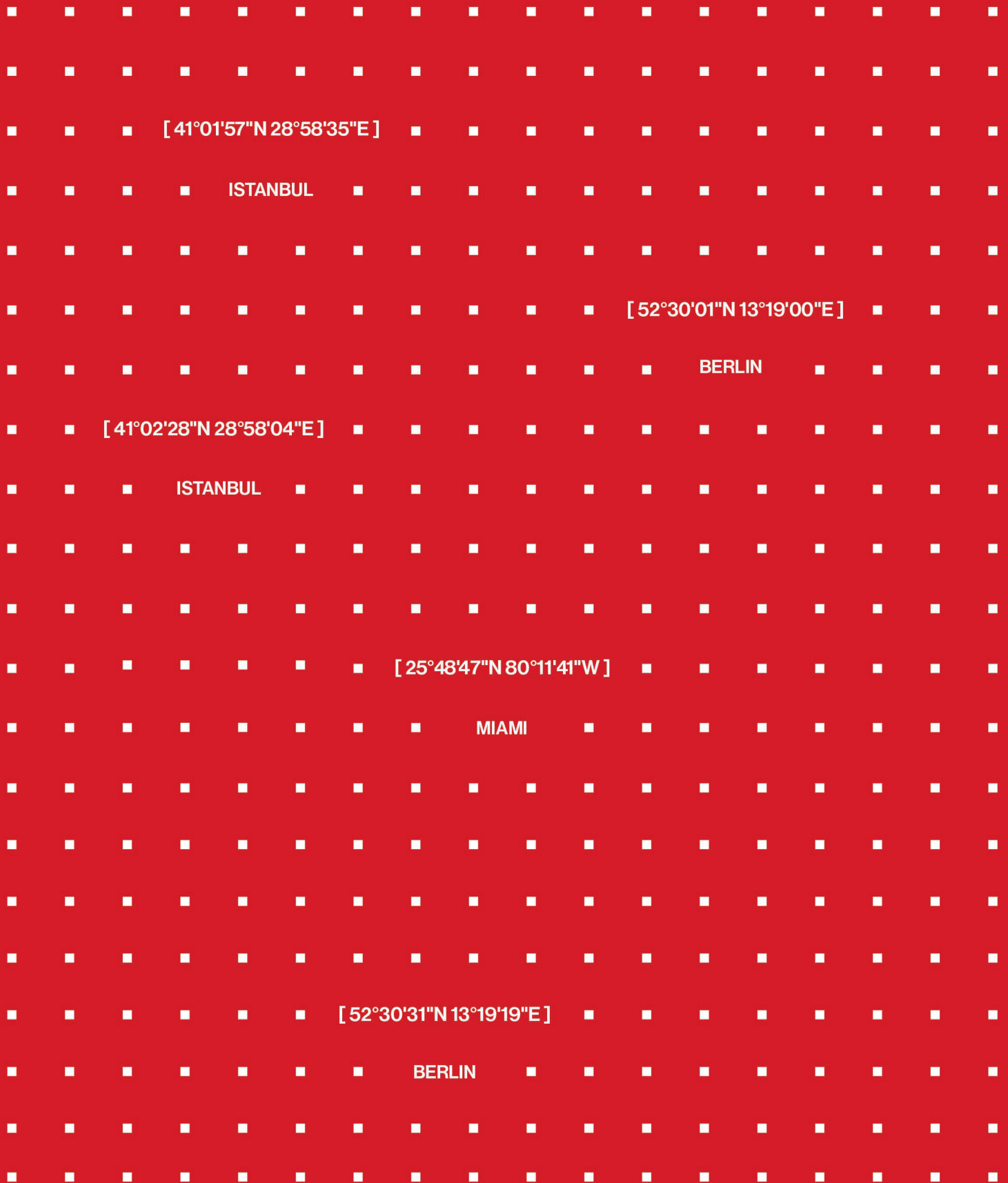


# ALMANAC 2022-2023



## FOREWORD

Zilberman is delighted to celebrate its 15th year with a refreshed team, new exhibition and project spaces, together with 29 represented artists.

We relocated our Berlin gallery which opened in 2016 from Goethestrasse to Schlüterstrasse, a 350m2 space located in the former Hotel Bogota building. We opened our new space with the group exhibition *Transit*, curated by Lotte Laub and Susanne Weiß. We are welcoming the new season with our new gallery space in Miami Design District, along with the transition of our existing space in Goethestrasse into a non-profit project space.

We are pleased to announce the representation of Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat, and Lucia Tallová. Through our ongoing and recently established collaborations with public and private collections, prominent museums, and international non-profit art institutions, we have continued supporting our represented artists for their international projects and visibility. We are proud to support our artists as they have participated in exhibitions and projects at institutions such as ifa-Galerie Berlin, Fondazione Merz, Gropius Bau, Neues Museum Nürnberg, MOCAK, Museum Schloss Moyland, Museum Arnhem, Kunsthalle Baden-Baden, Academy Art Museum, and Kunsthalle Wien, as well as major events like the 16th Lyon Biennale, 15th Sharjah Biennial, 17th Istanbul Biennial, and Sinopale 8.

In addition to the international exhibitions and biennials, our represented artists have become part of collections of institutions such as LACMA, Hamburger Bahnhof, and The Scharf-Gerstenberg Museum. We are also proud to be among the supporters of the Delfina Foundation's gallery circle, continuing to strengthen our dialogues and relationship with leading contemporary art institutions.

In the local scene, we presented works by ten up-and-coming artists through the 12th edition of *Young Fresh Different*, serving as a platform for sharp and distinct minds. The participants in this year's *Young Fresh Different* were selected from nearly 300 applications through the evaluation of *Unlimited's* editor-in-chief Merve Akar Akgün, curator Merve Elveren, artist Hale Tenger, collector Zülal Gülçur, and representing the gallery, Nazlı Yayla.

Since 2008, we have strived to evolve and transform our spaces and programs in line with the changing dynamics and needs of the contemporary art scene in Turkey. We extend our heartfelt gratitude to the artists, collectors, and collaborators who have always supported us through this journey.

145  
Exhibitions

79  
Fairs

103  
Catalogs

12  
YFD

## ÖNSÖZ

Zilberman olarak temsil ettiğimiz 29 sanatçı, kuvvetlenen ekibimiz, yeni sergi ve proje mekânlarımız ile 15. yılımızı kutlamaktan mutluluk duyuyoruz.

2016'da Berlin'de Goethestrasse'de açılan Berlin galerimizi Schlüterstrasse'de, eski Hotel Bogota binasında yer alan 350m<sup>2</sup>'lik bir alana taşıdık. Bizi çok heyecanlandıran yeni mekânımızın açılışını Lotte Laub ve Susanne Weiß'in küratörlüğündeki Transit ile yaptık. Yeni sezonu ise Miami Design District'te yer alan yeni galerimiz ve Goethestrasse'deki mevcut mekânımızı dönüştürdüğümüz kâr amacı gütmeyen proje alanı ile karşılıyoruz.

Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat ve Lucia Tallova'yı temsil etmeye başladığımızı mutlulukla duyurduk. Kamusal ve özel koleksiyonlar, önde gelen müzeler ve uluslararası kâr amacı gütmeyen sanat kurumları ile süregelen ve yakın zamanda kurduğumuz işbirlikleri aracılığıyla, temsil ettiğimiz sanatçılarımıza davet edildikleri uluslararası projelerde destek vermeye devam ettik. Temsil ettiğimiz sanatçıların ifa-Galerie Berlin, Fondazione Merz, Gropius Bau, Neues Museum Nürnberg, MOCAK, Museum Schloss Moyland, Museum Arnheim, Kunsthalle Baden-Baden, Academy Art Museum, Kunsthalle Wien'in aralarında yer aldığı kurumlardaki sergi ve

projelerine, 16. Lyon Bienali, 15. Sharjah Bienali, 17. İstanbul Bienali ve Sinopale 8'e katılımlarına destek verdik.

Sanatçılarımızın yapıtlarının LACMA, Hamburger Bahnhof, The Scharf-Gerstenberg Museum gibi kurum koleksiyonlarına dahil olmasıyla ve Delfina Foundation'ın gallery circle destekçileri arasında yer alarak önde gelen güncel sanat kurumlarıyla mevcut diyaloglarımızı sürdürmekten ve sağlamlaştırmaktan mutluluk duyuyoruz.

Yerel düzlemde, özgün ve dinamik zihinler için alan açmayı önceleyen Genç Yeni Farklı'nın on ikinci edisyonunda, on gelecek vaadeden sanatçının işlerine yer verdik. Her yıl açık çağrı ile duyurulan Genç Yeni Farklı'nın bu yılki katılımcıları, Unlimited genel yayın yönetmeni Merve Akar Akgün, küratör Merve Elveren, sanatçı Hale Tenger, koleksiyoner Zülal Gülçur ve galeriyi temsilen Nazlı Yayla'nın değerlendirmesiyle, 300'e yakın başvuru arasından seçildi.

2008'den bu yana Türkiye güncel sanat ortamının değişen dinamik ve ihtiyaçları doğrultusunda mekânlarımızı ve programımızı geliştirip dönüştürmeye gayret ederken bize her zaman destek olan sanatçılarımıza, koleksiyonerlerimize, işbirlikçilerimize teşekkür ederiz.

## VORWORT

Zilberman freut sich, sein 15-jähriges Bestehen im Team sowie mit neuen Ausstellungs- und Projekträumen und gemeinsam mit 29 vertretenen Künstler\*innen zu feiern.

Mit unserer Berliner Galerie, die wir 2016 eröffnet haben, sind wir von der Goethestraße in die Schlüterstraße umgezogen. Auf eine Fläche von 350 m<sup>2</sup>, die ehemals Teil des Hotels Bogota war. Eröffnet wurden die neuen Räume mit der von Lotte Laub und Susanne Weiß kuratierten Gruppenausstellung TRANSIT. Wir begrüßen die kommende Saison mit der Eröffnung unseres neuen Galerieraums im Miami Design District, zusammen mit der Umwandlung unserer bestehenden Räumlichkeiten in der Goethestraße in einen gemeinnützigen Projektraum.

Wir freuen uns die Repräsentation von Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat und Lucia Tallova bekannt geben zu dürfen. Durch unsere kontinuierlichen, ebenso wie durch kürzlich etablierte Kollaborationen mit öffentlichen und privaten Sammlungen, prominenten Museen und internationalen, gemeinnützigen Kunstinstitutionen konnten wir die von uns vertretenen Künstler\*innen bei ihren Projekten und der Erweiterung ihrer internationalen Sichtbarkeit fortlaufend stärken. Wir sind stolz darauf, unsere Künstler\*innen bei Ausstellungen und Projekten in Institutionen zu unterstützen, wie der ifa-Galerie Berlin, der Fondazione Merz, dem Gropius Bau, dem Neuen Museum Nürnberg, dem MOCAK, dem Museum Schloss Moyland, dem Museum Arnheim, der Kunsthalle Baden-Baden, dem Academy Art Museum und der Kunsthalle Wien sowie bei großen Veranstaltungen wie der 16. Lyon

Biennale, der 15. Sharjah Biennale, der 17. Istanbul Biennale und der 8. Sinopale.

Neben internationalen Ausstellungen und Biennalen sind Kunstwerke, der von uns vertretenen Künstler\*innen, Teil der Sammlungen von Institutionen wie dem LACMA, dem Hamburger Bahnhof und der Sammlung Scharf-Gerstenberg geworden. Des Weiteren sind wir erfreut, zu den Unterstützern des gallery circle der Delfina-Stiftung zu gehören und so unseren Dialog und unsere Beziehungen zu führenden Institutionen der zeitgenössischen Kunst weiter zu stärken.

In der lokalen Szene präsentierten wir im Rahmen der 12. Ausgabe von Young Fresh Different Werke von zehn aufstrebenden Künstler\*innen und bieten somit weiterhin eine Plattform für kluge und eigenständige Köpfe. Die Teilnehmer\*innen der diesjährigen Young Fresh Different-Ausstellung wurden aus fast 300 Bewerbungen durch die Bewertung der Chefredakteurin von Unlimited, Merve Akar Akgün, der Kuratorin Merve Elveren, der Künstlerin Hale Tenger, des Sammlers Zülal Gülçur und der Vertreterin der Galerie, Nazlı Yayla, ausgewählt.

Seit 2008 sind wir bestrebt, unsere Räumlichkeiten und Programme im Einklang mit der sich verändernden Dynamik und den Bedürfnissen der zeitgenössischen Kunstszene in der Türkei weiterzuentwickeln und umzugestalten. Von Herzen möchten wir uns bei den Künstler\*innen, Sammler\*innen und Mitarbeiter\*innen, die uns auf diesem Weg stets unterstützt haben, bedanken.

145  
Sergi

79  
Fuar

103  
Katalog

12  
GYF

145  
Ausstellungen

79  
Kunstmessen

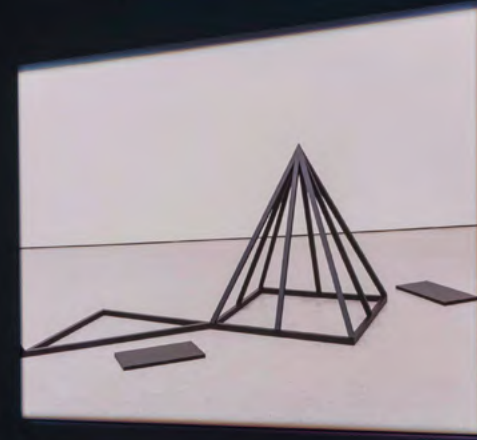
103  
Veröffentlichungen

12  
YFD



SEVEN DEADLY SINS  
SIMON WACHSMUTH

08.09.—  
26.11.2022



## Ivy ■ Sarmaşık

Curator // K urat r // Kurator\*in  
Başak Şenova

Heba Y. Amin, Omar Barquet, Bur ak Bingöl, Yane Calovski, Ramesch Daha, Memed Erdener, Didem Erk, Fatoş  rwen, Zeynep Kayan, Azade K ker, Bronwyn Lace, Marcus Neustetter, Cristiana de Marchi, Larry Muñoz, Maarit Mustonen, Egle Oddo, Erkan  zgen, Bochra Taboubi, Cengiz Tekin, Simon Wachsmuth, Verena Miedl-Fai t/Nirual Kenabru

14.09.—  
01.12.2022



I WILL DIE... AS WILL YOU  
CARLOS AIRES

17.12.2022—  
11.02.2023

● Zilberman Berlin Goethestraße

THE LAST QUESTION  
PEDRO GÓMEZ-EGAÑA

16.12.2022—  
04.02.2023



# From the top, on repeat

## Tekrar, Baştan

Guido Casaretto, Merve Ertufan, Zeynep Kayan,  
Yasemin Özcan, Erinç Seymen

29.12.2022—  
04.03.2023





SÛR  
FATOŞ İRWEN

17.02.—  
15.04.2023



**YUMUŞAK KARIN**  
UNDERBELLY  
İZ ÖZTAT

25.02.—  
05.05.2023



ՀԻՐՏԳԷԻ



# Vision, Mission, Values

## Vizyon, Misyon, Değerler

Curator // K urat r // Kurator\*in  
T. Melis Golar

Sena BaŐ z, Guy Ben-Ner, Burak Delier, Memed Erdener,  
Neriman Polat, Pilvi Takala

15.03.—  
13.05.2023

CHEMISTRY AND PHYSICS  
IN THE HOUSEHOLD

ITAMAR GOV

27.04.—  
29.07.2023



**ROOFLESS**  
ÇATISIZ  
NERİMAN POLAT

24.05.—  
15.07.2023

# TRANSIT

Curator // K urat r // Kurator\*in  
Lotte Laub & Susanne Wei 

Yane Calovski & Hristina Ivanoska, Antje Engelmann, Memed Erdener, Hanna Frenzel, Itamar Gov, Fatoş Irwen, İz  ztat & Zişan & BA OY KOOP, Judith Raum, Sim Chi Yin, Annette Weisser

29.04.—  
29.07.2023

# Genç Yeni Farklı XII

## Young Fresh Different XII

Jüri // Jury

Hale Tenger, Merve Akar Akgün, Merve Elveren,  
Nazlı Yayla, Zülal Gülçur

Arek Qadrra, Atilla Saban, Batınay Ünsür, Gamze, Gizem Ünlü,  
Halil Petük, Kaan Yeter, Müveddet Nisan Yıldırım, Neda Aydın, Yaz Taşçı

22.07.—  
18.08.2023

***Zilberman is proud to announce the representations of Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat and Lucia Tallová!***



(EN) **Sena Başöz** is an artist working across many different media whose works investigate healing, seeking ways of interacting with what is considered out of reach and experimentally regenerating what is considered frozen-dead-stale-lost. She focuses on broader definitions of “care” and the practices it entails. Sena Başöz lives and works in Istanbul.

**Yane Calovski**’s artistic practice is research-based and interdisciplinary. He is interested in reactivating and linking existing, inconclusive modernist narratives, and how these, as evocations, can stimulate a new critical imagination. Visually, he articulates his work by examining the discursive traces in archives that emerge from the absorption and assimilation of information. Calovski lives and works in Skopje and Berlin.

Product of his fascination with nature, **Larry Muñoz** is drawn to details, little elements, and gestures. His work deals with the fragility and complexity of our relation with nature. From particular to universal, he manifests his practice through sculptures, videos, and installations that offer an encounter with organic and industrial materials from

different kinds of origins and situations. Larry Muñoz lives and works between Bogotá, Colombia, and Mexico City.

In her collective and individual artistic practice spanning diverse media defined by her reseach, **İz Öztat** explores the persistence of violent histories through forms, materials, space and language. She responds to absences in official historiography through spectral, intergenerational and speculative fictions. The values and methodologies driving her practice have been articulated in relation to struggles against the taming of running waters for profit and progress, queer desire and consensual negotiation of power. İz Öztat lives and works in Istanbul and Berlin.

**Lucia Tallová** was born in 1985 in Bratislava, Slovakia. She is a well-established author of the young generation in the Slovak scene, a graduate of the Academy of Fine Arts, Department of Painting. Tallová is the winner of several important awards, 2021 - NOVUM Foundation Art Award, 2016 - Tatra Banka Foundation Art Award, 2013 - VUB Bank, Painting of the Year, 2010 - Strabag Kunstforum Art award International.



***Zilberman temsil ettiği sanatçılar arasına Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat ve Lucia Tallová’nın katıldığını bildirmekten mutluluk duyar!***

(TR) Farklı mecralarla çalışan **Sena Başöz**’ün işleri, iyileşmeyi araştırırken ulaşılmaz olanlarla etkileşime geçmenin ve donuk-ölü-zaman aşımına uğramış-kayıp kabul edilenleri deneysel olarak yeniden canlandırmanın yollarını arar. Sanatçı, geniş anlamıyla “bakım ve ilgi”nin tanımlarına ve uygulamalarına odaklanır. Sanatçı İstanbul’da yaşıyor ve çalışıyor.



**Yane Calovski**’nin sanatsal pratiği araştırmaya dayalı ve disiplinler arası bir niteliktedir. Yeni bir eleştirel tahayyül üreten çağrışımlar haline gelen mevcut, sonuçsuz modernist anlatıları yeniden etkinleştirmek ve birbirine bağlamakla ilgileniyor. Görsel olarak, bilginin farklı şekillerde yorumlanması ve özümsemesiyle oluşturulan arşivlerin tartışmalı izlerini inceleyerek söylemini ortaya koyar. Calovski, Üsküp ve Berlin’de yaşıyor ve çalışıyor.

**Larry Muñoz** doğaya duyduğu hayranlığın bir yansıması olarak, ince ayrıntılar ve jestlere odaklanır. Sanatçı doğayla olan ilişkilerimizin kırılmalı ve karmaşıklığına ilgi duyar. Özel olandan evrensel olana gitmeyi amaçlayan ve çoğunlukla farklı kökenlerden ve konulardan gelen organik ve endüstriyel malzemeleri heykeller,

videolar ve enstalasyonlar aracılığıyla bir araya getirir. Larry Muñoz Bogotá Kolombiya ile Mexico City arasında yaşıyor ve çalışıyor.



**İz Öztat** araştırdığı konuların belirttiği farklı mecralara yayılan kolektif ve bireysel pratiğinde, şiddet içeren tarihlerin sürekliliğini biçimler, malzemeler, mekân ve dil aracılığıyla araştırır. Resmi tarihyazımındaki boşluklara nesiller arası, spekülatif ve hayaletli kurmacalarla yanıt verir. Pratiğine yön veren değerler ve yöntemler; akan suların kâr ve ilerleme için ehlileştirilmesine karşı verilen mücadeleler, kuir arzu ve gücün rızaya dayalı müzakeresiyle ilişki içinde şekillendi. İz Öztat İstanbul ve Berlin’de yaşıyor ve çalışıyor.

**Lucia Tallová**, 1985 yılında Bratislava, Slovakya’da doğdu. Bratislava’da yaşıyor ve çalışıyor. Güzel Sanatlar Akademisi Resim Bölümü mezunu olan sanatçı, Slovak sahnesinde genç kuşağın tanınmış temsilcilerinden biridir. Tallová, 2021 - NOVUM Vakfı Sanat Ödülü, 2016 - Tatra Banka Vakfı Sanat Ödülü, 2013 - VUB Bank, Yılın Resmi, 2010 - Strabag Kunstforum Uluslararası Sanat Ödülü gibi birçok önemli ödülün sahibidir.

***Zilberman ist stolz verkünden zu können, die Künstler\*innen Sena Başöz, Yane Calovski, Larry Muñoz, İz Öztat und Lucia Tallová zu vertreten!***

(DE) **Sena Başöz** ist eine Künstlerin, die in verschiedenen Medien arbeitet und in ihren Werken nach Wegen sucht, das zu integrieren, was als unerreichbar gilt, und

experimentell zu generieren, was wir als eingefroren, tot und verloren betrachten. Sie konzentriert sich auf eine breite Definition von “Pflege” und die damit verbundenen Praktiken. Sena Başöz lebt und arbeitet in Istanbul.

**Yane Calovskis** künstlerische Praxis ist forschungsbasiert und interdisziplinär. Sein Interesse gilt der Reaktivierung und Verknüpfung bestehender, nicht schlüssiger modernistischer Erzählungen und der Frage, wie diese als Evokationen eine neue kritische Vorstellungskraft anregen können. Visuell artikuliert er seine Arbeit, indem er die diskursiven Spuren in Archiven untersucht, die aus der Aufnahme und Assimilation von Informationen hervorgehen. Calovski lebt und arbeitet in Skopje und Berlin.



**Larry Muñoz** ist von der Natur fasziniert und wird von Details, kleinen Elementen und Gesten angezogen. Seine Arbeit beschäftigt sich mit der Zerbrechlichkeit und Komplexität unserer Beziehung zur Natur. Vom Partikularen zum Universellen manifestiert er seine Praxis durch Skulpturen, Videos und Installationen, die eine Begegnung mit organischen und industriellen Materialien unterschiedlicher Herkunft und Situationen bieten. Larry Muñoz lebt und arbeitet zwischen Bogotá, Kolumbien, und Mexiko-Stadt.

In ihrer kollektiven und individuellen künstlerischen Praxis, die sich über verschiedene Medien erstreckt, die sich jeweils aus ihrer Forschung ergeben, erforscht **İz Öztat** das Fortbestehen von gewalttätigen Geschichten durch Formen, Materialien, Raum und Sprache. Auf Leerstellen in der offiziellen Geschichtsschreibung reagiert sie mit spektralen, generationenübergreifenden und spekulativen Fiktionen. Die Werte und Methoden, die ihre Praxis vorantreiben, werden im Zusammenhang mit dem Kampf gegen die Zählung von fließenden Gewässern zu Gunsten von Profit und Fortschritt, queerem Begehren und der einvernehmlichen Verhandlung von Macht artikuliert. İz Öztat lebt und arbeitet in Istanbul und Berlin.

**Lucia Tallová** wurde 1985 in Bratislava, Slowakei, geboren. In der slowakischen Szene ist sie eine etablierte Autorin der jungen Generation und Absolventin der Akademie der Bildenden Künste, im Bereich Malerei der Malerei. Tallová ist Preisträgerin mehrerer bedeutender Auszeichnungen, 2021 - NOVUM Foundation Art Award, 2016 - Tatra Banka Foundation Art Award, 2013 - VUB Bank, Painting of the Year, 2010 - Strabag Kunstforum Art award International.

[1] Sena Başöz, © Erhan Arık

[2] Lucia Tallová

[3] Yane Calovski, © Robert Jankuloski

[4] İz Öztat, © Kayhan Kaygusuz

[5] Larry Muñoz



# NEWS/ HABERLER/ NEUIGKEITEN

## MUSEUM/ INSTITUTION/ BIENNIAL/ EXHIBITIONS

Müze+Kurum+Biennial+Sergi  
Museum+Institutionen+Biennale+  
Ausstellungen

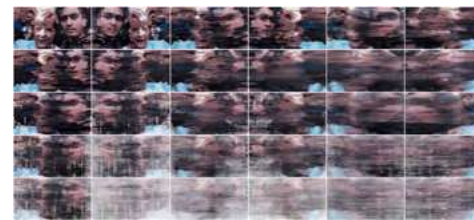
### Erinç Seymen, Yaşam Şaşmazer & Cengiz Tekin @ Arter (31.03.2022)

(EN) The works by Erinç Seymen, Cengiz Tekin and Yaşam Şaşmazer are featured in the group show *Locus Solus* at Arter, curated by Selen Ansen. The exhibition was built around the concept of nature, introducing each unit it presents as a world on its own. Inviting the audience to consider nature as a work of art & a foundation that creates the cultural and historical structure as we know it. The exhibition spanned over Arter's 3rd and 4th-floor galleries from March 31 to December 31, 2022.

(TR) Selen Ansen küratörlüğünde gerçekleşen, *Locus Solus* grup sergisinde Erinç Seymen, Cengiz Tekin ve Yaşam Şaşmazer'in eserleri yer aldı. Doğa kavramı etrafında kurgulanan sergi, her biri kendi başına bir dünya olan birimleri bir yapıt niteliğinde düşünmeyi, kültürel ve tarihsel yapıyı oluşturan bir temel olarak tanıttı. Sergi 31 Mart - 31 Aralık 2022 tarihleri arasında Arter'in 3. ve 4. kat galerilerinde ziyarete açıldı.

(DE) Die Werke von Erinç Seymen, Cengiz Tekin und Yaşam Şaşmazer sind in der von Selen Ansen kuratierten Gruppenausstellung *Locus Solus* bei Arter zu sehen. Die Ausstellung nimmt ihren Ausgangspunkt im Konzept Natur und stellt jede gezeigte Einheit als eine Welt für sich vor. Sie lud das Publikum dazu ein, die Natur als Kunstwerk und als Fundament zu betrachten, das die kulturelle und historische Struktur, wie wir sie kennen, schafft. Die Ausstellung erstreckte sich vom 31. März bis zum 31. Dezember 2022 über die Galerien im 3. und 4. Stockwerk von Arter.

### Alpin Arda Bağcık @ MOCAC Museum of Contemporary Art Krakow (28.04.2022)



(EN) Alpin Arda Bağcık's *Medazepam* was featured at the group show titled *Politics in Art* at Museum of Contemporary Art Krakow (MOCAC). The exhibition presented the skeptical and critical approach of contemporary artists to the actions of those in power, exposing the artifice and mendacity of political strategies. It demonstrated that in the name of ambition, the desire to remain in power, and the

feeding of the dictatorial ego, politicians are capable of lying, manipulation, and murder. The exhibition was on display until February 2, 2023.

Image: Alpin Arda Bağcık, *Medazepam*, 2019; Oil on canvas, 30 pieces; 33 x 60 cm.

(TR) Alpin Arda Bağcık'ın *Medazepam* eseri Museum of Contemporary Art Krakow'da (MOCAC) açılan *Politics in Art* grup sergisinde yer aldı. Sergi, çağdaş sanatçıların iktidarların eylemlerine şüpheci ve eleştirel yaklaşımını sunarken, siyasi stratejilerin yapaylığını ve aldatıcılığını ortaya koyuyordu. Sergi, hırs, iktidarda kalma arzusu ve diktatör egosunu beslemek adına politikacıların yalan söylemeye, manipülasyona ve cinayete ne kadar meyilli olduğu üzerinde durdu. Sergi 2 Şubat 2023'e kadar ziyarete açıldı.

Görsel: Alpin Arda Bağcık, *Medazepam*, 2019; Tuval üzerine yağlıboya, 30 parça; 33 x 60 cm.

(DE) Alpin Arda Bağcık's *Medazepam* wurde in der Gruppenausstellung *Politik in der Kunst* im Museum für zeitgenössische Kunst Krakau (MOCAC) ausgestellt. Die Ausstellung präsentierte die skeptische und kritische Herangehensweise zeitgenössischer Künstler\*innen an die Handlungen der Machthaber und entlarvte die List und Verlogenheit von politischen Strategien. Sie zeigte, dass Politiker\*innen im Namen ihres Ehrgeizes, ihres Machterhalts und der Befriedigung

ihres diktatorischen Egos zu Lügen, Manipulation und Mord fähig sind. Die Ausstellung war bis zum 2. Februar 2023 zu sehen.

Abbildung: Alpin Arda Bağcık, *Medazepam*, 2019; Öl auf Leinwand, 30 Stücke; 33 x 60 cm.

### Eşref Yıldırım @ Bilsart (12.05.2022)



(EN) Eşref Yıldırım's exhibition *Night Residual*, curated by Melis Golar, was at Bilsart between the dates of 12 - 24 May, 2022. Emphasizing that the personal is political, the artist dealt with moments when social events and personal history intersect and affect each other. Presenting a summary of individual dilemmas and social problems, Yıldırım performed *Solitude Every Morning* as part of the exhibition *Night Residual*.

Image: Eşref Yıldırım, *Night Residual*, 2022, Installation view, ©Kayhan Kaygusuz.

(TR) Bilsart, 12 Mayıs - 24 Mayıs tarihleri arasında Eşref Yıldırım'ın Melis Golar küratörlüğünde gerçekleşen *Geceden Kalma Bir Şey* isimli sergisine ev sahipliği yaptı. Sergi, sanatçının 2012 yılından bugüne kadar yaptığı çalışmalarından bir seçki sundu. Sanatçı, kişisel olanın politik olduğu vurgusuyla toplumsal olayların tarihi ile kişisel tarihinin kesiştiği ve birbirini etkilediği anları ele aldı. Bireysel açmazlarla toplumsal sorunların bir özeti sunan *Geceden Kalma Bir Şey* sergisi ayrıca Yıldırım'ın *Yalnızlık Her Sabah* performansı ile hem mekânı hem de serginin temasını bir paydada buluşturdu.

Görsel: Eşref Yıldırım, *Geceden Kalma Bir Şey*, 2022, Yerleştirme görüntüsü, ©Kayhan Kaygusuz.

(DE) Eşref Yıldırım's Ausstellung *Night Residual*, kuratiert von Melis Golar, war

vom 12. bis 24. Mai 2022 bei Bilsart zu sehen. Mit der Betonung darauf, dass das Persönliche politisch ist, beschäftigte sich der Künstler mit Momenten, in denen sich gesellschaftliche Ereignisse und persönliche Geschichte überschneiden und gegenseitig beeinflussen. Yıldırım präsentierte eine Zusammenfassung individueller Dilemmas und sozialer Probleme und führte *Solitude Every Morning* als Teil der Ausstellung *Night Residual* auf.

Abbildung: Eşref Yıldırım, *Night Residual*, 2022, Installationsansicht, ©Kayhan Kaygusuz.

### Carlos Aires @ Le Delta and Musée Félicien Rops (20.05.2022)



(EN) Many artists have at least some affinity with the existence of the clown. The melancholic artist, the serious clown, the comical artist, the tragic clown, the idiotic artist, the subversive clown, the comforting artist... They all have the gift to transcend life. The clown/artist gives tragic life a comical face, and vice versa. In their own extremes, the artist/clowns are both modest and elated. That contradiction was the energy flowing through *The Circus We Are*, curated by Joanna de Vos and ran until September 25. The exhibition arises as a direct result of the overwhelming response of artists to the invitation to create self-portraits as clowns.

Image: Carlos Aires, *Llorando (Crying)*, 2010, Variable dimensions, Plaster, glue, wood, textile, 22 karat polish gold leaf, engraved knives, magnets.

(TR) Pek çok sanatçının palyaçonun varlığıyla en azından biraz yakınlığı vardır. Melankolik sanatçı, ciddi palyaço, komik sanatçı, trajik palyaço, aptal sanatçı, yıkıcı palyaço, rahatlatıcı sanatçı... Hepsinin yaşamı aşma yeteneği var. Palyaço/sanatçı trajik hayata komik bir yüz verir ve bunun tersi de mümkündür. Sanatçılar/palyaçolar kendi uçlarında hem mütevazı hem de neşelidir. Sanatçıların palyaçolar olarak otoportreler yaratma davetine verdikleri cevabın doğrudan bir sonucu olarak ortaya çıkan, küratörlüğünü Joanna de Vos'un yaptığı *The Circus We Are*, 25 Eylül 2022'ye kadar gösterimdeydi.

Görsel: Carlos Aires, *Llorando (Crying)*, 2010, Alçı, tutkal, ahşap, tekstil, 22 ayar cilalı altın varak, oyma bıçaklar, mıknatıslar; Değişken ölçüler.

(DE) Viele Künstler\*innen haben zumindest eine gewisse Affinität zur Existenz der Clownsfigur. Der\*die melancholische Künstler\*in, der ernste Clown, der\*die komische Künstler\*in, der tragische Clown, der\*die idiotische Künstler\*in, der subversive Clown, der\*die tröstende Künstler\*inn... Sie alle haben die Gabe, das Leben zu transzendieren. Der\*die Clown/Künstler\*in gibt dem tragischen Leben ein komisches Gesicht, und umgekehrt. In ihren eigenen Extremen sind der\*die Künstler\*in/Clowns sowohl bescheiden als auch beschwingt. Dieser Widerspruch bildete das Spannungsfeld, dass die von Joanna de Vos kuratierte Ausstellung *The Circus We Are*, die bis zum 25. September zu sehen war, bestimmte. Die Ausstellung entstand als direktes Ergebnis der überwältigenden Reaktion der Künstler\*innen auf die Einladung, Selbstporträts als Clowns zu erstellen.

Abbildung: Carlos Aires, *Llorando (Weinen)*, 2010, Variable Abmessungen, Gips, Leim, Holz, Textil, 22 Karat poliertes Blattgold, gravierte Messer, Magnete.

### Carlos Aires @ the National Bank of Belgium (20.05.2022)

(EN) Carlos Aires was featured in the group show titled *(Un)common Values* at the National Bank of Belgium. Bringing together pieces out of the National Bank of Belgium and the Deutsche Bundesbank's

art collections, the exhibition was exploring how the artworks reflect the changes in society and embraced the kaleidoscopic world we live in. The exhibition was on display between May 20 and September 18, 2022.

**(TR)** Carlos Aires (*Un*)*common Values* başlıklı grup sergisinde yer aldı. Belçika Ulusal Bankası ve Deutsche Bundesbank'ın sanat koleksiyonlarından parçaları bir araya getiren sergi, sanat eserlerinin toplumdaki değişiklikleri nasıl yansıttığını araştırıyor ve içinde yaşadığımız sürekli değişen dünyayı kucaklıyordu. Mayıs ayında açılan sergi 18 Eylül 2022'ye kadar ziyarete açıldı.

**(DE)** Carlos Aires war in der Gruppenausstellung: (*Un*)*common Values* in der Belgischen Nationalbank zu sehen. Die Ausstellung brachte Werke aus den Kunstsammlungen der Belgischen Nationalbank und der Deutschen Bundesbank zusammen und untersuchte, wie die Kunstwerke Veränderungen in der Gesellschaft widerspiegeln und die kaleidoskopische Welt, in der wir leben, einbeziehen. Die Ausstellung war vom 20. Mai bis zum 18. September 2022 zu sehen.

### **Eşref Yıldırım @ Sinopale 8 (25.05.2022)**

**(EN)** In an interview based on his participatory performance titled *The Prison for Minor Offenses* at Sinopale 5 in 2014, Eşref Yıldırım spoke with Işın Önel and Livia Alevander about which behaviors we encounter and repeat in our daily lives that have no place in the law and can be considered crimes on May 25.

**(TR)** Eşref Yıldırım, 2014 yılında Sinopale 5'te gerçekleştirdiği *Küçük Suçlar Hapishanesi* başlıklı katılımcı performansından hareketle 25 Mayıs'ta gerçekleşen söyleşide yasalarda yeri olmayan, günlük hayatlarımızda karşılaştığımız, tekrarladığımız hangi davranışlarımıza suç diyebileceğimiz hakkında Işın Önel ve Livia Alevander ile konuştu.

**(DE)** In einem Interview, das auf seiner

partizipatorischen Performance mit dem Titel *The Prison for Minor Offenses (Das Gefängnis für geringfügige Vergehen)* auf der Sinopale 5 im Jahr 2014 basiert, sprach Eşref Yıldırım mit Işın Önel und Livia Alexander am 25. Mai darüber, welche Verhaltensweisen wir in unserem Alltag antreffen und wiederholen, die keinen Platz im Gesetz haben und als Verbrechen betrachtet werden können.

### **Janet Bellotto @ the 20th Art Stays Festival of Contemporary Art in Ptuj (20.07.2022)**



**(EN)** *The Postproduction VII* exhibition, part of the 20th Art Stays Festival of Contemporary Art, included works by Janet Bellotto, Costantino Ciervo, Stojan Kerbeler, Matthias Langer, Bojan Golar, and Nicolo Masiero Sgrinzatto. The exhibition was on display until September 18, 2022.

Image: Janet Bellotto, *One Point Five 02*, 2022; Archival Digital print on backlit paper, 110 x 410 cm.

**(TR)** 20. Art Stays Çağdaş Sanat Festivali'nin bir parçası olan *Postproduction VII* sergisinde Janet Bellotto, Costantino Ciervo, Stojan Kerbeler, Matthias Langer, Bojan Golar ve Nicolo Masiero Sgrinzatto'nun çalışmaları yer aldı. Sergi, 18 Eylül'e kadar gösterimdeydi.

Görsel: Janet Bellotto, *One Point Five 02*, 2022; Backlit kağıdı üzerine dijital baskı, 110 x 410 cm.

**(DE)** Die Ausstellung *Postproduktion VII*, die Teil des 20. Art Stays Festival für zeitgenössische Kunst war, umfasste Werke von Janet Bellotto, Costantino Ciervo, Stojan Kerbeler, Matthias Langer, Bojan Golar und Nicolo Masiero Sgrinzatto. Die Ausstellung war bis zum 18.

September 2022 zu sehen.

Abbildung: Janet Bellotto, *One Point Five 02*, 2022; Digitaler Druck auf Backlit Papier, 110 x 410 cm.

### **Alpin Arda Bağcık @ Odunpazarı Modern Museum (08.08.2022)**



**(EN)** The exhibition *Grief and Pleasure* focused on all bodily mechanisms that enable contradictory states such as grief and pleasure to co-exist, along with emotions such as happiness, sadness, anger, fear, surprise, disgust, contempt and shame. The exhibition confronted the endless possibilities of the body as a means of expression and sensation, while challenging the restrictive roles and rigid ideals placed on the body throughout history. The exhibition, which also includes the work of Alpin Arda Bağcık, *Asenapine* (2019), included in the OMM collection, took place at OMM until July 30, 2023.

Image: Alpin Arda Bağcık, *Asenapine*, 2019; Oil on canvas, 200 x 140 cm.

**(TR)** *Yas ve Haz* sergisi, insan olmaya dair mutluluk, üzüntü, öfke, korku, şaşkınlık, iğrenme, küçümseme ve utanç gibi duygularla birlikte aynı bedende yas ve haz gibi çelişkili halleri de eşzamanlı olarak mümkün kılan mekanizmaları odağına aldı. İnsanın çağdaş bedeninin sınırlarını ve inceliklerini, geçmişten günümüze ait olduğu karmaşık ilişkilerdeki rolünü ve etik - sosyal parametrelerini ele alan sergi, toplumun değişen değer ve normlarına beden üzerinden ayna tuttu. Alpin Arda Bağcık'ın OMM koleksiyonuna dahil olan *Asenapine* (2019) işinin yer aldığı sergi, 30 Temmuz 2023 tarihine kadar OMM'da yer aldı.

Görsel: Alpin Arda Bağcık, *Asenapine*, 2019; Tuval üzerine yağlı boya, 200 x 140 cm.

**(DE)** Die Ausstellung *Grief and Pleasure* befasste sich mit allen körperlichen Mechanismen, die es ermöglichen, dass widersprüchliche Zustände wie Trauer und Freude nebeneinander existieren können, sowie mit Emotionen wie Glück, Traurigkeit, Wut, Angst, Überraschung, Ekel, Verachtung und Scham. Die Ausstellung setzte sich mit den unendlichen Möglichkeiten des Körpers als Ausdrucks- und Empfindungsmittel auseinander und hinterfragte gleichzeitig die restriktiven Rollen und starren Ideale, die dem Körper im Laufe der Geschichte auferlegt wurden. Die Ausstellung, zu der auch das Werk von Alpin Arda Bağcık, *Asenapine* (2019), aus der OMM-Sammlung gehört, war bis zum 30. Juli 2023 im OMM zu sehen.

Abbildung: Alpin Arda Bağcık, *Asenapine*, 2019; Öl auf Leinwand, 200 x 140 cm.

### **Sandra del Pilar @ The Museum of Hamm (14.08.2022)**



**(EN)** Sandra del Pilar took place at the exhibition *Fascination Paper*, curated by Dr. Diana Lenz-Weber. For paper embodies tenderness and strength, fragility and solidity, it seems equally untouchable and haptically attractive. No other material in art is so sensual, present and changeable. It is often necessary to get involved in order to discover the subtleties, but the more lasting the effect of this special art. The medium of paper speaks a universal language independent of language and culture and thus reaches everyone. The Gustav Lübcke Museum in Hamm showed how infinite the creative possibilities are in dealing with paper in the exhibition *Faszination Papier - fascination paper* from 14 August 2022 to 15 January 2023.

Image: Sandra del Pilar, *Intimacy of Judgement*, 2022; Transparent paper, paper, LED, 40 x 40 cm.

**(TR)** Sandra del Pilar'ın yapıtları, Dr. Diana Lenz-Weber'in küratörlüğünü yaptığı *Fascination Paper* sergisinde yer aldı. Kağıt, hassasiyet ve güç, kırılabilirlik ve sağlamlığı bünyesinde barındırdığı için, aynı derecede dokunulmaz ve dokunsal olarak çekici görünüyor. Sanatta başka hiçbir malzeme bu kadar şehvetli, mevcut ve değişken değil. Kâğıt, dil ve kültürden bağımsız evrensel bir dil konuşur ve böylece herkese ulaşır. Hamm'daki Gustav Lübcke Müzesi, 14 Ağustos 2022'den 15 Ocak 2023'e kadar *Faszination Papier - fascination paper* sergisinde kağıtla uğraşırken yaratıcı olanakların sonsuzluğunu gösterdi.

Görsel: Sandra del Pilar, *Intimacy of Judgement*, 2022; Aydınlatılmış kağıt, kağıt, LED, 40 x 40 cm.

**(DE)** Sandra del Pilar nahm an der Ausstellung *Faszination Papier* teil, die von Dr. Diana Lenz-Weber kuratiert wurde. Denn Papier verkörpert Zartheit und Stärke, Fragilität und Festigkeit, es scheint gleichermaßen unantastbar und haptisch reizvoll. Kein anderes Material in der Kunst ist so sinnlich, präsent und wandelbar. Oft muss man sich darauf einlassen, um die Feinheiten zu entdecken, aber umso nachhaltiger ist die Wirkung dieser besonderen Kunst. Das Medium Papier spricht eine universelle Sprache unabhängig von Sprache und Kultur und erreicht so jeden. Wie unendlich die kreativen Möglichkeiten im Umgang mit Papier sind, zeigt das Gustav Lübcke Museum in Hamm in der Ausstellung *Faszination Papier - fascination paper* vom 14. August 2022 bis zum 15. Januar 2023.

Abbildung: Sandra del Pilar, *Intimacy of Judgement*, 2022; Transparentpapier, Papier, LED, 40 x 40 cm.

### **Azade Köker & Yaşam Şaşmazer @ Elgiz Museum (01.09.2022)**

**(EN)** *The Myths and Dreams* exhibition, which was redesigned according to the Istanbul Elgiz Museum upon the great interest it received in Izmir Arkas Art Center, will be open to visitors at the Elgiz Museum between September 1, 2022 and January

15, 2023, with small surprises and events. The exhibition *Myths and Dreams*, curated by Billur Tansel, takes its inspiration from Félix Guattari's proposals on ecosophy and autopoiesis (self-renewal).

**(TR)** İzmir Arkas Sanat Merkezi'nde gördüğü yoğun ilgi üzerine İstanbul Elgiz Müzesi'ne göre yeniden kurgulanan *Mitler ve Hayaller* sergisi küçük sürprizler ve etkinliklerle 1 Eylül 2022 - 15 Ocak 2023 tarihleri arasında Elgiz Müzesi'nde ziyarete açıldı. Ekoloji krizi ve kaygılarından yola çıkan, küratörlüğünü Billur Tansel'in yaptığı *Mitler ve Hayaller* sergisi ilhamını Félix Guattari'nin ekozofi ve autopoiesis (kendini yenilemek) önerilerinden aldı.

**(DE)** Die Ausstellung *Mythen und Träume*, die aufgrund des großen Interesses, mit dem sie im Izmir Arkas Art Center aufgenommen wurde und vom Istanbul Elgiz-Museum erneut konzipiert wurde, war zwischen dem 1. September 2022 und dem 15. Januar 2023 im Elgiz-Museum, mit kleinen Überraschungen und Veranstaltungen, zu sehen. Die von Billur Tansel kuratierte Ausstellung *Mythen und Träume* ist inspiriert von Félix Guattaris Vorschlägen zur Ökosophie und Autopoiesis (Selbsterneuerung).

### **Memed Erdener & Erinç Seymen @ Union Francaise (09.09.2022)**

**(EN)** Memed Erdener and Erinç Seymen took part in the exhibition *Your Body is a Battleground*, organized at the Union Francaise Building, with a selection from the Agah Uğur collection. The exhibition included nearly 50 works by over 40 artists from Turkey and around the world. Curated by Halil Altindere, the exhibition aims to make visible the crucial issues such as surveillance, spectacle, resistance, migration, gender politics, borders, memory, etc. addressed by artists from different generations from Turkey and the world. The exhibition was on view on the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> floors of the Union Française Building in Tepebaşı between September 9 and October 31, 2022.

(TR) Agah Uğur koleksiyonundan bir seçki ile Union Francaise Binası'nda düzenlenen **Bedenin Mücadele Alanıdır** başlıklı sergide Memed Erdener'in *Dişi Tilsim* ve Erinç Seymen'in *Sadakat* eseri yer aldı. Sergi, Türkiye'den ve dünyadan 40'dan fazla sanatçının 50'ye yakın eserini içeriyordu. Halil Altındere'nin küratörlüğünü üstlendiği sergi, Türkiye ve dünyadan farklı kuşaklardan gelen sanatçıların ele aldıkları gözetleme, gösteri, direniş, göç, cinsiyet politikaları, sınır, hafıza gibi can alıcı meseleleri görünür kılmayı hedefliyor. Sergi, 9 Eylül - 31 Ekim 2022 tarihleri arasında Tepebaşı'ndaki Union Française Binası'nın 2. ve 3. katlarında izleyiciyle buluştu.

(DE) Memed Erdener und Erinç Seymen nahmen mit einer Auswahl aus der Sammlung von Agah Uğur an der Ausstellung *Your Body is a Battleground* teil, die im Gebäude der Union Francaise stattfand. Die Ausstellung umfasste fast 50 Werke von über 40 Künstler\*innen aus der Türkei und der ganzen Welt. Die von Halil Altındere kuratierte Ausstellung zielt darauf ab, die entscheidenden Themen wie Überwachung, Spektakel, Widerstand, Migration, Geschlechterpolitik, Grenzen, Erinnerung usw. sichtbar zu machen, mit denen sich Künstler\*innen verschiedener Generationen aus der Türkei und der ganzen Welt auseinandersetzen. Die Ausstellung war vom 9. September bis zum 31. Oktober 2022 im 2. und 3. Stock des Gebäudes der Union Française in Tepebaşı zu sehen.

### Pedro Gómez-Egaña @ La Biennale de Lyon 2022 (14.09.2022)



(EN) Pedro Gómez Egaña's installation/performance *Virgo* was on display at the 16th Lyon Biennale, curated by Sam

Bardaouil and Till Fellrath. The 16th Lyon Biennale: *manifesto of fragility* positioned fragility at the heart of a generative form of resistance that is emboldened by the past, responsive to the present and primed for the future. In acknowledging fragility as one of few universally felt truths in our divided world, the Biennale assembled a host of creative practices and objects spanning two millennia that variously speak to the vulnerabilities of people and places, past and present. A site that is both familiar and absurd, *Virgo* is a vehicle for reflecting on the fact that everything that seems solid and durable actually turns out to be suspended in a state of constant fragility. *Virgo* took place at the Usines Fagor site of the biennial between September 14 and December 31, 2022.

Image: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022, Site specific installation.

(TR) Pedro Gómez-Egaña, küratörlüğünü Sam Bardaouil ve Till Fellrath'ın üstlendiği 16. Lyon Bienali'nde *Virgo* adlı yerleştirme/performansıyla yer aldı. Bienal, kırılabilirliği geçmişten güç alan, bugüne duyarlı ve geleceğe hazır bir direniş biçimini merkezine yerleştiriyordu. Kırılabilirliği, evrensel olarak hissedilen birkaç gerçekten biri olarak kabul eden Bienal, geçmişte ve günümüzde, insanların ve mekânların kırılabilirliklerine farklı şekillerde değinen, iki bin yıla yayılan bir dizi yaratıcı uygulama ve nesneyi bir araya getirdi. Hem tanıdık hem de absürd bir mekân olarak *Virgo*, sağlam ve dayanıklı görünen her şeyin aslında sürekli bir kırılabilirlik hali içinde asılı kaldığı gerçeği üzerine düşünmek için bir araç. *Virgo*, 14 Eylül - 31 Aralık arasında bienalin Usines Fagor seçkisindedi.

Görsel: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022, Mekana özgü yerleştirme.

(DE) Die Installation/Performance *Virgo* von Pedro Gómez Egaña wurde auf der 16. Lyon Biennale gezeigt, die von Sam Bardaouil und Till Fellrath kuratiert wurde. Die 16. Lyon Biennale: *Manifest der Fragilität* stellte Fragilität in den Mittelpunkt einer generativen Form des Widerstands, die durch die Vergangenheit ermutigt wird,

auf die Gegenwart reagiert und für die Zukunft gerüstet ist. In Anerkennung der Fragilität als eine der wenigen allgemein empfundenen Wahrheiten in unserer geteilten Welt versammelte die Biennale eine Vielzahl kreativer Praktiken und Objekte aus zwei Jahrtausenden, die auf unterschiedliche Weise die Verletzlichkeit von Menschen und Orten in Vergangenheit und Gegenwart thematisieren. Jungfräulichkeit ist ein vertrautes und zugleich absurdes Konstrukt, das zum Nachdenken über die Tatsache anregt, dass alles, was fest und beständig zu sein scheint, in Wirklichkeit in einem Zustand ständiger Zerbrechlichkeit schwebt. *Virgo* fand vom 14. September bis zum 31. Dezember 2022 auf dem Gelände der Biennale in Usines Fagor statt.

Abbildung: Pedro Gómez-Egaña, *Virgo*, 2022, ortsspezifische Installation.

### Fatoş İrwen & Yaşam Şaşmazer @ Meşher (14.09.2022)

(EN) The group exhibition *I Am Nobody. Are You Nobody Too?*, which was inspired by the ancient Greek myth of Echo and Narcissus and their unrequited loves, featured works of Fatoş İrwen and Yaşam Şaşmazer. The exhibition, curated by Selen Ansen, was on display at Meşher until February 12, 2023. The exhibition interpreted the themes of reflection, resonance, and metamorphosis that are highlighted by the myth in light of contemporary artistic and social dynamics. The exhibition, which takes its name from Emily Dickinson's poem of the same name, invites visitors to a space where relationships are woven between numerous you(s), me(s), desires, narratives, images, and experiences.

(TR) Antik Yunan mitolojisindeki Ekho ve Narkissos'un karşılıksız aşkı mitinden hareketle kurgulanan *Ben Kimse. Sen de mi Kimsesin?* adlı grup sergisinde Fatoş İrwen ve Yaşam Şaşmazer'in eserleri yer aldı. Küratörlüğünü Selen Ansen'in üstlendiği sergi, 12 Şubat 2023 tarihine kadar Meşher'de ziyarete açıktı. Sergide

bir araya gelen eserler, bu kadim anlatının sunduğu yansıma, yankılanma, başkalaşma temalarını günümüzün sanatsal ve toplumsal dinamiklerinin ışığında yorumladı. İsmi Emily Dickinson'ın aynı adlı şiirinden alan sergi, ziyaretçileri sayısız sen(ler), ben(ler), arzular, anlatılar, imgeler ve yaşanmışlıklar arasında ilişkilerin örüldüğü bir alana davet etti.

(DE) Die Gruppenausstellung *Ich bin Niemand. Bist du auch ein Niemand?*, die von dem altgriechischen Mythos von Echo und Narziss und Echos unerwiderten Liebe inspiriert wurde, zeigte Werke von Fatoş İrwen und Yaşam Şaşmazer. Die von Selen Ansen kuratierte Ausstellung war bis zum 12. Februar 2023 im Meşher zu sehen. Die Ausstellung interpretierte die Themen Reflexion, Resonanz und Metamorphose, die der Mythos hervorhebt, im Lichte der zeitgenössischen künstlerischen und sozialen Dynamik. Die Ausstellung, die ihren Namen von Emily Dickinsons gleichnamigem Gedicht hat, lädt den\*die Besucher\*innen in einen Raum ein, in dem Beziehungen zwischen zahlreichen Du(s), Ich(s), Wünschen, Erzählungen, Bildern und Erfahrungen geknüpft werden.

### Itamar Gov @ puntWG Amsterdam (16.09.2022)



(EN) Itamar Gov's exhibition *Terugblik (Retrospect)* revolved around a public sculpture, placed in the Amstel station in Amsterdam in 1939 and standing there ever since. The starting point of the project was a box containing 250 unseen photographs taken in 1941-1942 that were discovered during renovation works at an Amsterdam attic in 2010. The photographs,

depicting arrests of Jewish inhabitants of Amsterdam, inspections, raids on Jewish stores, and the removal of street signs carrying Jewish names, were taken by the photographer Bart de Kok, who was commissioned by the Dutch authorities. One photograph shows a crowd of Jews at the Amstel station who would imminently be transported to the Molengoot camp and from there to concentration camps in Poland. They are standing around a sculpture of a naked woman, *Terugblik*. Outlining the disinterest of the stone witness, the exhibition depicted the empty look of *Terugblik* against hundreds of moments that she had to observe since the day she was placed in the Amstel station, such as when the Jewish Amsterdammers were being deported. The exhibition was on view at puntWG Amsterdam from September 16 to 25, 2022.

Image: Itamar Gov, *Terugblik - Retrospect*, 2022.

(TR) Itamar Gov'un *Terugblik (Geçmişe Bakış)* sergisi, 1939 yılında Amsterdam'ın Amstel istasyonuna yerleştirilen ve o zamandan beri orada bulunan kamusal bir heykelin etrafında şekillendi. Projenin çıkış noktası, 2010 yılında Amsterdam'daki bir çatı katındaki yenileme çalışmaları sırasında keşfedilen, 1941-1942 yıllarında çekilmiş 250 adet görülmemiş fotoğrafı içeren bir kutudur. Amsterdam'ın Yahudi sakinlerinin tutuklanmasını, teftişleri, Yahudi dükkânlarına yapılan baskınları ve Yahudi isimleri taşıyan sokak tabelalarının kaldırılmasını gösteren fotoğraflar, Hollandalı yetkililer tarafından görevlendirilen fotoğrafçı Bart de Kok tarafından çekilmişti. Bu fotoğraflardan bir tanesi, Amstel istasyonundan Molengoot kampına ve oradan da Polonya'daki toplama kamplarına nakledilecek olan Yahudilerden oluşan bir kalabalığı kaydetti. Kalabalık, çıplak bir kadın heykeli olan *Terugblik*'in etrafında duruyordu. Taş tanığın ilgisizliğinin altını çizen sergi, *Terugblik*'in Amstel istasyonuna yerleştirildiği günden bu yana gözlemlemek zorunda kaldığı, Yahudi Amsterdamlıların sınır dışı edildiği zaman gibi yüzlerce an karşısındaki boş bakışını tasvir ediyordu.

Sergi, 16 - 25 Eylül 2022 tarihleri arasında puntWG Amsterdam'da yer aldı.

Görsel: Itamar Gov, *Terugblik - Retrospect*, 2022.

(DE) Die Ausstellung *Terugblik (Rückblick)* von Itamar Gov drehte sich um eine öffentliche Skulptur, die 1939 im Amsterdamer Bahnhof Amstel aufgestellt wurde und seitdem dort steht. Ausgangspunkt für das Projekt war eine Kiste mit 250 ungesehenen Fotografien aus den Jahren 1941-1942, die 2010 bei Renovierungsarbeiten auf einem Amsterdamer Dachboden entdeckt wurden. Die Fotos, die Verhaftungen jüdischer Einwohner Amsterdams, Inspektionen, Razzien in jüdischen Geschäften und die Entfernung von Straßenschildern mit jüdischen Namen zeigen, wurden von dem Fotografen Bart de Kok im Auftrag der niederländischen Behörden aufgenommen. Eines der Fotos zeigt eine Gruppe von Juden am Bahnhof Amstel, die in Kürze in das Lager Molengoot und von dort in Konzentrationslager in Polen transportiert werden sollten. Sie stehen um eine Skulptur einer nackten Frau, *Terugblik*, herum. Um das Desinteresse der steinernen Zeugin zu verdeutlichen, zeigte die Ausstellung den leeren Blick von *Terugblik* im Vergleich zu Hunderten von Momenten, die sie seit dem Tag, an dem sie in den Bahnhof Amstel gebracht wurde, beobachten musste, wie zum Beispiel die Deportation der jüdischen Amsterdamer. Die Ausstellung war vom 16. bis 25. September 2022 im puntWG Amsterdam zu sehen.

Abbildung: Itamar Gov, *Terugblik - Rückblick*, 2022.

### Sim Chi Yin @ 17th Istanbul Biennial (17.09.2022)



(EN) Sim Chi Yin's *One Day We Will Understand* was on display at Pera Museum as part of the 17th Istanbul Biennial, curated by Ute Meta Bauer, Amar Kanwar, and David Teh. "Can the biennial be a newspaper? Can it be a reimagined archive? Is it possible that it is a sea of senses that flows through everyone like water?" The 17th Istanbul Biennial, which brings together over 50 projects, each the fruit of long-term research and collaboration, is an invitation to spend time together, to think, talk, listen, read, watch, ask questions and seek answers. As part of the Biennial, Sim Chi Yin held a conversation with Ute Meta Bauer on 14 September.

Image: Sim Chi Yin, *One Day We'll Understand*, 2020, © Sahir Uğur Eren

(TR) Küratörlüğünü Ute Meta Bauer, Amar Kanwar ve David Teh'in üstlendiği 17. İstanbul Bienali kapsamında, Sim Chi Yin'in, *Bir Gün Anlayacağız* adlı işi Pera Müzesi'nde izleyicilerle buluştu. "Bienal bir gazete olabilir mi? Yeniden tasarlanmış bir arşiv olabilir mi? Su gibi herkesin içinden akan bir duyular denizi olabilir mi?" gibi soruların sonucunda her biri uzun vadeli araştırma ve işbirliğinin meyvesi olan 50'den fazla projenin bir araya geldiği 17. İstanbul Bienali, birlikte vakit geçirmek, düşünmek, konuşmak, dinlemek, okumak, izlemek, sorular sormak ve sorulara cevap aramak için bir davet niteliği taşıyor. Ayrıca, Bienal kapsamında 14 Eylül tarihinde Sim Chi Yin, Ute Meta Bauer ile bir söyleşi gerçekleştirdi.

Görsel: Sim Chi Yin, *Bir Gün Anlayacağız*, 2020, © Sahir Uğur Eren

(DE) Sim Chi Yin's *One Day We Will Understand* war im Pera Museum im Rahmen der 17. Istanbul Biennale zu sehen, kuratiert von Ute Meta Bauer, Amar Kanwar und David Teh. "Kann die Biennale eine Zeitung sein? Kann sie ein neu konzipiertes Archiv sein? Ist es möglich, dass sie ein Meer von Sinnen ist, das wie Wasser durch alle fließt?" Die 17. Istanbul Biennale, die mehr als 50 Projekte vereint, von denen jedes das Ergebnis langfristiger Forschung und Zusammenarbeit ist, ist eine Einladung,

Zeit miteinander zu verbringen, zu denken, zu reden, zuzuhören, zu lesen, zu schauen, Fragen zu stellen und Antworten zu suchen. Im Rahmen der Biennale führte Sim Chi Yin am 14. September ein Gespräch mit Ute Meta Bauer.

Abbildung: Sim Chi Yin, *One Day We'll Understand*, 2020, © Sahir Uğur Eren

### Guido Casaretto @ Biennale Arcipelago Mediterraneo (23.09.2022)



(EN) Guido Casaretto's exhibition in *Isolitudine*, curated by Agata Polizzi, is inspired by Federico De Roberto's book *Vicere*, which tells the story of a Sicilian family. *Isolitudine* brought together six of Casaretto's works, including a new sculpture, to present his artistic practice over the years. The sculptures are arranged as if they were islands conversing with one another, strong and compact entities that allude to the vast geography of the Mediterranean coast and the unique stories that emanate from it. The exhibition section featuring works by Guido Casaretto was organized with the support of SAHA and Zilberman. An artist talk was also held on September 24. Casaretto's works were seen at ZACentrale between 23 September 2022 – 22 January 2023 as part of Biennale Arcipelago Mediterraneo.

Image: Guido Casaretto, *Eddies*, 2022. Terracotta powder mixed with resin. Installation view at ZACentrale, Palermo. © Fondazione Merz

(TR) Küratörlüğünü Agata Polizzi'nin üstlendiği Casaretto'nun *Isolitudine* başlıklı sergisi, ilhamını Federico De Roberto'nun Sicilyalı bir ailenin öyküsüne dayanan *Vicere* adlı kitabından alıyor. *Isolitudine*, Casaretto'nun yıllar içindeki sanatsal pratiğini, yeni ürettiği bir heykel de dahil olmak üzere altı eserini bir araya getirerek

sundu. Heykeller, adeta birbirleriyle diyalog kuran adalar gibi gruplandırılırken güçlü ve kompakt varlıklar olarak, geniş coğrafyası ve buradan yayılan kendine özgü hikâyeleriyle Akdeniz kıyılarına atıfta bulunuyor. Sergide Guido Casaretto'nun eserlerinin yer aldığı bölüm SAHA ve Zilberman tarafından desteklenerek hazırlandı. Sergi kapsamında ayrıca 24 Eylül tarihinde sanatçılarla bir söyleşi gerçekleştirildi. Casaretto'nun yapıtları, Biennale Arcipelago Mediterraneo kapsamında 23 Eylül 2022 – 22 Ocak 2023 tarihleri arasında ZACentrale'de yer aldı.

Görsel: Guido Casaretto, *Eddies*, 2022. Reçine ile karıştırılmış pişmiş toprak tozu. Sergiden yerleştirme görüntüsü. © Fondazione Merz

(DE) Die Ausstellung von Guido Casaretto *Isolitudine*, kuratiert von Agata Polizzi, ist inspiriert von Federico De Roberto's Buch *Vicere*, das die Geschichte einer sizilianischen Familie erzählt. *Isolitudine* hat sechs Werke von Casaretto, darunter eine neue Skulptur, zusammengetragen, um seine künstlerische Praxis im Laufe der Jahre zu präsentieren. Die Skulpturen sind wie miteinander kommunizierende Inseln angeordnet, starke und kompakte Gebilde, die auf die weite Geografie der Mittelmeerküste und die einzigartigen Geschichten, die von ihr ausgehen, anspielen. Die Ausstellungssektion mit Werken von Guido Casaretto wurde mit Unterstützung von SAHA und Zilberman organisiert. Am 24. September fand außerdem ein Künstlergespräch statt. Die Werke von Casaretto waren vom 23. September 2022 bis zum 22. Januar 2023 in der ZACentrale im Rahmen der Biennale Arcipelago Mediterraneo zu sehen.

Abbildung: Guido Casaretto, *Eddies*, 2022. Terrakottapulver gemischt mit Harz. Installationsansicht in der ZACentrale, Palermo. © Fondazione Merz

### Isaac Chong Wai @ ifa-Galerie Berlin (30.09.2022)

(EN) Isaac Chong Wai was featured in the exhibition *Chains of Interest*, curated by Inka Gressel and Susanne Weiß. In the exhibition *Chains of Interest*, the artists continued their personal explorations of



the ifa - Institut für Auslandsbeziehungen art collection. Moved by Kollwitz' self-portrait, Isaac Chong Wai considered its copy, four times the size of the original, at Berlin's Neue Wache, a historic edifice where the sculpture has served as a memorial to "Victims of War and Tyranny" since 1993. Chong Wai created a new installation in dialogue with the Kollwitz original (1937-1939), featuring a glass sculpture and a photograph that gives form to the fragility of life. The exhibition was on view at ifa-Galerie Berlin from September 30, 2022 to January 22, 2023.

Image: Installation view from the exhibition.

(TR) Isaac Chong Wai, küratörlüğünü Inka Gressel ve Susanne Weiß'in üstlendiği *Chains of Interest* sergisinde yer aldı. *Chains of Interest* ile sanatçılar, ifa-Institut für Auslandsbeziehungen sanat koleksiyonunu keşfetmeye devam ediyor. Käthe Kollwitz'in *Pietà* adlı heykelinden hareketle, Isaac Chong Wai, heykelin "Savaş ve Tiranlık Kurbanları" için bir anıt olarak hizmet verdiği tarihi bir yapı olan Berlin Neue Wache'de yer alan orijinalinin dört katı büyüklüğündeki kopyasını ele aldı. Yerleştirme, yaşamın kırılganlığını anımsatan cam bir heykel ve fotoğraftan oluşuyor. Sergi, 30 Eylül 2022 – 22 Ocak 2023 arasında ifa-Galerie Berlin'de yer aldı.

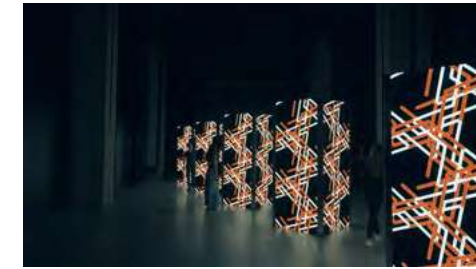
Görsel: Sergiden yerleştirme görüntüsü.

(DE) Isaac Chong Wai war in der Ausstellung *Chains of Interest* zu sehen, die von Inka Gressel und Susanne Weiß kuratiert wurde. In der Ausstellung *Chains of Interest* setzten die Künstler\*innen ihre persönlichen Erkundungen der Kunstsammlung des ifa - Institut für

Auslandsbeziehungen fort. Bewegt von Kollwitz' Selbstporträt, betrachtete Isaac Chong Wai dessen viermal so große Kopie in der Neuen Wache in Berlin, einem historischen Gebäude, in dem die Skulptur seit 1993 als Mahnmahl für die "Opfer von Krieg und Gewaltherrschaft" dient. Im Dialog mit dem Kollwitz-Original (1937-1939) schuf Chong Wai eine neue Installation mit einer Glasskulptur und einer Fotografie, die der Zerbrechlichkeit des Lebens Gestalt verleiht. Die Ausstellung war vom 30. September 2022 bis zum 22. Januar 2023 in der ifa-Galerie Berlin zu sehen.

Abbildung: Installationsansicht aus der Ausstellung.

### Selçuk Artut @ Atatürk Kültür Merkezi (01.10.2022)



(EN) Selçuk Artut was at AKM with the *Geomart-UT7* exhibition. The exhibition of digital artist Selçuk Artut's installations brings important representations of today's digital art to Istanbul. The geometric patterns in the exhibition are sometimes the reflection of an order we observe in nature, and sometimes the abstract results of an intuitive process that emerges with different techniques applied. It allows us to look through a window that extends to absoluteness, repetition, infinity, simplicity, complexity, order and chaos. The exhibition was on view at AKM between October 1 - 23, 2022.

Image: Selçuk Artut, *Geomart-UT7*, 2022.

(TR) Selçuk Artut, *Geomart-UT7* sergisiyle AKM Çok Amaçlı Salon'daydı. Sanatçı Selçuk Artut'un yerleştirmelerinden oluşan sergi günümüz dijital sanatının önemli temsillerini İstanbul'a getirdi. Sergide yer alan geometrik desenler bazen doğada

gözlemediğimiz bir düzenin yansıması, bazen de uygulanan farklı tekniklerle ortaya çıkan sezgisel bir sürecin soyut sonuçları olarak karşımıza çıkıyor ve mutluluğa, tekrara, sonsuzluğa, sadeliğe, karmaşıklığa, düzene ve kaosa uzanan bir pencereden bakmamızı sağlıyor. Sergi, 1 - 23 Ekim 2022 tarihleri arasında AKM'de ziyaretçilerle buluştu.

Görsel: Selçuk Artut, *Geomart-UT7*, 2022

(DE) Selçuk Artut war im AKM mit der Ausstellung *Geomart-UT7* vertreten. Die Ausstellung der Installationen des Digital Künstlers Selçuk Artut bringt wichtige Repräsentationen der heutigen digitalen Kunst nach Istanbul. Die geometrischen Muster in der Ausstellung sind manchmal die Widerspiegelung einer Ordnung, die wir in der Natur beobachten, und manchmal das abstrakte Ergebnis eines intuitiven Prozesses, der aus verschiedenen angewandten Techniken entsteht. Sie erlauben uns einen Blick durch ein Fenster, das sich auf Absolutheit, Wiederholung, Unendlichkeit, Einfachheit, Komplexität, Ordnung und Chaos erstreckt. Die Ausstellung war vom 1. bis 23. Oktober 2022 im AKM zu sehen.

Abbildung: Selçuk Artut, *Geomart-UT7*, 2022.

### Erkan Özgen & Cengiz Tekin @ Nilüfer Municipality Meteor Balat Cultural Center (08.10.2022)

(EN) The exhibition *Uncanny*, which tells the story of life in the world through photographs, took place at Nilüfer Municipality Meteor Balat Cultural Center. The exhibition, which features the photography works and video visuals of nine artists, including Erkan Özgen and Cengiz Tekin, was on display between October 8 and December 30.

(TR) Dünya üzerinde yaşamın tekin olmadığını fotoğraflarla anlatan *Tekinsiz* adlı sergi, Nilüfer Belediyesi Meteor Balat Kültürevi'nde ziyarete açıldı. Erkan Özgen ve Cengiz Tekin dahil 9 sanatçının fotoğraf çalışmaları ve video görsellerinin yer aldığı

sergi, 8 Ekim- 30 Aralık tarihleri arasında gerçekleşti.

**(DE)** Die Ausstellung *Uncanny*, die die Geschichte des Lebens in der Welt durch Fotografien erzählt, fand im Meteor Balat Kulturzentrum der Gemeinde Nilüfer statt. Die Ausstellung, die Fotografien und Videos von neun Künstler\*innen, darunter Erkan Özgen und Cengiz Tekin, zeigt, war vom 8. Oktober bis zum 30. Dezember für Kunstliebhaber geöffnet.

### Janet Bellotto @ Museo de la Cancilleria (20.10.2022)

**(EN)** From some of the most remote sites on planet Earth, lonely islands in the North Atlantic or in the Indian Ocean, plagued with stories of shipwrecks and accidents of modernity, as well as miracles and reincarnations of nature. The works of Janet Bellotto appear to be around the idea of the limit. The first thing you notice in Bellotto's works is precisely that which is not in sight; the human presence, the Anthropocene disguising contemporary post-capitalism as discovery, or even tourism. Here, the island landscape does not show bikinis, glasses, or palm trees. Rather, it reveals a kind of catalog of absences, losses, and faults, which somehow, far from desire, point to the liminality of disappearance. The exhibition *Tlali, The Way of the Seeded Earth*, curated by Antonio Outon, took place at Museo de la Cancilleria from October 20 to November 19, 2022.

**(TR)** Dünyamızın en ücra yerlerinde, Kuzey Atlantik ve Hint Okyanusu'ndaki ıssız adalar, doğanın mucizeleri ve yeniden dirilişi ile ilgili hikayelerle olduğu kadar, gemi enkazları ve modernizmin tahribatları ile boğuşuyor. Sanatçı Janet Bellotto'nun yapıtları, sınır fikri etrafında dolaşüyor. Bellotto'nun eserlerinde ilk dikkatinizi çeken şey, tam da görünürde olmayan şeydir; insanın varlığı, çağdaş post-kapitalizmi keşif, hatta turizm olarak gizleyen Antroposen. Buradaki ada manzarasında bikiniler, gözlükler ya da palmiye ağaçlarını görmeyiz. Daha ziyade, arzudan uzak, kaybolmanın eşliğine

işaret eden bir tür yokluklar, kayıplar ve kusurlar kataloğu sunar. Antonio Outon'un küratörlüğünü üstlendiği, Bellotto'nun kişisel sergisi *Tlali, The Way of the Seeded Earth*, 20 Ekim - 19 Kasım 2022 tarihleri arasında Museo de la Cancilleria'da yer aldı.

**(DE)** Von einigen der entlegensten Orte der Erde, einsamen Inseln im Nordatlantik oder im Indischen Ozean, die von Geschichten über Schiffsunglücke und Unfälle der Moderne, aber auch von Wundern und Wiedergeburten der Natur geplagt sind. Die Arbeiten von Janet Bellotto scheinen sich um die Idee der Grenze zu drehen. Das erste, was in Bellottos Werken auffällt, ist genau das, was nicht zu sehen ist: die menschliche Präsenz, das Anthropozän, das den zeitgenössischen Postkapitalismus als Entdeckung oder sogar als Tourismus tarnt. Hier zeigt die Insellandschaft keine Bikinis, Brillen oder Palmen. Vielmehr offenbart sie eine Art Katalog von Abwesenheiten, Verlusten und Fehlern, die irgendwie, weit entfernt vom Wunsch, auf die Liminalität des Verschwindens hinweisen. Die Ausstellung *Tlali, Der Weg der gesäten Erde*, kuratiert von Antonio Outon, fand vom 20. Oktober bis 19. November 2022 im Museo de la Cancilleria statt.

### Guido Casaretto @ Casa di Goethe (28.10.2022)



**(EN)** *Journey To Italy XXI - The Gaze on the Other*, curated by Ludovico Pratesi, explored the practice of traveling to Italy today, which has fundamentally changed since Goethe's time. Featuring Guido Casaretto's *Crossing Carnevale*, the exhibition presents the perspectives of eight artists from different generations working in Italy and Germany and analyzes

the situation of Italy and Germany in a crisis-stricken Europe. The exhibition will be on view at Casa di Goethe from October 28, 2022 to March 2023.

Image: Guido Casaretto, *Crossing Carnevale*, 2019, still from video.

**(TR)** Ludovico Pratesi'nin küratörlüğünde düzenlenen *Journey To Italy XXI - The Gaze on the Other* sergisi, Goethe'nin zamanından bu yana temelden değişen, günümüzde İtalya'ya seyahat etme pratiğini ele aldı. Guido Casaretto'nun, *Crossing Carnevale* işiyle yer aldığı sergi, İtalya ve Almanya'da çalışan farklı kuşaklardan sekiz sanatçının bakış açılarını sundu ve krizle sarsılan bir Avrupa'da İtalya ve Almanya'nın durumunu analiz etti. Sergi 28 Ekim 2022 - Mart 2023 tarihleri arasında Casa di Goethe'de yer aldı.

Görsel: Guido Casaretto, *Crossing Carnevale*, 2019, videodan kesit.

**(DE)** *Journey To Italy XXI - The Gaze on the Other*, kuratiert von Ludovico Pratesi, untersuchte die heutige Praxis des Reisens nach Italien, die sich seit Goethes Zeit grundlegend verändert hat. Mit Guido Casaretto's *Crossing Carnevale* präsentiert die Ausstellung die Perspektiven von acht Künstler\*innen verschiedener Generationen, die in Italien und Deutschland arbeiten, und analysiert die Situation Italiens und Deutschlands in einem krisengeschüttelten Europa. Die Ausstellung wird vom 28. Oktober 2022 bis März 2023 in der Casa di Goethe zu sehen sein.

Abbildung: Guido Casaretto, *Crossing Carnevale*, 2019, Standbild aus Video.

### Isaac Chong Wai @ Neues Museum Nürnberg (11.11.2022)

**(EN)** The exhibition *Mit der Tür ins Haus Fallen* brought together around 50 works from November 11, 2022 to February 12, 2023 from the new acquisitions of the Federal Government's collection. The selected works were purchased in the last five years and provide an overview of contemporary art in Germany. The title work *Wanderpoetinnen I - Mit der Tür ins*

*Haus fallen* von Maximiliane Baumgartner referred to the Lebensreform movement and thus to a central question that connects all the exhibited works: How do we want to live together?

**(TR)** Federal hükümetin koleksiyonuna son beş yıl içerisinde dahil olan yaklaşık elli eseri 11 Kasım 2022 - 12 Şubat 2023 tarihleri arasında bir araya getiren sergi *Mit der Tür ins Haus fallen*, Almanya çağdaş sanatına genel bir bakış sundu. Sergi, adını Maximiliane Baumgartner'ın 19. yüzyıl reform hareketlerine atıfta bulunan *Wanderpoetinnen I - Mit der Tür ins Haus fallen (Doğrudan Noktaya Ulaşmak)* adlı tablosundan aldı ve bu nedenle de tüm yapıtları birbirine bağlayan kilit bir soruya işaret etti: Nasıl birlikte yaşamak istiyoruz?

**(DE)** Die Ausstellung *Mit der Tür ins Haus fallen* versammelt vom 11. November 2022 bis 12. Februar 2023 rund 50 Werke aus den Neuerwerbungen der Sammlung des Bundes. Die ausgewählten Werke wurden in den letzten fünf Jahren erworben und geben einen Überblick über die zeitgenössische Kunst in Deutschland. Das Titelwerk *Wanderpoetinnen I - Mit der Tür ins Haus fallen* von Maximiliane Baumgartner verweist auf die Lebensreformbewegung und damit auf eine zentrale Frage, die alle ausgestellten Werke verbindet: Wie wollen wir zusammenleben?

### Simon Wachsmuth @ Kunstverein am Rosa- Luxemburg-Platz (17.11.2022)



**(EN)** *Die Decke hat ein Loch (The Hole in the Blanket)* was an exhibition and research project by the artists Annette Hollywood, Jana Müller, and Moira Zoitl, in collaboration with the Kunstverein am Rosa-Luxemburg-Platz Berlin/ Susanne Prinz, in which (auto)biographical narratives are used to examine material,

contemporary and cultural histories that lie outside of mainstream society. On December 8, 2022, Simon Wachsmuth's video *Qing* was screened at Babylon as part of the exhibition. A conversation with Mohammad Shawky, Hassan, Kerstin Honeit, Betina Kuntzsch, and Simon Wachsmuth followed the film program.

Image: Simon Wachsmuth, *Qing*, 2016, 2-channel video projection - HD, sound, color, 22'30".

**(TR)** *Die Decke hat ein Loch (Battaniyedeki Delik)*, sanatçılar Annette Hollywood, Jana Müller ve Moira Zoitl tarafından Kunstverein am Rosa- Luxemburg-Platz Berlin/Susanne Prinz işbirliğiyle gerçekleştirilen ve ana akım toplumun dışında kalan maddi, güncel ve kültürel tarihi incelemek için (oto) biyografik anlatıların kullanıldığı bir sergi ve araştırma projesiydi. Sergi kapsamında 8 Aralık 2022'de Simon Wachsmuth'un *Qing* adlı videosu Babylon'da gösterildi. Film programının ardından Mohammad Shawky, Hassan, Kerstin Honeit, Betina Kuntzsch ve Simon Wachsmuth ile bir söyleşi gerçekleştirildi.

Görsel: Simon Wachsmuth, *Qing*, 2016, 2 kanallı video projeksiyon, ses, renk, 22'30".

**(DE)** *Die Decke hat ein Loch* war ein Ausstellungs- und Forschungsprojekt der Künstlerinnen Annette Hollywood, Jana Müller und Moira Zoitl in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein am Rosa-Luxemburg-Platz Berlin/Susanne Prinz, in dem anhand von (auto)biografischen Erzählungen Material-, Zeit- und Kulturgeschichten außerhalb der Mainstream-Gesellschaft untersucht wurden. Am 8. Dezember 2022 wurde das Video *Qing* von Simon Wachsmuth im Rahmen der Ausstellung im Babylon gezeigt. Im Anschluss an das Filmprogramm fand ein Gespräch mit Mohammad Shawky, Hassan, Kerstin Honeit, Betina Kuntzsch und Simon Wachsmuth statt.

Abbildung: Simon Wachsmuth, *Qing*, 2016, 2-Kanal-Videoprojektion - HD, Ton, Farbe, 22'30".

### Selçuk Artut @ YARAT Contemporary Art Space (01.12.2022)

**(EN)** YARAT Contemporary Art Space hosted a group exhibition titled *Multiple-Perspective*, presenting newly commissioned and recent works of 17 artists, including Selçuk Artut, from December 1, 2022, to April 30, 2023. The exhibition suggested that the political, social, and urban struggles of our rapidly urbanizing world can only be understood through such a multidimensional and critical perspective. These various aspects and the tensions between them were also addressed in an extensive public program of film screenings, panel discussions, and lectures. The exhibition was curated by Fırat Arapoğlu.

**(TR)** YARAT Çağdaş Sanat Mekânı, 1 Aralık 2022 - 30 Nisan 2023 tarihleri arasında, aralarında Selçuk Artut'un da bulunduğu 17 sanatçının yeni üretilmiş ve yakın tarihli işlerinin yer aldığı *Multiple-Perspective* başlıklı grup sergisine ev sahipliği yaptı. Sergi, hızla kentleşen dünyamızın siyasi, toplumsal ve kentsel mücadelelerinin ancak böylesi çok boyutlu ve eleştirel bir bakış açısıyla anlaşılabilirliğini öne sürdü. Bu farklı bakış açıları ve aralarındaki gerilimler; film gösterimleri, paneller ve konferanslardan oluşan kapsamlı bir kamusal program ile de ele alınacak. Serginin küratörlüğünü Fırat Arapoğlu üstlendi.

**(DE)** YARAT Contemporary Art Space veranstaltet vom 1. Dezember 2022 bis zum 30. April 2023 eine Gruppenausstellung mit dem Titel *Multiple-Perspective*, in der neu in Auftrag gegebene und aktuelle Werke von 17 Künstler\*innen, darunter Selçuk Artut, gezeigt werden. Die Ausstellung legt nahe, dass die politischen, sozialen und urbanen Kämpfe unserer sich rasch urbanisierenden Welt nur durch eine solche mehrdimensionale und kritische Perspektive verstanden werden können. Diese verschiedenen Aspekte und die Spannungen zwischen ihnen werden auch in einem umfangreichen öffentlichen Programm mit Filmvorführungen, Podiumsdiskussionen und Vorträgen behandelt. Die Ausstellung wurde von Fırat Arapoğlu kuratiert.

## Carlos Aires @ Le Bel Ordinaire, Billère (14.12.2022)



(EN) Carlos Aires featured in the exhibition *A Red Dot in the Night*, curated by Émilie Flory, which runs from December 14, 2022, to March 18, 2023. The guest artists think about their world, get involved, point out what is dysfunctional, talk about colonizing pasts, and dictatorships, evoke forgotten communities, and unearth what history wants to sand down. The exhibition borrows the title from Bertrand Belin, this red dot in the night is the glow of a presence in the dark, the certainty that there is someone or someone in the distance; it is perhaps a bear, a mirage, a miracle. This red dot at night is also the hope and desire that return.

Image: Carlos Aires, *Ne me quitte pas from Love Song for Time of Crisis series*, 2019; 141,5 x 121,5 cm.

(TR) Carlos Aires, 14 Aralık 2022 - 18 Mart 2023 tarihleri arasında Émilie Flory küratörlüğünde gerçekleşen *A Red Dot in the Night* sergisinde yer aldı. Konuk sanatçılar kendi dünyalarını düşünerek işlevsiz olana işaret etti, sömürgeci geçmişlerden, diktatörlüklerden bahsetti, unutulmuş toplulukları, tarihin silmek istediklerini gün yüzüne çıkardı. Sergi, başlığını Bertrand Belin'den ödünç alıyor, gecenin içindeki bu kırmızı nokta, karanlıkta bir varlığın parıltısı, uzakta birinin ya da birilerinin olduğuna dair kesinlik, belki de bir ayı, bir serap, bir mucize. Gecenin

içindeki bu kırmızı nokta aynı zamanda geri dönen umut ve arzu.

Görsel: Carlos Aires, *Ne me quitte pas from Love Song for Time of Crisis serisi*, 2019; 141,5 x 121,5 cm.

(DE) Carlos Aires ist in der von Émilie Flory kuratierten Ausstellung *Ein roter Punkt in der Nacht* zu sehen, die vom 14. Dezember 2022 bis zum 18. März 2023 läuft. Die Gastkünstler\*innen denken über ihre Welt nach, mischen sich ein, zeigen auf, was dysfunktional ist, sprechen über kolonisierende Vergangenheiten und Diktaturen, beschwören vergessene Gemeinschaften herauf und graben aus, was die Geschichte abtragen will. Der Titel der Ausstellung stammt von Bertrand Belin: Dieser rote Punkt in der Nacht ist das Leuchten einer Präsenz in der Dunkelheit, die Gewissheit, dass es jemanden oder etwas in der Ferne gibt; vielleicht ist es ein Bär, eine Fata Morgana, ein Wunder. Dieser rote Punkt in der Nacht steht auch für die Hoffnung und die Sehnsucht, die wiederkehren.

Abbildung: Carlos Aires, *Ne me quitte pas aus der Serie Love Song for Time of Crisis*, 2019; 141,5 x 121,5 cm.

## Eşref Yıldırım @ Karşı Sanat Çalışmaları (15.12.2022)

(EN) Karşı Sanat Çalışmaları hosted the exhibition *Forgetting The Past Is A Glamorous Lie* from December 15, 2022, to January 6, 2023. The exhibition took its title from a quote in Zabel Yesayan's book *Among the Ruins*. This quote, combined with the Surp Kevork Church, which has a history of 1600 years, underlined the importance of memory. The exhibition also developed a discourse on the necessity of social peace, which is positioned above politics. Curated by Deniz Özgültekin, the exhibition adopted a unifying approach while exploring the intersections of memory and peace.

(TR) Geçmiş Unutmak Yaldızlı Bir Yalan sergisi, 15 Aralık 2022 - 6 Ocak 2023 tarihleri arasında Karşı Sanat Çalışmaları ev sahipliğinde ziyaretçilerle buluştu. Sergi, ismini Zabel Yesayan'ın *Yıkıntılar*

Arasında kitabındaki bir alıntıdan alıyor. Bu alıntı 1600 yıllık bir geçmişe sahip Surp Kevork Kilisesi ile birleşerek, hafızanın öneminin altını çiziyor. Sergi aynı zamanda siyaset üstü bir yerde konumlanan toplumsal barışın gerekliliğine dair bir söylem geliştiriyor. Küratörlüğünü Deniz Özgültekin'in üstlendiği sergi, hafıza ve barışın kesişim noktalarını keşfetmeye çalışırken bir yandan da birleştirici bir yaklaşım benimsiyor.

(DE) Karşı Sanat Çalışmaları zeigte vom 15. Dezember 2022 bis zum 6. Januar 2023 die Ausstellung *Forgetting The Past Is A Glamorous Lie*. Der Titel der Ausstellung geht auf ein Zitat aus Zabel Yesayans Buch *Among the Ruins* zurück. Dieses Zitat in Verbindung mit der Surp-Kevork-Kirche, die auf eine 1600-jährige Geschichte zurückblicken kann, unterstreicht die Bedeutung der Erinnerung. Die Ausstellung entwickelte auch einen Diskurs über die Notwendigkeit des sozialen Friedens, der über der Politik steht. Die von Deniz Özgültekin kuratierte Ausstellung verfolgt einen vereinheitlichenden Ansatz und untersuchte die Überschneidungen von Erinnerung und Frieden.

## Memed Erdener @ Mixer (23.12.2022)



(EN) The group exhibition *For Book Lovers*, which ran from December 23 to January 28 in Mixer's project room, featured *Seven Heavens* by Memed Erdener. The exhibition *For Book Lovers* is inspired by the book *Reading Art: Art for Book Lovers* by David

Trigg. The book gathers works from various means of production throughout the history of art that include books. The exhibition focused on contemporary paintings from the recent period that includes books and presented a selection to the audience in Mixer's project room.

Image: Memed Erdener, *Seven Heavens*, 2017, Acrylic on canvas, 160 x 110 cm.

(TR) 23 Aralık - 28 Ocak tarihleri arasında Mixer proje odasında gerçekleşen *For Book Lovers* adlı grup sergisinde Memed Erdener'in *Cennetin Yedi Katı* adlı yapıtı yer aldı. Sergi, David Trigg tarafından hazırlanan *Reading Art: Art for Book Lovers* adlı kitaptan esinlenerek düzenlendi. Kitap, sanat tarihi boyunca içinde kitap bulunduran farklı üretim biçimlerinden eserleri bir araya getiriyor. Sergi ise yakın dönemde güncel sanatta kitap bulunduran resimlere odaklanıp bu kapsamdaki bir seçkiyi Mixer'in proje odasında izleyici ile buluşturdu.

Görsel: Memed Erdener, *Cennetin Yedi Katı*, 2017, Tuval üzerine akrilik, 160 x 110 cm.

(DE) Die Gruppenausstellung *For Book Lovers*, die vom 23. Dezember bis zum 28. Januar im Projektraum von Mixer zu sehen war, zeigte die Arbeit von Memed Erdener, *Seven Heavens*. Die Ausstellung *For Book Lovers* ist inspiriert von dem Buch *Reading Art: Art for Book Lovers* von David Trigg. Das Buch versammelt Werke aus verschiedenen Produktionsbereichen der Kunstgeschichte, in denen Bücher eine Rolle spielen. Die Ausstellung konzentrierte sich auf zeitgenössische Gemälde aus der jüngsten Zeit, in denen Bücher vorkommen, und präsentierte dem Publikum im Projektraum von Mixer eine Auswahl davon.

Abbildung: Memed Erdener, *Seven Heavens*, 2017, Acrylic auf Leinwand, 160 x 110 cm.

## Cengiz Tekin @ Time is LOVE; Bir Dünya Gezisi Sahnesi (06.01.2023)

(EN) Between January 6 - 29, 2023, the exhibition *Time is Love; Bir Dünya Gezisi Sahnesi* brought together contemporary art, music, sound, theater, and dance on



one stage at Ortaköy Kethüda Hamam. Curated by Ayşegül Sönmez, the founder of Sanataak and art critic, the exhibition questioned time and travel through the eyes of artists while creating a platform for visitors to discover their own time.

Image: Cengiz Tekin, *Frequency*, 2022, Video, 03'38".

(TR) 6 - 29 Ocak 2023 tarihleri arasında Ortaköy Kethüda Hamamı'nda yer alan *Time is Love; Bir Dünya Gezisi Sahnesi* sergisi; çağdaş sanat, müzik, ses, tiyatro ve dansı bir sahnede buluşturdu. Küratörlüğünü Sanataak kurucusu eleştirmen Ayşegül Sönmez'in üstlendiği sergi, zaman ve yolculuğu, sanatçıların gözüyle sorgulatırken ziyaretçilerine de kendi zamanlarını keşfetmeleri için bir platform yarattı.

Görsel: Cengiz Tekin, *Frekans*, 2022, Video, 03'38".

(DE) Vom 6. bis 29. Januar 2023 brachte die Ausstellung *Time is Love; Bir Dünya Gezisi Sahnesi* zeitgenössische Kunst, Musik, Klang, Theater und Tanz auf einer Bühne im Ortaköy Kethüda Hamam zusammen. Die von der Gründerin von Sanataak und Kunstkritikerin Ayşegül Sönmez kuratierte Ausstellung hinterfragte Zeit und Reisen mit den Augen der Künstler\*innen und schuf gleichzeitig eine Plattform für den\*die Besucher\*innen, ihre eigene Zeit zu entdecken.

Abbildung: Cengiz Tekin, *Frequency*, 2022, Video, 03'38".

## Erkan Özgen @ 15th Sharjah Biennial (07.02.2023)

(EN) Erkan Özgen's video project *Natur Mord* was at the 15th Sharjah Biennial titled *Thinking Historically in the Present*. Conceived by the late Okwui Enwezor and

curated by Hoor al Quasimi, the biennial took place between February 7 and June 6, 2023. Özgen aims to convey the practices of exploitation of nature and shared living spaces as the result of humans' utilitarian approaches through a visual presentation. He wants to reflect on the crisis and sense of chaos caused by the climate crisis and ecological destruction affecting all living things.

Image: Erkan Özgen, *Natur Mord*, 2023, 3 channel video installation, 6'20", Sharjah Biennial 15.



(TR) Erkan Özgen'in video projesi *Natur Mord, Thinking Historically in the Present* başlıklı 15. Sharjah Bienali'nde yer aldı. 2019 yılında hayatını kaybeden Okwui Enwezor tarafından tasarlanan ve küratörlüğünü Hoor al Quasimi'nin üstlendiği bienal, 7 Şubat - 6 Haziran 2023 tarihleri arasında düzenlendi. Özgen, yapıtında insanoğlunun faydacı yaklaşımları sonucu doğanın ve ortak yaşam alanlarının sömürülmesini görsel bir sunumla izleyiciye aktarmayı amaçlıyor. *Natur Mord* çalışmasıyla sanatçı, tüm canlıları etkileyen iklim krizi ve ekolojik yıkımın yarattığı kriz ve kaos duygusunu yansıtıyor.

Görsel: Erkan Özgen, *Natur Mord*, 2023, 3 kanallı video yerleştirme, 15. Sharjah Bienali.

(DE) Das Videoprojekt *Natur Mord* von Erkan Özgen war auf der 15. Sharjah Biennale mit dem Titel *Thinking Historically in the Present* zu sehen. Die vom verstorbenen Okwui Enwezor konzipierte und von Hoor al Quasimi kuratierte Biennale fand vom 7. Februar bis 6. Juni 2023 statt. Özgen zielt darauf ab, die Praktiken der Ausbeutung der Natur und der gemeinsamen Lebensräume als Ergebnis der utilitaristischen Ansätze des Menschen durch eine visuelle Präsentation zu vermitteln. Er möchte über die Krise und

das Gefühl des Chaos reflektieren, das durch die Klimakrise und die ökologische Zerstörung aller Lebewesen entsteht.

Abbildung: Erkan Özgen, **Natur Mord**, 2023, Dreikanal-Videoinstallation 6'20", Sharjah Biennale 15.

### Carlos Aires @ BPS22 (18.02.2023)

(EN) The exhibition *Stayin' Alive* expressed a dynamic and vibrant picture of the BPS22 collections, reflecting society's most recent soul-searching. Its title, *Stayin' Alive*, taken from the Bee Gees well-known hit, referred to the disco where Saturday night fever only serves to put aside dismay and disenchantment for a while. Thus behind their poetic, dreamlike, humorous or magical aspects, the artworks always address the distinguishing challenges of our time: migration, new spiritualities, identity issues (particularly around gender), cross-fertilisation, economic neglect, environmental crisis, and so on. The exhibition, curated by Pierre-Olivier Rollin, was on view between February 18 and April 23, 2023.

(TR) *Stayin' Alive* sergisi, toplumun en güncel iç değerlendirmelerini yansıtan BPS22 koleksiyonunun dinamik ve canlı bir resmini çizdi. Bee Gees'in ünlü hiti *Stayin' Alive*'dan alınan başlık, cumartesi gecesi ateşinin sadece bir süreliğine dehşet ve hayal kırıklığını bir kenara bırakmaya yaradığı diskoya atıfta bulunuyor. Dolayısıyla, şiirsel, düşsel, mizahi veya büyülü yönlerinin ardında, sanat eserleri her zaman zamanımızın ayırt edici zorluklarını ele alıyor: göç, yeni tinsellikler, özellikle cinsiyetle ilgili kimlik sorunları, çapraz dölleme, ekonomik ihmal, çevresel kriz ve daha fazlası. Küratörlüğünü Pierre-Olivier Rollin'in üstlendiği sergi 18 Şubat - 23 Nisan 2023 tarihleri arasında BPS22'da yer aldı.

(DE) Die Ausstellung *Stayin' Alive* zeichnete ein dynamisches und lebendiges Bild der Sammlungen des BPS22 und spiegelte die jüngste Seelenwanderung der Gesellschaft wider. Ihr Titel, *Stayin' Alive*, der dem bekannten Hit der Bee Gees entnommen ist, bezog sich auf die Disco,

in der das Samstagnachtfever nur dazu dient, Bestürzung und Enttäuschung für eine Weile zu verdrängen. Hinter ihren poetischen, träumerischen, humorvollen oder magischen Aspekten thematisieren die Kunstwerke also stets die charakteristischen Herausforderungen unserer Zeit: Migration, neue Spiritualitäten, Identitätsfragen (insbesondere im Zusammenhang mit dem Geschlecht), gegenseitige Befruchtung, wirtschaftliche Vernachlässigung, Umweltkrise usw. Die Ausstellung wurde von Pierre-Olivier Rollin kuratiert und war vom 18. Februar bis zum 23. April 2023 zu sehen.

### Yaşam Şaşmazer @ Museum Schloss Moyland (19.02.2023)



(EN) Based on the museum's collection, the exhibition *Landscapes Florenz & Istanbul* examined the significance of nature and its fragile status in art from the 19th century to the present. Confronted with climate change, the extinction of species and the imminent loss of the basis of our life, nature, the explosive question of how man can serve the preservation of nature was already central to the life and work of Joseph Beuys and his contemporaries in the 20th century. With the arrival of the Anthropocene in the 21st century, these issues are more than ever in the focus of artists. The exhibition took place between February 19 and August 20, 2023.

Image: Yaşam Şaşmazer, **Sojourn**, 2021-2022, Earth, moss, lichen, live plants, fungi, stones, unfired clay, papier mâché, styrofoam, 240 x 490 x 190 cm.

(TR) Müze koleksiyonundan yola çıkan sergi *Landscapes: Florenz & Istanbul*, 19. yüzyıldan günümüze doğanın önemini ve sanattaki kırılğan konumunu inceledi.

İklim değişikliği, türlerin yok oluşu ve yaşamımızın temeli olan doğanın yakın zamanda kaybedilmesiyle karşı karşıya kalan insanın, doğanın korunmasına nasıl hizmet edebileceği sorusu, Joseph Beuys ve çağdaşlarının 20. yüzyıldaki yaşam ve çalışmalarının merkezinde yer alıyordu. Antroposen'in 21. yüzyıla girmesiyle birlikte, bu konular her zamankinden daha fazla sanatçıların odağında yer alıyor. Sergi 19 Şubat - 20 Ağustos 2023 tarihleri arasında gerçekleşti.

Görsel: Yaşam Şaşmazer, **Sojourn**, 2021-2022, Toprak, yosun, liken, canlı bitkiler, mantarlar, taşlar, pişmemiş kil, kağıt hamuru, strafor, 240 x 490 x 190 cm.

(DE) Ausgehend von der Sammlung des Museums untersuchte die Ausstellung *Landscapes Florenz & Istanbul* die Bedeutung der Natur und ihren fragilen Status in der Kunst vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Angesichts des Klimawandels, des Artensterbens und des drohenden Verlustes unserer Lebensgrundlage, der Natur, war die brisante Frage, wie der Mensch der Erhaltung der Natur dienen kann, bereits im 20. Jahrhundert zentral für das Leben und Werk von Joseph Beuys und seinen Zeitgenossen. Mit der Ankunft des Anthropozäns im 21. Jahrhundert stehen diese Fragen mehr denn je im Fokus der Künstler\*innen. Die Ausstellung fand vom 19. Februar bis zum 20. August 2023 statt.

Abbildung: Yaşam Şaşmazer, **Sojourn**, 2021-2022, Erde, Moos, Flechten, lebende Pflanzen, Pilze, Steine, ungebrannter Ton, Pappmaché, Styropor, 240 x 490 x 190 cm.

### Zeynep Kayan @ Academy Art Museum (24.02.2023)



(EN) From February 24 to April 16, 2023, *Fractured Modernities: Contemporary*

*Art from Turkey* explored the present moment in Turkey's cultural history. The unique crossroads between empire and republic, heritage and modernity, and containment and globalization have forged complex webs in the fabric of Turkish society that are present in each artist's work. A dominant thread that brings the artists' work together is a connection to this multicultural past, its manifestations in the present, and a critique of Turkey's simplistic reputation as a bridge between the East and the West.

Image: Zeynep Kayan, **from the series 'Temporary Sameness': Mirror III**, 2019, Video, 00'35".

(TR) 24 Şubat - 16 Nisan 2023 tarihleri arasında *Fractured Modernities: Contemporary Art from Turkey* sergisi, Türkiye'nin kültürel tarihinin şimdiki anını araştırdı. İmparatorluk ve cumhuriyet, miras ve modernite, sınırlama ve küreselleşme arasındaki benzersiz kavşak, Türk toplumunun dokusunda, her sanatçının eserinde mevcut olan karmaşık ağlar oluşturmuştur. Sanatçıların çalışmalarını bir araya getiren başlıca unsur, bu çok kültürlü geçmişle kurulan bağlantı, bunun günümüzdeki tezahürleri ve Türkiye'nin Doğu ile Batı arasında bir köprü olarak sahip olduğu basit şöhretin eleştirisidir.

Görsel: Zeynep Kayan, **Geçici Aynılık serisinden: Ayna III**, 2019, Video, 00'35".

(DE) Vom 24. Februar bis zum 16. April 2023 erkundete die Ausstellung *Fractured Modernities: Zeitgenössische Kunst aus der Türkei* die aktuelle Situation in der türkischen Kulturgeschichte. Die einzigartige Kreuzung zwischen Kaiserreich und Republik, Erbe und Moderne, Eingrenzung und Globalisierung hat im Gefüge der türkischen Gesellschaft ein komplexes Geflecht geschaffen, das sich in den Werken der einzelnen Künstler\*innen wiederfindet. Ein roter Faden, der die Arbeiten der Künstler\*innen zusammenführt, ist die Verbindung zu dieser multikulturellen Vergangenheit, ihre Manifestationen in der Gegenwart und die Kritik an dem simplen Ruf der Türkei als Brücke zwischen Ost und West.

Abbildung: Zeynep Kayan, **aus der Serie 'Temporary Sameness': Mirror III**, 2019, Video, 00'35".

### Isaac Chong Wai @ Museum Schloss Moyland (25.02.2023)

(EN) From February 25 to May 21, 2023, a new exhibition series brought the extensive collection and archival materials on Joseph Beuys into dialogue with younger international artists. The artists were invited to take part in conducting research on-site and to create new performances, paintings, drawings, and/or installations in the course of their artistic research on Beuys. Isaac Chong Wai opened this format with an exhibition and a performance. The artist represented a global perspective of political and poetic interdisciplinary art. In this show, the problems of contemporary global society meet Beuys' utopian designs of the 1960s/70s.

(TR) Schloss Moyland Müzesi, 25 Şubat - 21 Mayıs 2023 tarihleri arasında, Joseph Beuys'a dair kapsamlı koleksiyonu ve arşiv malzemelerini genç ve uluslararası sanatçılarla diyaloga sokan yeni bir sergi dizisi gerçekleştirdi. Davet edilen sanatçılar, Beuys üzerine yerinde araştırmalar yaparak yeni performans, resimler, çizimler ve/veya yerleştirmeler üretti. Isaac Chong Wai, bu seriyi bir sergi ve performansla açtı. Sanatçı, disiplinlerarası hem politik hem de şiirsel sanatın küresel bir perspektifini temsil ediyor. Sergide, çağdaş küresel toplumun sorunları, Beuys'un 1960/70'lerdeki ütöfik tasarımlarıyla buluştu.

(DE) Vom 25. Februar bis 21. Mai 2023 brachte eine neue Ausstellungsreihe die umfangreichen Sammlungs- und Archivmaterialien von und zu Joseph Beuys in den Dialog mit jungen internationalen Künstler\*innen. Die Künstlerinnen und Künstler waren eingeladen, sich an der Recherche vor Ort zu beteiligen und im Zuge ihrer künstlerischen Auseinandersetzung mit Beuys neue Performances, Gemälde, Zeichnungen und/oder Installationen zu schaffen. Isaac Chong Wai eröffnete dieses Format mit

einer Ausstellung und einer Performance. Der Künstler vertritt eine globale Perspektive der politischen und poetischen interdisziplinären Kunst. In dieser Schau treffen die Probleme der heutigen globalen Gesellschaft auf die utopischen Entwürfe von Beuys aus den 1960er/70er Jahren.

### Sandra Del Pilar @ the at the Museo Cassa de León Trotsky (02.03.2023)



(EN) *Autonomas desde la creación*, a group exhibition of ten women artists, was on display at the Museo Casa de León Trotsky between March 2 - April 2, 2023. The exhibition was organized in collaboration with Picturis by Daro Ortiz, Artists' Container by Gabriela Andrade Gorab and Luigi Fantini, and the Ministry of Culture. "This exhibition forces us to move through the interstices of worked, found, and imagined forms, to confront the uncomfortable and confusing aspects of society, and then to push us towards the clear and structured," said cultural manager Sandra Ontiveros.

Image: Sandra Del Pilar, **Malintzin participa en las batallas con espada española y escudo tlaxcalteca**, 2022, Oil on canvas and transparent mesh, 150 x 150 cm.

(TR) On kadın sanatçının eserlerinden oluşan *Autonomas desde la creación* adlı karma sergi, 2 Mart - 2 Nisan 2023 tarihleri arasında Museo Casa de León Trotsky'de sergilendi. Sergi, Gabriela Andrade Gorab ve Luigi Fantini tarafından, Daro Ortiz - Picturis, Artists' Container ve Kültür Bakanlığı işbirliğiyle düzenlendi.

Kültür müdürü Sandra Ontiveros, "Bu sergi bizi işlenmiş, bulunmuş ve hayal edilmiş formların kesişim noktalarında hareket etmeye, toplumun rahatsız edici ve kafa karıştırıcı yönleriyle yüzleşmeye ve ardından bizi net ve yapılandırılmış olana doğru bakmaya zorluyor" dedi.

Görsel: Sandra Del Pilar, **Malintzin participa en las batallas con espada española y escudo tlaxcalteca**, (Malintzin İspanyol kılıcı ve kalkanı tlaxcalteca ile savaşlara katılıyor), 2022, Tuval üzerine yağlıboya ve seffaf file, 150 x 150 cm.

(DE) **Autonomas desde la creación**, eine Gruppenausstellung von zehn Künstler\*innen, war vom 2. März bis 2. April 2023 im Museo Casa de León Trotsky zu sehen. Die Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit Picturis von Daro Ortiz, Artists' Container von Gabriela Andrade Gorab und Luigi Fantini sowie dem Ministerium für Kultur organisiert. "Diese Ausstellung zwingt uns, uns durch die Zwischenräume von bearbeiteten, gefundenen und erdachten Formen zu bewegen, uns mit den unbequemen und verwirrenden Aspekten der Gesellschaft zu konfrontieren, um uns dann zum Klaren und Strukturierten zu drängen", so Kulturmanagerin Sandra Ontiveros.

Abbildung: Sandra Del Pilar, **Malintzin participa en las batallas con espada española y escudo tlaxcalteca**, (Malintzin nimmt an den Schlachten mit spanischem Schwert und Schild tlaxcalteca teil), 2022, Öl auf Leinwand und transparentem Gewebe, 150 x 150 cm.

### Sena Başöz @ Yapı Kredi Kültür Sanat 03.02.2023



(EN) Sena Başöz's solo show **Possibilities of Healing** took place between March 3 and May 31, 2023. Curated by Didem Yazıcı and Burcu Çimen, the exhibition brought together artists from different geographies with a shared artistic ground and similar research topics. Sena Başöz

and Noor Abuarafteh both work on the archives and construct alternative worlds where imagination and reality intertwine. Başöz is interested in how history is built, documented, and interpreted while creating surreal narratives where the body is at the center and images of possibilities to heal from individual and social traumas.

Image: Sena Başöz, **The Parade**, 2023, Performance and Installation.

(TR) Sena Başöz'ün **İyileşme Olasılıkları** adlı kişisel sergisi 3 Mart - 31 Nisan tarihlerinde izleyicilerle buluştu. Küratörlüğünü Didem Yazıcı ve Burcu Çimen'in üstlendiği sergi sanatsal yaklaşımları ve araştırma konuları ortak olan, ancak farklı coğrafyalarda yaşayan iki sanatçıyı bir araya getirdi. Sena Başöz ve Noor Abuarafteh'in belirgin ortak noktası her ikisinin de arşiv üzerine çalışması. Her iki sanatçı da hayal ile hakikatin birbirine geçtiği alternatif dünyalar kuruyorlar. Tarihin nasıl inşa edildiği, belgelendiği ve yorumlandığıyla ilgilenen Sena Başöz, bireysel ve toplumsal travmalardan nasıl iyileşebileceğimiz üzerine olasılıklar hayal eden, beden merkezde olduğu gerçeküstü anlatılar kuruyor.

Görsel: Sena Başöz, **The Parade**, 2023, Performans ve yerleştirme.

(DE) Die Einzelausstellung **Possibilities of Healing** von Sena Başöz fand vom 3. März bis 31. Mai 2023 statt. Die von Didem Yazıcı und Burcu Çimen kuratierte Ausstellung brachte Künstlerinnen und Künstler aus verschiedenen Regionen mit einer gemeinsamen künstlerischen Basis und ähnlichen Forschungsthemen zusammen. Sena Başöz und Noor Abuarafteh arbeiten beide mit Archiven und konstruieren alternative Welten, in denen sich Fantasie und Realität vermischen. Başöz interessiert sich für die Art und Weise, wie Geschichte aufgebaut, dokumentiert und interpretiert wird, während sie surreale Erzählungen schafft, in denen der Körper im Mittelpunkt steht, sowie Bilder von Möglichkeiten zur Heilung individueller und sozialer Traumata.

Abbildung: Sena Başöz, **Die Parade**, 2023, Performance und Installation.

### Lucia Tallová @ Tomas Umrian Contemporary (23.03.2023)



(EN) From March 23 to April 06, 2023, Tomas Umrian Contemporary presented Lucia Tallová's solo exhibition **A Room With a View**. A coming-together of several media, Lucia Tallová's piece features second-hand furniture, flea-market finds, ink paintings, vintage photographs and collages of images. This assemblage then yields fresh fictitious and real-life stories. From afar, its structure poetically evokes the shape of a mountain, symbolising the artist's home country.

Image: Lucia Tallová, **Mountain**, 2022, Site-specific installation.

(TR) Tomas Umrian Contemporary, 23 Mart - 06 Nisan 2023 tarihleri arasında Lucia Tallová'nın **A Room With a View** adlı kişisel sergisine ev sahipliği yaptı. Çeşitli medyaların bir araya gelmesiyle oluşan Lucia Tallová'nın eserinde ikinci el mobilyalar, bit pazarından buluntular, mürekkep resimleri, vintage fotoğraflar ve görüntü kolajları yer alıyor. Bu bir araya geliş, yeni kurgusal ve gerçek yaşam öyküleri ortaya çıkarıyor. Uzaktan bakıldığında, yapısı şiirsel bir şekilde sanatçının memleketini simgeleyen bir dağ şeklini çağrıştırıyor.

Görsel: Lucia Tallová, **Dağ**, 2022, Mekâna özgü yerleştirme.

(DE) Vom 23. März bis zum 06. April 2023 präsentiert Tomas Umrian Contemporary die Einzelausstellung **A Room With a View** von Lucia Tallová. Das Werk von Lucia Tallová ist ein Zusammenspiel verschiedener Medien: gebrauchte Möbel, Flohmarktfunde, Tuschemalereien, alte Fotos und Bildcollagen. Diese

Zusammenstellung ergibt neue fiktive und reale Geschichten. Aus der Ferne erinnert die poetische Struktur des Werks an die Form eines Berges, der das Heimatland der Künstlerin symbolisiert.

Abbildung: Lucia Tallová, **Berg**, 2022, ortsspezifische Installation.

### Heba Y. Amin @ Musée du Quai Branly - Jacques Chirac (04.04.2023)

(EN) The exhibition **Photographs: An Early Album of the World (1842-1911)** took place at Musée du Quai Branly - Jacques Chirac in Paris from April 4 to July 2, 2023. Starting from the musée du quai Branly - Jacques Chirac's photograph collection, completed by exceptional loans from public and private collections, the exhibition considered the routes and the dissemination of photography outside Europe in the 19th century. Through a selection of photographs produced between 1842 and 1911 in Asia, Africa, Oceania and the Americas, it aims to better understand the development and the different appropriations of the medium locally by bringing to light well-known photographs, patrons, phenomena and forms of photography in different parts of the world. An attempt to rebalance the history of photography, too often centred on Europe and the United States.

(TR) **Photographs: An Early Album of the World (1842-1911)** sergisi 4 Nisan - 2 Temmuz 2023 tarihleri arasında Paris'teki Musée du Quai Branly - Jacques Chirac'ta yer aldı. Musée du Quai Branly - Jacques Chirac'ın fotoğraf koleksiyonundan istisnai ödüncülerle tamamlanan sergi, 19. yüzyılda fotoğrafın Avrupa dışındaki rotalarını ve yayılımını ele aldı. Asya, Afrika, Okyanusya ve Amerika'da 1842 ile 1911 yılları arasında üretilen fotoğraflardan oluşan bir seçki aracılığıyla, dünyanın farklı bölgelerindeki tanınmış fotoğrafları, patronları, fenomenleri ve fotoğraf biçimlerini gün ışığına çıkararak, mecranın yerel olarak gelişimini ve farklı kullanımlarını daha iyi anlamayı amaçlıyor.

(DE) Die Ausstellung **Photographs: Ein frühes Album der Welt (1842-1911)** fand vom 4. April bis 2. Juli 2023 im Musée du Quai Branly - Jacques Chirac in Paris statt. Ausgehend von der Fotosammlung des Musée du Quai Branly - Jacques Chirac, ergänzt durch außergewöhnliche Leihgaben aus öffentlichen und privaten Sammlungen, befasste sich die Ausstellung mit den Wegen und der Verbreitung der Fotografie außerhalb Europas im 19. Anhand einer Auswahl von Fotografien, die zwischen 1842 und 1911 in Asien, Afrika, Ozeanien und Amerika entstanden sind, soll die Entwicklung und die unterschiedliche Aneignung des Mediums vor Ort besser verstanden werden, indem bekannte Fotografien, Mäzene, Phänomene und Formen der Fotografie in verschiedenen Teilen der Welt vorgestellt werden. Ein Versuch, die Geschichte der Fotografie, die sich allzu oft auf Europa und die Vereinigten Staaten konzentriert, wieder ins Gleichgewicht zu bringen.

### Sim Chi Yin @ Fondazione Imago Mundi (05.04.2023)

(EN) From April 5 to September 17, 2023, Fondazione Imago Mundi presented the exhibition **War is over! Peace has not yet begun** at Gallerie delle Prigioni in Treviso. The exhibition, through the selection of artists' works, invited us to look at the apparently concluded conflicts. When a war ends, a long period of time begins, which is usually far from media attention and which does not always result in real and lasting peace. Wars therefore end, but when does peace begin? Fondazione Imago Mundi proposes to the visitors of the Treviso exhibition to seek possible answers.

(TR) **War is over! Peace has not yet begun** sergisi, 5 Nisan - 17 Eylül 2023 tarihleri arasında Fondazione Imago Mundi'nin Treviso'daki Gallerie delle Prigioni'de yer aldı. Sergi izleyiciyi zamanımızın ve geçmişin görünüşte sonuçlanmış çatışmalarına bakmaya davet etti. Bir savaş bittiğinde, genellikle medyanın ilgisinden uzak uzun süren bir dönem başlar ki bu dönem sonucunda

her zaman çatışmanın kalıcı ve gerçek bir barışla sona ermediği anlaşılır. Savaşlar biter, ama barış ne zaman başlar? Fondazione Imago Mundi'de gerçekleşen sergi, ziyaretçileri bu sorunun olası yanıtlarını aramaya davet etti.

(DE) Vom 5. April bis zum 17. September 2023 präsentiert die Fondazione Imago Mundi die Ausstellung **War is over! Peace has not yet begun** in der Gallerie delle Prigioni in Treviso. Die Ausstellung lud durch die Auswahl der Werke von Künstler\*innen dazu ein, scheinbar abgeschlossenen Konflikte zu betrachten. Wenn ein Krieg zu Ende geht, beginnt eine lange Zeitspanne, die in der Regel weit weg von der Aufmerksamkeit der Medien ist und die nicht immer zu einem wirklichen und dauerhaften Frieden führt. Kriege enden also, aber wann beginnt der Frieden? Die Fondazione Imago Mundi schlägt den Besuchern der Ausstellung in Treviso vor, nach möglichen Antworten zu suchen.

### Sim Chi Yin @ Gropius Bau (05.04.2023)



(EN) The group exhibition **Indigo Waves and Other Stories: Re-Navigating the African Sea and Notions of Diaspora**, which took the stories and histories of the Indian Ocean as its starting point, ran from April 5 to August 13, 2023. The exhibition took us from ancient routes of transregional exploration, trade, and seasonal migration up through contemporary Afroasiatic exchanges, from languages, sounds, waters, economies, philosophies, and more. Curated by Natasha Ginwala and Bonaventure Soh Bejeng Ndikung with Michelangelo Corsaro, the exhibition consisted of two parts showing concurrently at the Gropius Bau



and SAVVY Contemporary in Berlin.

Image: Sim Chi Yin, **Shifting Sands**, 2017-18, and the virtual reality piece **The Garden of No Return**, 2023. Installation view at Gropius Bau.

**(TR)** Hint Okyanusu'nun öykülerini ve tarihini çıkış noktası olarak alan *Indigo Waves and Other Stories: Re-Navigating the African Sea and Notions of Diaspora* karma sergisi, 5 Nisan - 13 Ağustos 2023 tarihleri arasında gerçekleşti. Sergi bizi kadim bölgeler arası keşif, ticaret ve mevsimsel göç yollarından çağdaş afro-asyatik dillere, seslere, sulara, ekonomilere, felsefelerin değiş tokuşuna ve hatta daha fazlasına götürüyor. Küratörlüğünü Natasha Ginwala ve Bonaventure Soh Bejeng Ndikung ile Michelangelo Corsaro'nun üstlendiği sergi, Berlin'deki Gropius Bau ve SAVVY Contemporary'de eşzamanlı olarak gösterilen iki sergiden oluşuyordu.

Görsel: Sim Chi Yin, **Shifting Sands**, 2017-18, ve sanal gerçeklik parçası **The Garden of No Return**, 2023. Gropius Bau'dan yerleşim görüntüsü.

**(DE)** Die Gruppenausstellung *Indigo Waves and Other Stories: Re-Navigating the African Sea and Notions of Diaspora*, die die Geschichten und Geschichten des Indischen Ozeans als Ausgangspunkt nahm, lief vom 5. April bis zum 13. August 2023. Die Ausstellung führte uns von den alten Routen der überregionalen Erkundung, des Handels und der saisonalen Migration bis hin zum zeitgenössischen afroasiatischen Austausch, von Sprachen, Klängen, Gewässern, Volkswirtschaften, Philosophien und mehr. Die von Natasha Ginwala und Bonaventure Soh Bejeng Ndikung zusammen mit Michelangelo Corsaro kuratierte Ausstellung bestand aus zwei Teilen, die gleichzeitig im Gropius Bau und bei SAVVY Contemporary in Berlin gezeigt wurden.

Abbildung: Sim Chi Yin, **Shifting Sands**, 2017-18, und die Virtual-Reality-Arbeit **The Garden of No Return**, 2023. Installationsansicht im Gropius Bau.

### Janet Bellotto @ Bewaerschole (08.04.2023)

**(EN)** Janet Bellotto's solo exhibition *One Point Five Below* was on display between

April 8 and May 7, 2023 as part of *The Future Has Many Histories* program, which was part of a two-year public art tour in Burgh-Haamstede. Bellotto's work focuses on islands in the Atlantic and Indian Oceans. The images she creates focus on delicate ecologies and environments, and on the space between land, sky and water. The exhibited works are set in the precarious region that lies between the tangible ground and the infinite abyss; there a cyclic interplay between formation and immersion takes place.

**(TR)** Janet Bellotto'nun son çalışması, Burgh-Haamstede'de iki yıllık bir kamusal sanat etkinliğinin parçası olan *The Future Has Many Histories* programı kapsamında 8 Nisan - 7 Mayıs 2023 tarihleri arasında sergilendi. Bellotto'nun çalışmaları Atlantik ve Hint Okyanuslarındaki adalara odaklanmaktadır. Yarattığı imgeler, hassas ekolojilere ve ortamlara, kara, gökyüzü ve su arasındaki boşluğa odaklanıyor. Sergilenen eserler, somut zemin ile sonsuz uçurum arasında kalan tehlikeli bölgede yer alıyor; burada oluşum ve dalma arasında döngüsel bir etkileşim gerçekleşiyor.

**(DE)** Janet Bellottos Einzelausstellung *One Point Five Below* war vom 8. April bis 7. Mai 2023 im Rahmen des Programms *The Future Has Many Histories* zu sehen, das Teil einer zweijährigen öffentlichen Kunst-Tournee in Burgh-Haamstede war. Bellottos Arbeit konzentriert sich auf Inseln im Atlantischen und Indischen Ozean. Die von ihr geschaffenen Bilder konzentrieren sich auf empfindliche Ökologien und Umgebungen sowie auf den Raum zwischen Land, Himmel und Wasser. Die ausgestellten Werke sind in der prekären Region zwischen dem greifbaren Boden und dem unendlichen Abgrund angesiedelt; dort findet ein zyklisches Wechselspiel zwischen Entstehung und Eintauchen statt.

### Neriman Polat @ Karşı Sanat Çalışmaları (08.04.2023)

**(EN)** The exhibition *Art, Body And Resistance* took place on April 8, 2023 at Karşı Sanat

Çalışmaları in partnership with Boun Sergi/ Yuva Art Collective. It offer a close look at the body's construction, the politics of the body, the politics of life and death, the resistance created by art, and the aesthetic/politics/body relationship. In this event, two lectures were held with the participation of Aslı Zengin and Neriman Polat. In the evening, the selection prepared by Boun Sergi/Yuva on the body and resistance opened with a performance.

**(TR)** Karşı Sanat, 8 Nisan 2023'de *Beden, Sanat ve Direniş* adlı sergiye ev sahipliği yaptı. Göçebe Derneği ve Yuva Kolektif ortaklığında düzenlenen etkinlik; bedenin inşasına, beden politikalarına, yaşam ve ölümün siyasetine, sanatın yarattığı direniş ve estetik/politika/beden ilişkisine yakın bir bakış sundu. Etkinlikte Aslı Zengin ve Neriman Polat'ın katılımıyla iki ders işlendi, akşamında ise Boun Sergi/Yuva'nın beden ve direniş üzerine hazırladığı seçkinin açılışı, performans gösterisiyle birlikte gerçekleşti.

**(DE)** Die Ausstellung *Art, Body And Resistance* fand am 8. April 2023 im Karşı Sanat Çalışmaları in Zusammenarbeit mit Boun Sergi/Yuva Art Collective statt. Sie bot einen genauen Blick auf die Konstruktion des Körpers, die Politik des Körpers, die Politik des Lebens und des Todes, den von der Kunst geschaffenen Widerstand und die Beziehung zwischen Ästhetik, Politik und Körper. Im Rahmen dieser Veranstaltung wurden zwei Vorträge unter Beteiligung von Aslı Zengin und Neriman Polat gehalten. Am Abend wurde die von Boun Sergi/Yuva vorbereitete Auswahl zum Thema Körper und Widerstand mit einer Performance eröffnet.

### Sena Başöz @ Casa Botter (14.04.2023)

**(EN)** Casa Botter Art and Design Center opens at April 14, 2023, with its first exhibition *Dreams, Truths*. Curated by Melike Bayık, the exhibition focused on abstract concepts such as dream, recollection, revival and awakening with the works of artists from different disciplines, and waking up from an actual sleep as

rested, integrated with oneself and the street.

**(TR)** Casa Botter Sanat ve Tasarım Merkezi ilk sergisi *Düşler, Hakikatler* ile 14 Nisan - 16 Temmuz 2023 tarihleri arasında gerçekleşti. Melike Bayık küratörlüğünde hazırlanan sergi, farklı disiplinlerden sanatçıların eserleri ile, rüya, hatırlama, canlanma ve uyanış gibi soyut kavramlarla gerçek bir uykudan dinlenmiş, kendisiyle ve sokakla bütünleşmiş olarak uyanmayı odağına aldı.

**(DE)** Das Casa Botter Art and Design Center empfing Kunstliebhaber\*innen vom 14. April bis 16. Juli 2023 mit seiner ersten Ausstellung *Träume, Wahrheiten*. Die von Melike Bayık kuratierte Ausstellung konzentrierte sich auf abstrakte Konzepte wie Traum, Erinnerung, Wiederbelebung und Erwachen. Es wurden Werke von Künstler\*innen aus verschiedene Disziplinen gezeigt, die das Aufwachen aus einem tatsächlichen Schlaf thematisieren.

### Yane Calovski @ Kunsthalle Wien (20.04.2023)



**(EN)** The comprehensive, international group exhibition *No Feeling Is Final, The Skopje Solidarity Collection* revolved around the Museum of Contemporary Art Skopje's unusual collection of modern works, how it came into being as well as the historical and political context. For their spatial installation titled *All Things Flowing*, Yane Calovski and Hristina Ivanoska propose another look at the history of Skopje's Museum of Contemporary Art. In 1966, 89 architectural projects were submitted to the open call for building the new museum. Oskar Hansen, known for his theory of the Open Form, imagined the gallery would rise

and unfurl toward the sky whenever a new exhibition opened and otherwise be hidden below ground. This ambitious proposal formed the initial template for Yane Calovski's motorized sculptural installation and Hristina Ivanoska's large-scale mural of specially devised typography. The exhibition will be held at the Kunsthalle Wien from April 20, 2023 to January 28, 2024.

Image: Installation view from the exhibition **No Feeling Is Final**, ©kunst-dokumentation

**(TR)** *No Feeling Is Final, Üsküp Dayanışma Koleksiyonu* sergisi, Üsküp Çağdaş Sanat Müzesi'nin koleksiyonunu oluşturan modern eserlerin nasıl bir araya geldiğini, tarihsel ve politik bağlamıyla araştırdı. Yane Calovski ve Hristina Ivanoska, *All Things Flowing* adlı yerleştirmeleri için Üsküp Çağdaş Sanat Müzesi'nin tarihine bir kez daha bakmayı öneriyor. 1966'da yeni müzenin inşası için 89 mimari proje açık çağrıya başvurdu. Bunlardan biri, Açık Form teorisiyle tanınan Polonyalı mimar Oskar Hansen'in önerisiydi. Hansen, galerinin ne zaman yeni bir sergi açılrsa yükselip gökyüzüne doğru açıldığını, aksi takdirde yerin altına gizlendiği bir proje hayal etmişti. Bu iddialı öneri, Yane Calovski'nin motorlu heykel yerleştirmesi ve Hristina Ivanoska'nın özel olarak tasarlanmış tipografiden oluşan büyük ölçekli duvar resmine ilham verdi. Sergi, 20 Nisan 2023 - 28 Ocak 2024 tarihleri arasında Kunsthalle Wien'de yer alıyor.

Görsel: **No Feeling Is Final** sergisinden yerleştirme görüntüsü, ©kunst-dokumentation

**(DE)** Die umfassende, internationale Gruppenausstellung *No Feeling Is Final, The Skopje Solidarity Collection* drehte sich um die ungewöhnliche Sammlung moderner Werke des Museums für zeitgenössische Kunst Skopje, ihrer Entstehung sowie dem historischen und politischen Kontext. Für ihre Rauminstallation mit dem Titel *All Things Flowing* werfen Yane Calovski und Hristina Ivanoska einen weiteren Blick auf die Geschichte des Museums für zeitgenössische Kunst in Skopje. Im Jahr 1966 wurden 89 architektonische Projekte für den Bau des neuen Museums

eingereicht. Oskar Hansen, der für seine Theorie der offenen Form bekannt ist, stellte sich vor, dass sich die Galerie bei der Eröffnung einer neuen Ausstellung in den Himmel erhebt, entfaltet und ansonsten unter der Erde verborgen bleibt. Dieser ehrgeizige Vorschlag bildete die ursprüngliche Vorlage für die motorisierte skulpturale Installation von Yane Calovski und das großformatige Wandbild von Hristina Ivanoska mit eigens entworfener Typografie. Die Ausstellung wird vom 20. April 2023 bis zum 28. Januar 2024 in der Kunsthalle Wien zu sehen sein.

Abbildung: Installationsansicht aus der Ausstellung **No Feeling Is Final**, ©kunst-dokumentation

### Fatoş İrwen @ Forum d'Hôtel de Ville (28.04.2023)

**(EN)** The exhibition *2+2=KR DSTN* was held in Lausanne, Switzerland, as part of the Lausanne Centennial Commemoration Committee's (Lozan2023) 100<sup>th</sup> anniversary activities. In this exhibition, historians and artists drew attention to the Treaty of Lausanne's negative consequences, attempting to pave the way for its re-documentation from a Kurdish perspective and the revival of social memory. The exhibition *Things Told by Us*, curated by Barş Seyitvan and Serdar Mutlu, and historical research by Dr. Sedat Ulugana, took place in the Forum d'Hôtel de Ville exhibition hall between April 28 and May 19, 2023.

**(TR)** Lozan 100'üncü Yıl Anma Komitesi (Lozan2023) tarafından geçtiğimiz yılın Kasım ayında başlatılan 100'üncü yıl etkinlikleri kapsamında gerçekleşen *2+2=KR DSTN* isimli sergi İsviçre'nin Lozan şehrinde gerçekleşti. Bu sergide tarihçiler ve sanatçılar Lozan Antlaşması'nın olumsuz sonuçlarına dikkat çekerek, Kürt bakışıyla yeniden belgelenmesinin ve toplumsal hafızanın canlanmasının önünü açmaya çalıştılar. Tarihsel araştırmasını Dr. Sedat Ulugana'nın ve küratörlüğünü Barış Seyitvan ile Serdar Mutlu'nun üstlendiği *Bizim Tarafımızdan Söylenenler* temalı sergi, 28 Nisan - 19

Mayıs 2023 tarihleri arasında Forum d’Hôtel de Ville sergi salonunda yer aldı.

(DE) Die Ausstellung 2+2=KRSTN fand im schweizer Lausanne, im Rahmen der Aktivitäten des Komitees zur Hundertjahrfeier von Lausanne (Lozan2023) zum 100-jährigen Jubiläum statt. In dieser Ausstellung machten Historiker\*innen und Künstler\*innen auf die negativen Folgen des Lausanner Vertrags aufmerksam und versuchten, den Weg für seine erneute Dokumentation aus kurdischer Sicht und die Wiederbelebung der sozialen Erinnerung zu ebnet. Die Ausstellung *Dinge, die wir erzählen!*, die von Barş Seyitvan und Serdar Mutlu kuratiert und von Dr. Sedat Ulugana historisch recherchiert wurde, fand vom 28. April bis zum 19. Mai 2023 im Ausstellungssaal des Forum d’Hôtel de Ville statt.

#### Lucia Tallová @ Prepni na Revúcu (16.05.2023)



(EN) The *Kokón* group exhibition, featured the works of eight artists in the carpet factory in Revúca. Thematic threads were developed from the form, matter, and other qualities of the cocoon, the origin and existence of which are linked with the protection of what is inside and with a gradual transformation sensitively reacting to its surroundings. The exhibition was an ahistorical look at how our perception of the human position changes within different (eco)systems, as well as a poetic attempt to create atmosphere and the possibility

of retreating into a living cocoon-like structure built on the ruins of exhausted narratives about man’s dominance over nature. Curated by Miroslava Urbanová and exhibition architecture Peter Liška, the exhibition took place between May 16, June 18, 2023.

Image: Lucia Tallová, *Building a Mountain*, 2019-2023, Installation, object, mixed media.

(TR) *Kokón* sergisi, Revúca’daki halı fabrikasında sekiz sanatçının eserlerine yer verdi. Serginin teması, kökeni ve varlığı içindekinin korunması ve çevresine duyarlı bir şekilde tepki veren kademeli bir dönüşümle bağlantılı olan kozanın biçim, madde ve diğer niteliklerinden geliştirildi. Sergi, farklı (eko)sistemler içinde insanın konumuna dair algımızın nasıl değiştiğine dair tarih dışı bir bakışın yanı sıra, insanın doğa üzerindeki hâkimiyetine dair tükenmiş anlatıların kalıntıları üzerine inşa edilmiş yaşayan koza benzeri bir yapıya çekilme olasılığına yönelik şiirsel bir girişimdi. Küratörlüğünü Miroslava Urbanová ve sergi mimarlığını Peter Liška’nın üstlendiği sergi 16 Mayıs-18 Haziran 2023 tarihleri arasında gerçekleşti.

Görset: Lucia Tallová, *Building a Mountain*, 2019-2023, Yerleştirme görüntüsü, karışık teknik, obje.

(DE) Die Gruppenausstellung *Kokón* zeigte die Werke von acht Künstler\*innen in der Teppichfabrik in Revúca. Die thematischen Fäden wurden aus der Form, der Materie und anderen Qualitäten des Kokons entwickelt, dessen Entstehung und Existenz mit dem Schutz dessen, was sich in ihm befindet, und mit einer allmählichen Verwandlung verbunden ist, die sensibel auf seine Umgebung reagiert. Die Ausstellung schuf einen ahistorischen Blick darauf, wie sich unsere Wahrnehmung der menschlichen Position innerhalb verschiedener (Öko-)Systeme verändert, sowie ein poetischer Versuch, Atmosphäre und die Möglichkeit des Rückzugs in eine lebende, kokonartige Struktur zu schaffen, die auf den Ruinen erschöpfter Erzählungen über die Dominanz des Menschen über die Natur errichtet wurde. Die Ausstellung wurde von Miroslava Urbanová und

dem Ausstellungsarchitekten Peter Liška kuratiert und fand vom 16. Mai bis zum 18. Juni 2023 statt.

Abbildung: Lucia Tallová, *Building a Mountain*, 2019-2023, Installation, Objekt, Mischtechnik.

#### Yane Calovski @ MG+Museum (23.05.2023)

(EN) Yane Calovski’s installation *Obsessive Setting (prototype)* (2010) was part of the exhibition *Don’t Dream Dreams - A Selection from the Art Collection Telekom*. More than 40 works and projects by 25 artists from Eastern and Southeastern Europe were on display in the five halls of MG+, between May 23 and July 30, 2023. Yane Calovski’s installation is part of a large group of works about the master plan for the reconstruction of Skopje after the devastating earthquake in 1963. The small unit is a study of a living and working unit in a very small space.

(TR) Yane Calovski’nin *Obsessive Setting (prototip)* (2010) adlı enstalasyonu Telekom Sanat Koleksiyonu’ndan bir seçki sunan *Don’t Dream Dreams* sergisinde yer aldı. Doğu ve Güneydoğu Avrupa’dan 25 sanatçının 40’tan fazla eseri ve projesi 23 Mayıs - 30 Temmuz 2023 tarihleri arasında MG+’nın beş salonunda sergilendi. Yane Calovski’nin yerleştirmesi, 1963’teki yıkıcı depremin ardından Üsküp’ün yeniden inşası için hazırlanan ana planla ilgili bir grup çalışmanın parçasıdır. Küçük birim, çok kısıtlı bir alan için tasarlanan yaşama ve çalışma ünitesidir.

(DE) Yane Calovskis Installation *Obsessive Setting (Prototyp)* (2010) war Teil der Ausstellung *Don’t Dream Dreams - A Selection from the Art Collection Telekom*. Mehr als 40 Werke und Projekte von 25 Künstlern aus Ost- und Südosteuropa waren zwischen dem 23. Mai und dem 30. Juli 2023 in den fünf Hallen von MG+ zu sehen. Die Installation von Yane Calovski ist Teil einer großen Werkgruppe über den Masterplan für den Wiederaufbau von Skopje nach dem verheerenden Erdbeben von 1963. Die kleine Einheit ist eine Studie

über eine Wohn- und Arbeitseinheit auf engstem Raum.

#### Sandra del Pilar @ Solinger Zentrum für verfolgte Künste (25.05.2023)

(EN) People told how the Solingen arson attack shaped their lives in an exhibition titled *Giving a Face to the Victims and a Voice to Those Affected* at the Solinger Zentrum für verfolgte Künste. Above all, only the people of Solingen can describe their own experiences and memories of the attack. For this purpose, the Zentrum für verfolgte Künste has established a film studio. The studio was open until the end of September. The exhibition includes many contemporary history documents. Sandra del Pilar created portraits of the five victims. The exhibition took place until September 10, 2023.

(TR) Solinger Zentrum für verfolgte Künste’de düzenlenen *Giving a Face to the Victims and a Voice to Those Affected* başlıklı sergide madurlar Solingen kundaklamasının hayatlarını nasıl şekillendirdiğini anlattı. Her şeyden önce, sadece Solingen halkı saldırıya ilişkin kendi deneyimlerini ve anılarını anlatabilir. Bu amaçla Zentrum für verfolgte Künste bir film stüdyosu kurdu. Stüdyo Eylül ayı sonuna kadar kayıttaydı. Sergide çok sayıda çağdaş tarih belgesi de yer aldı. Bu sergiye özel, Sandra del Pilar beş kurbanın portresini hazırladı. Sergi 10 Eylül 2023 tarihine kadar gösterimdeydi.

(DE) In der Ausstellung *Den Opfern ein Gesicht und den Betroffenen eine Stimme geben* im Solinger Zentrum für verfolgte Künste erzählen Menschen, wie der Brandanschlag in Solingen ihr Leben geprägt hat. Vor allem können nur die Solingerinnen und Solinger ihre eigenen Erfahrungen und Erinnerungen an den Anschlag schildern. Zu diesem Zweck hat das Zentrum für verfolgte Künste ein Filmstudio eingerichtet. Das Studio war bis Ende September geöffnet. In der Ausstellung sind viele zeitgeschichtliche Dokumente zu sehen. Sandra del Pilar hat Porträts der fünf Opfer angefertigt. Die Ausstellung war bis zum 10. September 2023 zu sehen.

#### Heba Y. Amin @ Museum Arnhem (03.06.2023)



(EN) All over the world, people move across borders for all kinds of reasons. At the same time, travelling is increasingly difficult for a great many people. Which countries welcome you and which do not? When you are in another country, when do you feel at home? In the exhibition *Between Borders*, artists shared their answers to those questions. The exhibition ran from June 3 to October 22, 2023. Heba Y. Amin’s *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* utilizes Al-Bakri’s *Kitab al-Masalik wal-Mamalik* (The Book of Roads and Kingdoms), an eleventh-century Arabic geography text describing major trade routes in West Africa under the Islamic Empire and overlays it with the contemporary migration routes traveled by migrants from Africa to Europe. In 2014, Heba Y. Amin embarked on a five-month journey along the same routes - which required 12 visas to be acquired before traveling. The project looks at the historical paradigms of technology and urban development connected to contemporary migratory paths.

Image: Heba Y Amin, *The Earth is an Imperfect Ellipsoid*, 2016, Mixed Media: Photography, Text, Video. In courtesy of MuseumArnhem. © Eva Broekema

(TR) Dünyanın her yerinde insanlar çeşitli nedenlerle sınırları aşıyor. Aynı zamanda seyahat etmek pek çok insan için giderek zorlaşıyor. Hangi ülkeler sizi kabul ediyor, hangileri etmiyor? Başka bir ülkedeyken, ne zaman kendinizi evinizde hissedersiniz? *Between Borders* sergisinde sanatçılar, bu sorulara verdikleri yanıtları paylaştı. Sergi 3 Haziran - 22 Ekim 2023 tarihleri arasında ziyarete açıktı. Heba Y. Amin’in *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* (Dünya Kusurlu Bir Elipsoit) adlı

eseri, Al-Bakri’nin *Kitab al-Masalik wal-Mamalik* (Yollar ve Krallıklar Kitabı) isimli İslam İmparatorluğu döneminde Batı Afrika’daki başlıca ticaret yollarını anlatan on birinci yüzyıldan kalma Arapça coğrafya metnini kullanıyor. Bu rota Afrika’dan Avrupa’ya giden göçmenlerin seyahat ettiği çağdaş göç rotalarıyla örtüşüyor. Heba Y. Amin, 2014 yılında aynı güzergâhta beş aylık bir yolculuğa çıktı; bu yolculuk öncesinde 12 vize alınması gerekiyordu. Proje, çağdaş göç yollarıyla bağlantılı teknoloji ve kentsel gelişimin tarihsel paradigmalarına bakıyor.

Görset: Heba Y Amin, *The Earth is an Imperfect Ellipsoid*, 2016, Karışık Medya: Fotoğraf, Metin, Video. Museum Arnhem’in izniyle. © Eva Broekema

(DE) Überall auf der Welt ziehen Menschen aus den unterschiedlichsten Gründen über Grenzen hinweg. Gleichzeitig wird das Reisen für viele Menschen immer schwieriger. In welchen Ländern sind Sie willkommen und in welchen nicht? Wann fühlt man sich in einem anderen Land zu Hause? In der Ausstellung *Between Borders* gaben Künstler\*innen ihre Antworten auf diese Fragen. Die Ausstellung lief vom 3. Juni bis zum 22. Oktober 2023. Heba Y. Amins *The Earth is an Imperfect Ellipsoid* (*Die Erde ist ein unvollkommenes Ellipsoid*) basiert auf Al-Bakris *Kitab al-Masalik wal-Mamalik* (Das Buch der Straßen und Königreiche), einem arabischen Geografie-Text aus dem elften Jahrhundert, der die wichtigsten Handelsrouten in Westafrika während des islamischen Reiches beschreibt, und überlagert diese mit den zeitgenössischen Migrationsrouten, die von Migrant\*innen von Afrika nach Europa zurückgelegt werden. Im Jahr 2014 unternahm Heba Y. Amin eine fünfmonatige Reise entlang der gleichen Routen, für die sie 12 Visa benötigte, bevor sie reisen konnte. Das Projekt untersucht die historischen Paradigmen von Technologie und Stadtentwicklung in Verbindung mit den heutigen Migrationswegen.

Abbildung: Heba Y Amin, *The Earth is an Imperfect Ellipsoid*, 2016, Mixed Media: Fotografie, Text, Video. Mit freundlicher Genehmigung des MuseumArnhem. © Eva Broekema

**Memed Erdener, Fatoş İrwen, Neriman Polat & Erinç Seymen @ ArtIstanbul Feshane (24.06.2023)**



(EN) ArtIstanbul Feshane, restored by İBB, reopened under the theme *Beginning from the Middle*. In Feshane, Zilberman's selection titled *Such Things Happen in Novels* included works by Memed Erdener, Fatoş İrwen, Neriman Polat, and Erinç Seymen and Uğur Engin Deniz. Starting with the question 'How are utopias written?', the selection focused on the idea that, in order to avoid the tantalizing danger of false utopias, we should move away from depictions of utopia that focus solely on perfect harmony -which are disconnected from the realities of life- or that are constructed by the desires imposed by capitalism -which fall into the trap of consumption-rant pleasure. The exhibition took place at booth A5 between June 24 and August 30, 2023.

Image: Installation view from the exhibition.

(TR) İBB tarafından restorasyon çalışmaları tamamlanan ArtIstanbul Feshane *Ortadan Başlamak* temasıyla kapılarını açtı. Zilberman'ın etkinlik dahilinde gösterimde olan *Böyle şeyler romanlarda olur* başlıklı seçkisi Memed Erdener, Fatoş İrwen, Neriman Polat, Erinç Seymen ve Uğur Engin Deniz'in eserlerini bir araya getirdi. 'Ütopya nasıl yazılır?' sorusundan yola çıkan seçki, sahte ütopya hayallerinin kışkırtıcı tehlikesinin pençesine düşmemek için sadece mükemmel uyuma odaklanan ve yaşamın gerçeklerinden yalıtılmış ya da kapitalizmin dayattığı arzularla kurularak tüketim-rant hazzının tuzağına düşen ütopya tasvirlerinden uzaklaşmamız gerektiği fikrine odaklandı. Sergi 24 Haziran

- 30 Ağustos tarihleri arasında Feshane A5 numaralı standda yer aldı.

Görsel: Sergiden yerleştirme görüntüsü.

(DE) ArtIstanbul Feshane, restauriert von İBB, wurde unter dem Motto *Beginning from the Middle* wiedereröffnet. In Feshane zeigte Zilberman unter dem Titel *Solche Dinge passieren in Romanen* Werke von Memed Erdener, Fatoş İrwen, Neriman Polat sowie Erinç Seymen und Uğur Engin Deniz. Ausgehend von der Frage "Wie werden Utopien geschrieben?" konzentrierte sich die Auswahl auf die Idee, dass wir, um die verlockende Gefahr falscher Utopien zu vermeiden, von Darstellungen der Utopie abrücken sollten, die sich ausschließlich auf perfekte Harmonie konzentrieren - die von der Lebensrealität abgekoppelt sind - oder die durch die vom Kapitalismus auferlegten Wünsche konstruiert werden - die in die Falle des konsumorientierten Vergnügens tappen. Die Ausstellung fand vom 24. Juni bis zum 30. August 2023 am Stand A5 statt.

Abbildung: Installationsansicht aus der Ausstellung.

**Simon Wachsmuth @ Kunstsammlungen Chemnitz (02.07.2023)**

(EN) In the exhibition *Mein letzter Wille* (My last will), around 30 international contemporary artists respond to the question "What remains?". Each of them tries to locate the essence of what constitutes their main artistic objective and interest. In doing so they question their presumed importance for a future which they themselves will not experience and whose values are still completely unknown to them. The exhibition took place at Kunstsammlungen Chemnitz between July 2 and October 1, 2023. The project is curated by the Munich based artist duo M+M. The exhibition will continue in 2024 at the Casino Luxembourg Forum d'Art Contemporain. On August 30, an artist talk was held with Simon Wachsmuth and museum curator Sabine Maria Schmidt.

(TR) *Mein letzter Wille* (Son Vasiyetim)

sergisinde, yaklaşık 30 uluslararası çağdaş sanatçı "Geriye ne kaldı?" sorusuna yanıt verdi. Her sanatçı, ana sanatsal amaçlarını ve ilgilerini oluşturan şeyin özünü bulmaya çalıştı. Bunu yaparken, kendilerinin deneyimlemeyecekleri ve değerlerini henüz tam olarak bilmedikleri bir gelecek için varsayılan değerlerini sorguladılar. Sergi 2 Temmuz - 1 Ekim 2023 tarihleri arasında Kunstsammlungen Chemnitz'de gerçekleşti. Projenin küratörlüğünü Münihli sanatçı ikilisi M+M üstlendi. Sergi 2024 yılında Casino Luxembourg Forum d'Art Contemporain'de devam edecek. 30 Ağustos'ta Simon Wachsmuth ve müze küratörü Sabine Maria Schmidt bir sanatçı konuşması gerçekleştirdi.

(DE) In der Ausstellung *Mein letzter Wille* antworten rund 30 internationale zeitgenössische Künstler\*innen auf die Frage "Was bleibt?". Jeder von ihnen versucht, die Essenz dessen zu finden, was sein künstlerisches Hauptziel und Interesse ausmacht. Dabei hinterfragen sie ihre vermeintliche Bedeutung für eine Zukunft, die sie selbst nicht erleben werden und deren Werte ihnen noch völlig unbekannt sind. Die Ausstellung fand vom 2. Juli bis zum 1. Oktober 2023 in der Kunstsammlungen Chemnitz statt. Kuratiert wurde und wird das Projekt von dem Münchner Künstlerduo M+M. Die Ausstellung wird im Jahr 2024 im Casino Luxembourg Forum d'Art Contemporain fortgesetzt. Am 30. August fand ein Künstlergespräch mit Simon Wachsmuth und der Museumskuratorin Sabine Maria Schmidt statt.

**Itamar Gov @ Kunsthalle Mannheim (06.07.2023)**

(EN) For his exhibition in the Kunsthalle Mannheim - STUDIO, Itamar Gov explored the complex relations between history, ideology, and aesthetics. With his multi-channel video installation *Breker CCTV* the artist responds to the fact that today there are more than three hundred works on view in (semi-)public space in Germany and Austria that were created by artists who appear on the so-called "Gottbegnadeten-

Liste" ("God-gifted list") from 1944, artists who were patronized under National Socialism. The artist had sixteen of these works filmed in situ, all nude sculptures from the years 1933 to 1945. Based on the footage, Itamar Gov created an installation that brings to mind a video surveillance room. Visitors are engaged to join in observing the sculptures and to address whether they are posing a potential danger. Curated by Pia Goebel, the exhibition took place at Kunsthalle Mannheim between July 6 and November 26, 2023.

(TR) Itamar Gov, Kunsthalle Mannheim - STUDIO'da yer alan kişisel sergisinde tarih, ideoloji ve estetik arasındaki karmaşık ilişkileri araştırdı. Çok kanallı video enstalasyonu *Breker CCTV* ile sanatçı, bugün Almanya ve Avusturya'da (yarı) kamusal alanda sergilenen üç yüzden fazla eserin, 1944 tarihli "Gottbegnadeten-Liste" ("Tanrı vergisi liste") olarak adlandırılan ve Nasyonal Sosyalizm döneminde himaye edilen sanatçılar tarafından yaratılmış olmasına yanıt veriyor. Sanatçı, 1933-1945 yıllarına ait çıplak heykellerden oluşan bu eserlerden on altı tanesini yerinde filme aldı ve bu görüntülerden yola çıkarak, bir video gözetim odasını çağrıştıran bir yerleştirme yarattı. Eser, ziyaretçileri heykelleri gözlemlemeye ve potansiyel bir tehlike oluşturup oluşturmadıkları sorusunu ele almaya davet ediliyor. Küratörlüğünü Pia Goebel'in üstlendiği sergi, 6 Temmuz - 26 Kasım 2023 tarihleri arasında Kunsthalle Mannheim'da yer aldı.

(DE) Für seine Ausstellung in der Kunsthalle Mannheim - STUDIO untersuchte Itamar Gov die komplexen Beziehungen zwischen Geschichte, Ideologie und Ästhetik. Mit seiner Mehrkanal-Videoinstallation *Breker CCTV* reagiert der Künstler auf die Tatsache, dass heute mehr als dreihundert Werke im (halb-)öffentlichen Raum in Deutschland und Österreich zu sehen sind, die von Künstlern geschaffen wurden, die auf der so genannten "Gottbegnadeten-Liste" von 1944 stehen, also von Künstlern, die im Nationalsozialismus gefördert wurden. Der Künstler ließ sechzehn dieser Werke in

situ filmen, allesamt Aktplastiken aus den Jahren 1933 bis 1945. Auf der Grundlage des Filmmaterials hat Itamar Gov eine Installation geschaffen, die an einen Videoüberwachungsraum erinnert. Der\*die Besucher\*innen werden aufgefordert, die Skulpturen zu beobachten und sich mit der Frage auseinanderzusetzen, ob sie eine potenzielle Gefahr darstellen. Die von Pia Goebel kuratierte Ausstellung fand vom 6. Juli bis 26. November 2023 in der Kunsthalle Mannheim statt.

**Pedro Gómez-Egaña @ Kunsthalle Baden-Baden (14.07.2023)**



(EN) From July 14 to October 8, Staatliche Kunsthalle Baden-Baden presented an experimental exhibition format. *Auditions for An Unwritten Opera* reintroduced for the first time in Germany the multi-layered oeuvre of the artist Mutlu Çerkez (1964-2005) by an exhibition. Borrowing its title from a key piece by the British-born, Australian-Turkish Cypriot artist, this exhibition was inspired by the uniqueness of his approach to titling. Pedro Gómez-Egaña recreated his *Implica 2003* for the exhibition twenty years later. On July 14, 2023, at 8 p.m., Egaña performed *The Last Question* before his artist talk.

Image: Pedro Gómez-Egaña, *The Last Question*, 2023. © Chroma

(TR) Kunsthalle Baden-Baden, 14 Temmuz - 8 Ekim tarihleri arasında deneysel bir sergi formatı sundu. "Yazılmamış Bir Opera İçin Seçmeler", sanatçı Mutlu Çerkez'in (1964-2005) çok katmanlı eserlerini Almanya'da ilk kez, kişisel sunumu bir sergiye dönüştürerek yeniden tanıttı. Başlığını İngiltere doğumlu, Avustralya asıllı

Kıbrıslı Türk sanatçının önemli bir eserinden ödünç alan sergi, sanatçının isimlendirme yaklaşımının benzersizliğinden ilham alıyor. Pedro Gómez-Egaña, *Implica 2003* eserini yirmi yıl sonra sergi için yeniden yarattı. Egaña, 14 Temmuz 2023 akşamı saat 20:00'de *The Last Question* performansını ve ardından bir sanatçı konuşması gerçekleştirdi.

Görsel: Pedro Gómez-Egaña, *The Last Question*, 2023. © Chroma

(DE) Vom 14. Juli bis 8. Oktober präsentiert die Staatliche Kunsthalle Baden-Baden ein experimentelles Ausstellungsformat. *Auditions for An Unwritten Opera* stellte das vielschichtige Werk des Künstlers Mutlu Çerkez (1964-2005) erstmals in Deutschland in einer Ausstellung vor. Der Titel der Ausstellung ist einem Schlüsselwerk des in Großbritannien geborenen, australisch-türkisch-zypriotischen Künstlers entlehnt und wurde durch die Einzigartigkeit seines Ansatzes zur Titelgebung inspiriert. Pedro Gómez-Egaña hat seine *Implica 2003* für die Ausstellung zwanzig Jahre später neu geschaffen. Am 14. Juli 2023, um 20 Uhr, führt Egaña vor seinem Künstlergespräch *The Last Question* auf.

Abbildung: Pedro Gómez-Egaña, *The Last Question*, 2023. © Chroma

**Zeynep Kayan @ İstanbul Modern (15.07.2023)**

(EN) *Always Here* showcases a selection of works from the museum collection acquired by the Women Artists Fund, established by İstanbul Modern in 2016 to support the production of women artists in Turkey, increase public awareness of their work, and strengthen their representation. Curated by Öykü Özsoy Sağnak, the exhibition's title *Always Here* is a reference to feminist art historian Linda Nochlin's seminal essay *Why Have There Been No Great Women Artists?*, published in *Artnews* in 1971.

(TR) *Hep Buradayız* sergisi, İstanbul Modern'in 2016 yılında Türkiye'deki kadın

sanatçıların üretimlerini desteklemek, bilinirliğini arttırmak ve müze koleksiyonuna yeni yapıtlar kazandırarak kadın sanatçıların temsillerini güçlendirmek amacıyla kurduğu Kadın Sanatçılar Fonu aracılığıyla koleksiyona dahil edilen eserlerden bir seçki sunuyor. Küratörlüğünü Öykü Özsoy Sağnak'ın yaptığı serginin başlığı, feminist sanat tarihçi Linda Nochlin'in 1971 yılında Artnews dergisinde yayınlanan *Neden Hiç Büyük Kadın Sanatçı Yok?* başlıklı makalesine atıfta bulunuyor.

**(DE)** *Always Here* zeigt eine Auswahl von Werken aus der Museumssammlung, die vom Women Artists Fund erworben wurden, der 2016 von Istanbul Modern eingerichtet wurde, um die Produktion von Künstlerinnen in der Türkei zu unterstützen, das öffentliche Bewusstsein für ihre Arbeit zu schärfen und ihre Repräsentation zu stärken. Der Titel der von Öykü Özsoy Sağnak kuratierten Ausstellung *Always Here* ist eine Anspielung auf den bahnbrechenden Essay *Why Have There Been No Great Women Artists?* der feministischen Kunsthistorikerin Linda Nochlin, der 1971 in Artnews veröffentlicht wurde.

## RESIDENCY/ GRANTS

**Misafir Sanatçı Programı+Ödüller  
Künstlerresidenz+Auszeichnungen**

### Zeynep Kayan @ Elles x Paris Photo (10.11.2022)

**(EN)** Zeynep Kayan's work titled *from the series one one two one two three: poolnet* has been selected by Federica Chiochetti, the curator of Elles x Paris Photo 2022 program, presented in partnership with the French Ministry of Culture and supported by Kering / Women In Motion. Selected works promoted as part of a walking itinerary through the fair booths and featured in a complementary program printed in approximately 8,000 copies and distributed at the Grand Palais Ephémère between 10 - 13 November 2022.

**(TR)** Zeynep Kayan'ın *from the series one one two one two three: poolnet* adlı eseri, küratör Federica Chiochetti tarafından Elles x Paris Photo 2022 programı için seçildi. Program, Fransa Kültür Bakanlığı ortaklığında Kering / Women In Motion tarafından destekleniyor. Seçilen sanat eserleri, 10 - 13 Kasım 2022 tarihleri arasında fuar standları arasındaki bir yürüyüş güzergahının parçası oldu ve yaklaşık 8.000 adet basılarak ve Grand Palais Ephémère'de dağıtılarak tamamlayıcı bir programda yer aldı.

**(DE)** Das Werk von Zeynep Kayan aus der Serie *one one two one two three: poolnet* wurde von Federica Chiochetti, der Kuratorin des Programms Elles x Paris Photo 2022, ausgewählt, das in Zusammenarbeit mit dem französischen Kulturministerium und mit Unterstützung von Kering / Women In Motion präsentiert wurde. Ausgewählte Werke wurden im Rahmen eines Rundgangs durch die Messestände vorgestellt und in einem ergänzenden Programm vorgestellt, das in einer Auflage von etwa 8.000 Exemplaren gedruckt und zwischen dem 10. und 13. November 2022 im Grand Palais Ephémère verteilt wurde.

### Jaffa Lam Laam's solo exhibition *Chasing an Elusive Nature* was selected by Artasiapacific for Exhibitions of the Year 2022 (01.01.2023)



**(EN)** *Chasing an Elusive Nature* was featured new sculptural works and site-specific installations made with a variety of materials, including recycled crate wood, umbrella fabric, bronze, and stainless steel. Lam's new works were presented in

dialogue with some of her earlier pieces, showing her long-standing anchorage in local heritage, history, and explorations into the city's collective power.

Image: Installation view from the exhibition.

**(TR)** *Chasing an Elusive Nature*, geri dönüştürülmüş sandık tahtası, şemsiye kumaşı, bronz ve paslanmaz çelik dahil olmak üzere çeşitli malzemelerle yapılmış yeni heykel çalışmaları ve mekana özgü enstalasyonları içeriyordu. Lam'ın yeni eserleri, yerel mirasa, tarihe ve şehrin kolektif gücüne yönelik araştırmalarına uzun süredir bağlı olduğunu gösterir şekilde eski eserlerinden bazılarıyla diyalog halinde sunuldu.

Görsel: Sergiden yerleştirme görüntüsü.

**(DE)** *Chasing an Elusive Nature* zeigte neue skulpturale Arbeiten und ortsspezifische Installationen, die aus einer Vielzahl von Materialien wie recyceltem Kistenholz, Regenschirmstoff, Bronze und Edelstahl hergestellt wurden. Lams neue Arbeiten wurden im Dialog mit einigen ihrer früheren Werke präsentiert und zeigten ihre langjährige Verankerung im lokalen Erbe, in der Geschichte und in der Erforschung der kollektiven Kraft der Stadt.

Abbildung: Installationsansicht aus der Ausstellung.

### Heba Y. Amin's Nordhorn City Art Prize solo exhibition (18.03.2023)

**(EN)** From March 18 to May 7, 2023, The Städtische Galerie Nordhorn showed a solo exhibition by the artist Heba Y. Amin, who was awarded the Nordhorn City Art Prize in 2022. Heba Y. Amin builds her work on research and derives speculative, sometimes satirical approaches from it. In this way she examines how "ideals" of progress were promoted by different technologies of colonization. In her ongoing investigations and artistic practice, she uses visual strategies to reflect on the violent and authoritarian structures of technology. *The Last Witness* comprised a series of works that question how such

structures and technologies shape future narratives and seek to define them in many ways.

Image: Heba Y. Amin, *The Last Witness*, 2017, Video still.



**(TR)** 18 Mart - 7 Mayıs 2023 tarihleri arasında Städtische Galerie Nordhorn, 2022'de Nordhorn Şehri Sanat Ödülü'ne layık görülen sanatçı Heba Y. Amin'in kişisel sergisini sergiledi. Heba Y. Amin çalışmalarını araştırma üzerine inşa ediyor ve bu araştırmalardan spekülasyon, bazen hicivli yaklaşımlar çıkarıyor. Bu şekilde, ilerleme "ideallerinin" farklı kolonizasyon teknolojileriyle nasıl desteklendiğini inceliyor. Devam eden araştırmalarında ve sanatsal pratiğinde, teknolojinin şiddet içeren ve otoriter yapıları üzerine düşünmek için görsel stratejiler kullanıyor. *Son Tanık*, bu tür yapıların ve teknolojilerin gelecekteki anlatıları nasıl şekillendirdiğini sorgulayan ve onları birçok yönden tanımlamaya çalışan bir dizi çalışmadan oluşuyordu.

Görsel: Heba Y. Amin, *The Last Witness*, 2017, Videodan kesit.

**(DE)** Vom 18. März bis 7. Mai 2023 zeigt die Städtische Galerie Nordhorn eine Einzelausstellung der Künstlerin Heba Y. Amin, die 2022 mit dem Kunstpreis der Stadt Nordhorn ausgezeichnet wurde. Heba Y. Amin baut ihre Arbeiten auf Recherchen auf und leitet daraus spekulative, teils satirische Ansätze ab. Auf diese Weise untersucht sie, wie "Ideale" des Fortschritts durch verschiedene Technologien der Kolonisierung gefördert wurden. In ihren laufenden Untersuchungen und ihrer künstlerischen Praxis nutzt sie visuelle Strategien, um über die gewalttätigen und autoritären Strukturen der Technologie

zu reflektieren. *The Last Witness* umfasst eine Reihe von Arbeiten, die hinterfragen, wie solche Strukturen und Technologien zukünftige Erzählungen formen und versuchen, sie auf vielfältige Weise zu definieren.

Abbildung: Heba Y. Amin, *The Last Witness*, 2017, Videostandbild.

### Sim Chi Yin @ Whitney Museum's Independent Study Program (2022-23) (17.05.2023)

**(EN)** The prestigious Whitney Independent Study Program (ISP), which has cultivated multiple generations of key thinkers and artists, began during a critical moment in US history, in 1968. Each year, it hosts 12 studio artists, six critics, and four curators in a program which combines art history and studio art, offering courses in both disciplines alongside ones related to critical studies. Its founding director Ron Clark is retiring after more than five decades in the role, marking an end of an era in this influential program. Sim Chi Yin showed two new chapters of her long project on her family history and the anti-colonial war in Malaya for the first time in New York - the Whitney Museum of American Art Independent Study Program studio show, *No Necessary Correspondence*. The exhibition included works made by the 2022-23 Studio Program participants. It was on view at the ISP between May 17 and 28, 2023. *The Mountain That Hid*, a commission for Thyssen-Bornemisza Art Contemporary was edited by Acharee Ohm Ungsriwong. *The Suitcase Is A Little Bit Rotten* is a commission for Autograph on which Sim Chi Yin worked with Renee Musai and Bindi Vora.

**(TR)** Birçok kuşaktan önemli düşünür ve sanatçı yetiştiren prestijli Whitney Bağımsız Çalışma Programı (ISP), ABD tarihinin kritik bir döneminde, 1968'de başladı. Her yıl 12 stüdyo sanatçısı, altı eleştirmen ve dört küratörü ağırlayan program, sanat tarihi ve stüdyo sanatını bir araya getirerek eleştirel çalışmaların yanı sıra her iki disiplinde de dersler sunuyor. Programın kurucu direktörü Ron Clark, elli yılı aşkın

bir süre bu görevi yürüttükten sonra emekli oluyor ve bu etkili programda bir dönem sona eriyor. Sim Chi Yin, aile tarihi ve Malaya'daki sömürge karşıtı savaş üzerine uzun süredir yürüttüğü projesinin iki yeni bölümünü New York'ta ilk kez Whitney Museum of American Art Bağımsız Çalışma Programı'nın stüdyo sergisi *No Necessary Correspondence*'de sergiledi. 17-28 Mayıs 2023 tarihleri arasında ISP'de yer alan sergi, 2022-23 döneminde Stüdyo Programı katılımcıları tarafından üretilen eserleri sundu. *The Mountain That Hid*, Thyssen-Bornemisza Art Contemporary için özel olarak Acharee Ohm Ungsriwong işbirliğiyle hayata geçirildi. Sim Chi Yin'in Renee Musai ve Bindi Vora ile birlikte çalıştığı *The Suitcase Is A Little Bit Rotten* ise Autograph için özel üretildi.

**(DE)** Das prestigeträchtige Whitney Independent Study Program (ISP), das mehrere Generationen wichtiger Denker\*innen und Künstler\*innen hervorgebracht hat, wurde 1968, in einem kritischen Moment der US-Geschichte, ins Leben gerufen. Jedes Jahr nimmt es 12 Studiokünstler\*innen, sechs Kritiker\*innen und vier Kurator\*innen in einem Programm auf, das Kunstgeschichte und Studiokunst miteinander verbindet und neben Kursen in beiden Disziplinen auch solche in kritischen Studien anbietet. Der Gründungsdirektor Ron Clark geht nach mehr als fünf Jahrzehnten in dieser Funktion in den Ruhestand und markiert damit das Ende einer Ära dieses einflussreichen Programms. Sim Chi Yin zeigte zum ersten Mal in New York zwei neue Kapitel ihres langjährigen Projekts über ihre Familiengeschichte und den antikononialen Krieg in Malaya - die Studioausstellung des Whitney Museum of American Art Independent Study Program, *No Necessary Correspondence*. Die Ausstellung umfasste Werke der Teilnehmer\*innen des Atelierprogramms 2022-23. Sie war vom 17. bis 28. Mai 2023 im ISP zu sehen. *The Mountain That Hid*, eine Auftragsarbeit für die Thyssen-Bornemisza Art Contemporary, wurde von Acharee Ohm Ungsriwong herausgegeben. *The Suitcase Is A Little Bit Rotten* ist eine Auftragsarbeit für

Autograph, bei der Sim Chi Yin mit Renee Musai und Bindi Vora zusammenarbeitete.

### Zeynep Kayan @ Rijksakademie's open studio days (02.06.2023)



(EN) The Rijksakademie's studios were open for the annual Open Studio days from June 2 to 4 and 8 to 11. For two weeks, fifty national and international artists shared their artistic practices and displayed the results of experimentation, research, and new work creation. Visitors explored the various practices and ideas developed by the artists at the resident artist's studios that push the boundaries of what contemporary art can be and do. Zeynep Kayan performed *I started on the second week, and I'm still pulling the chair*, on June 3, 9, and 10. Zeynep Kayan is among the new residents of the Amsterdam based artist residency the Rijksakademie van Beeldende Kunsten. Kayan became one of the 25 artists selected among 1659 applications from 124 countries to the Rijksakademie, which is considered one of the most established and prestigious art programs in Europe.

(TR) Rijksakademie'nin stüdyoları 2-4 ve 8-11 Haziran tarihleri arasında yıllık Açık Stüdyo günleri için kapılarını açtı. İki hafta boyunca elli ulusal ve uluslararası sanatçı sanatsal pratiklerini paylaştı ve deney, araştırma ve yeni eser yaratımlarının sonuçlarını sergiledi. Ziyaretçiler, yerleşik sanatçı stüdyolarında sanatçılar tarafından geliştirilen ve çağdaş sanatın sınırlarını zorlayan çeşitli uygulamaları ve fikirleri keşfettiler. Zeynep Kayan, 3, 9 ve 10 Haziran tarihlerinde *I started on the second week, and I'm still pulling the chair* adlı performansını sergiledi.

Zeynep Kayan, Amsterdam merkezli misafir sanatçı programı Rijksakademie'nin 2022 katılımcıları arasında yer alıyor. Kayan, Avrupa'nın en köklü ve prestijli sanat programlarından biri kabul edilen Rijksakademie'ye 124 ülke ve 1659 başvuru arasından seçilen 25 sanatçıdan biri oldu.

(DE) Die Ateliers der Rijksakademie waren vom 2. bis 4. und vom 8. bis 11. Juni für die jährlichen Tage der offenen Ateliers geöffnet. Zwei Wochen lang stellten fünfzig nationale und internationale Künstler\*innen ihre künstlerischen Praktiken vor und zeigten die Ergebnisse von Experimenten, Forschung und neuen Arbeiten. Der\*die Besucher\*innen erkundeten die verschiedenen Praktiken und Ideen, die von den\*der Künstler\*innen in den Ateliers der ansässigen Künstler\*innen entwickelt wurden und die Grenzen dessen, was zeitgenössische Kunst sein und tun kann, erweitern. Zeynep Kayan hat am 3., 9. und 10. Juni mit ihrer Performance *I started on the second week, and I'm still pulling the chair* präsentiert. Zeynep Kayan gehört zu den neuen Bewohner\*innen der Amsterdamer Künstlerresidenz der Rijksakademie van Beeldende Kunsten. Kayan wurde als eine von 25 Künstler\*innen aus 1659 Bewerbungen aus 124 Ländern für die Rijksakademie ausgewählt, die als eines der etabliertesten und renommiertesten Kunstprogramme in Europa gilt.

### Omar Barquet was part of the mentoring team for the Creative Studios Residency Program (01.07.2023)

(EN) Omar Barquet was part of the mentoring team for the Creative Studios Residency Program, which ran between July 1 and August 4, 2023. Radio 28 is a 5 week-long (35 days) Mexico City based creative residency that aims to aid in the development of new bodies of work with access to a range of advisors, studio spaces with an extensive tool library, and a group exhibition opportunity. The program provides individual professional mentoring sessions tailored to their artist practice,

project, and materials of interest. The final exhibition of the residency took place at August 3, 2023.

(TR) Omar Barquet, 1 Temmuz - 4 Ağustos 2023 tarihleri arasında devam edecek olan Creative Studios Misafir Sanatçı Programı'nın mentorluk ekibinde yer aldı. Radio 28, çeşitli danışmanlara erişim, kapsamlı bir araç kütüphanesine sahip stüdyo alanları ve bir grup sergisi fırsatı ile yeni çalışmaların geliştirilmesine yardımcı olmayı amaçlayan 5 hafta (35 gün) süren, Meksika merkezli bir misafir sanatçı programıdır. Program, sanatçı pratiğine, projesine ve ilgilendiği malzemelere göre uyarlanmış bireysel profesyonel mentorluk seansları sağlar. Misafir sanatçı programının sergisi 3 Ağustos 2023 tarihinde gerçekleşti.

(DE) Omar Barquet war Teil des Mentorenteams für das Creative Studios Residency Program, das vom 1. Juli bis zum 4. August 2023 andauerte. Radio 28 ist ein fünfwöchiger (35-tägiger) Kreativaufenthalt in Mexiko-Stadt, der die Entwicklung neuer Werke durch den Zugang zu einer Reihe von Berater\*innen, Atelierräumen mit umfangreichen Werkzeugbibliothek und die Möglichkeit einer Gruppenausstellung fördern soll. Das Programm bietet individuelle professionelle Mentoring-Sitzungen, die auf die künstlerische Praxis, das Projekt und die interessierenden Materialien zugeschnitten sind. Die letzte Ausstellung der Residenz fand am 3. August 2023 statt.

### Jaffa Lam Laam @ Walden (08.07.2023)

(EN) Jaffa Lam was an artist in residence at Walden between July 8 and August 10, 2023. Inspired by the book by Henry David Thoreau, Walden is an independent association dedicated to artistic creation, in all its states and forms. It originates in the desire to encourage exchanges and encounters between artists from Asia and artists from the Luberon, a region of France with a rich history of artistic creation. Walden was founded by Caroline Ha Thuc, independent art writer, researcher and curator based in Hong Kong.

(TR) Jaffa Lam, 8 Temmuz - 10 Ağustos 2023 tarihleri arasında Walden'da misafir sanatçı olarak yer aldı. Henry David Thoreau'nun kitabından esinlenen Walden, tüm halleri ve biçimleriyle sanatsal yaratıma adanmış bağımsız bir dernek. Asya'daki ve Fransa'nın zengin bir sanatsal yaratım geçmişine sahip Luberon bölgesindeki sanatçılar arasında değişim ve karşılaşmaları teşvik etme arzusundan doğmuştur. Walden, Hong Kong'da yaşayan bağımsız sanat yazarı, araştırmacı ve küratör Caroline Ha Thuc tarafından kurulmuştur.

(DE) Jaffa Lam war vom 8. Juli bis zum 10. August 2023 Artist in Residence in Walden. Walden, inspiriert durch das Buch von Henry David Thoreau, ist eine unabhängige Vereinigung, die sich dem künstlerischen Schaffen in all seinen Facetten und Formen widmet. Sie entstand aus dem Wunsch heraus, den Austausch und die Begegnung zwischen Künstler\*innen aus Asien und Künstler\*innen aus dem Luberon, einer Region in Frankreich mit einer reichen Geschichte künstlerischen Schaffens, zu fördern. Gegründet wurde Walden von Caroline Ha Thuc, einer unabhängigen Kunstjournalistin, Forscherin und Kuratorin mit Sitz in Hongkong.

## COLLECTIONS

### Koleksiyonlar Sammlungen

#### Sandra Del Pilar @ 21c Museum Hotels collection (01.11.2022)

(EN) Sandra Del Pilar's *Bodyspace* (2014) has been added to the permanent collection of 21c Museum Hotels. 21c Museum Hotel was founded by preservationists and contemporary art collectors Laura Lee Brown and Steve Wilson in Louisville with the belief that art can be a vital part of daily life and a spark to ignite new energy and ideas.

(TR) Sandra Del Pilar'ın *Bodyspace* (2014) isimli eseri 21c Museum Hotels'in daimi koleksiyonuna katıldı. 21c Museum Hotels,

çağdaş sanat koleksiyonerleri Laura Lee Brown ve Steve Wilson tarafından sanatın, günlük yaşamın hayati bir parçası olabileceği, yeni enerji ve fikirlere ön ayak olacağı inancı ile Louisville'de kurulmuştur.

(DE) Das Werk *Bodyspace* (2014) von Sandra Del Pilar wurde in die ständige Sammlung des 21c Museum Hotels aufgenommen. Das 21c Museum Hotel wurde von den Denkmalschützer\*innen und Sammler\*innen zeitgenössischer Kunst Laura Lee Brown und Steve Wilson in Louisville mit der Überzeugung gegründet, dass Kunst ein wichtiger Teil des täglichen Lebens und ein Funke sein kann, der neue Energie und Ideen entfacht.

#### Azade Köker @ LACMA (23.04.2023)



(EN) Azade Köker's *Deconstruction (Venus)* is included in the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art (LACMA). Azade Köker's *Deconstruction (Venus)* was among the works she produced as part of her latest exhibition at Zilberman İstanbul in 2021, *A Murder of a Mannequin*. The exhibition was a reflection on the artist's inquiries about gender, identity, and body and acted as a documentation of scenes of harassment and violence against women that we frequently encounter. The collection exhibition *Women Defining Women in Contemporary Art of the Middle East and Beyond* presented works by women artists who were born or live in what can broadly be termed Islamic societies. Their art depicts a breadth of inventively and often ideologically conceived women's imagery, bearing witness to rapidly shifting political developments and often accelerated social transformations taking place in lands extending from Africa to Western and Central Asia, as well as in diasporic

communities. The exhibition, curated by Linda Komaroff, ran from April 23 to September 24, 2023, in the Resnick Pavilion of LACMA.

Image: Azade Köker, *Dekonstruktion (Venus)*, 2021, Paper, epoxy, copper wire, steel moulding, 80 x 66 x 190 cm, Installation view from the exhibition.

(TR) Azade Köker'in *Yapısöküm (Venüs)* adlı heykel çalışması Los Angeles'taki Güzel Sanatlar Müzesi'nin daimi koleksiyonuna dahil oldu. Azade Köker'in yapıtı, 2021 yılında Zilberman İstanbul'da açtığı *Bir Katlin Provası* sergisi kapsamında ürettiği çalışmalar arasında yer alıyordu. Sergi kadın cinsiyeti, kimliği ve bedenine yönelik sorgulamalarını yansıtıyor ve günümüzde kadına yönelik sıklıkla rastladığımız taciz ve şiddet sahnelerini belgeliyordu. Koleksiyon sergisi *Women Defining Women in Contemporary Art of the Middle East and Beyond*, genel olarak İslam coğrafyalarında doğmuş ya da yaşayan kadın sanatçıların eserini sundu. Sanatçılar, Afrika'dan Batı ve Orta Asya'ya uzanan topraklarda ve diasporik topluluklarda hızla değişen siyasi gelişmelere ve ani toplumsal dönüşümlere tanıklık eden, yaratıcı ve çoğu zaman ideolojik olarak tasarlanmış geniş bir kadın imgesini tasvir ediyor. Küratörlüğünü Linda Komaroff'un üstlendiği sergi, 23 Nisan - 24 Eylül 2023 tarihleri arasında Lacma'nın Resnick Pavyonu'nda yer aldı.

Görsel: Azade Köker, *Yapısöküm (Venus)*, 2021, Kağıt, epoksi, bakır tel, çelik kalıp, 80 x 66 x 190 cm, Sergiden yerleştirme görüntüsü.

(DE) *Dekonstruktion (Venus)* von Azade Köker ist Teil der ständigen Sammlung des Los Angeles County Museum of Art (LACMA). Azade Kökers *Dekonstruktion (Venus)* gehört zu den Werken, die im Rahmen der letzten Ausstellung *A Murder of a Mannequin* bei Zilberman İstanbul 2021 produziert wurde. Die Ausstellung war eine Reflexion über die Untersuchungen der Künstlerin zu Geschlecht, Identität und Körper und diente als Dokumentation von Szenen der Belästigung und Gewalt gegen Frauen, denen wir häufig begegnen. Die Sammelausstellung *Women Defining Women in Contemporary Art of the Middle East and Beyond* präsentierte Werke von

Künstlerinnen, die in islamisch geprägten Gesellschaften geboren wurden oder dort leben. Ihre Kunst zeigt ein breites Spektrum an einfallsreichen und oft ideologisch konzipierten Frauenbildern, die Zeugnis ablegen von den sich rasch verändernden politischen Entwicklungen und den oft beschleunigten sozialen Veränderungen in Ländern, die sich von Afrika bis nach West- und Zentralasien erstrecken, sowie in diasporischen Gemeinschaften. Die von Linda Komaroff kuratierte Ausstellung war vom 23. April bis zum 24. September 2023 im Resnick-Pavillon von Lacma zu sehen.

Abbildung: Azade Köker, **Dekonstruktion (Venus)**, 2021, Papier, Epoxid, Kupferdraht, Stahlguss, 80 x 66 x 190 cm, Installationsansicht aus der Ausstellung.

### Fatoş İrwen @ the Scharf-Gerstenberg Museum (27.05.2023)



(EN) Fatoş İrwen's ink drawings *Hevsel* (2022) and video *Tigris* (2023) are part of the Scharf-Gerstenberg Museum's permanent collection and could be seen in the new collection presentation *Many are the Creatures...*, curated by Kyllikki Zacharias, which took place between May 27 and October 29, 2023. To mark a generous gift, the Sammlung Scharf-Gerstenberg's new collection presentation puts the spotlight on 30 works by Swiss Surrealist Max von Moos (1903-1979) as well as on new acquisitions of others by Hannah Höch (1889-1978), Unica Zürn (1916-1970) and contemporary artist Fatoş İrwen. Taking as its starting point Hannah Höch's gouache *Der Geschöpfe sind viele zwischen Himmel und Erde* (Many are the Creatures Between Heaven and Earth, 1930), the exhibition consisting of six sections explores the human figure in Surrealism.

Image: Fatoş İrwen, **Hevsel** (2022), Ink on paper, red thread, 37,5 x 79 cm.

(TR) Fatoş İrwen'in *Hevsel* (2022) tablosu

ve *Tigris* (2023) videosu Scharf-Gerstenberg Müzesi'nin daimi koleksiyonuna dahil oldu. İrwen'in eserleri, 27 Mayıs - 29 Ekim 2023 tarihleri arasında Kyllikki Zacharias küratörlüğünde gerçekleşen *Many are the Creatures...* başlıklı yeni koleksiyon sergisinde yer aldı. Sammlung Scharf-Gerstenberg'in yeni koleksiyon sunumu, İsviçreli Sürrealist Max von Moos'un (1903-1979) 30 eserinin yanı sıra Hannah Höch (1889-1978), Unica Zürn (1916-1970) ve çağdaş sanatçı Fatoş İrwen'in koleksiyona yeni dahil olan eserlerine odaklanıyor. Altı bölümden oluşan sergi, Hannah Höch'ün *Der Geschöpfe sind viele zwischen Himmel und Erde* (Cennet ve Dünya Arasındaki Yaratıklar Çoktur, 1930) adlı guaj çalışmasından yola çıkarak sürrealizmde insan figürünü inceledi.

Görsel: Fatoş İrwen, **Hevsel** (2022), Kağıt üzerine mürekkepli kalem ve kırmızı ip, 37,5 x 79 cm.

(DE) Fatoş İrwen's Tuschezeichnungen *Hevsel* (2022) und ihr Video *Tigris* (2023) sind Teil der ständigen Sammlung des Scharf-Gerstenberg Museums und waren in der neuen Sammlungspräsentation *Many are the Creatures...* zu sehen, die von Kyllikki Zacharias kuratiert wurde und vom 27. Mai bis 29. Oktober 2023 lief. Anlässlich einer großzügigen Schenkung stellt die Sammlung Scharf-Gerstenberg in ihrer neuen Sammlungspräsentation 30 Werke des Schweizer Surrealisten Max von Moos (1903-1979) sowie Neuerwerbungen von Hannah Höch (1889-1978), Unica Zürn (1916-1970) und der zeitgenössischen Künstlerin Fatoş İrwen in den Mittelpunkt. Ausgehend von Hannah Höch's Gouache *Die Geschöpfe sind viele zwischen Himmel und Erde* (1930) erkundet die Ausstellung in sechs Abschnitten die menschliche Figur im Surrealismus.

Abbildung: Fatoş İrwen, **Hevsel** (2022), Tinte auf Papier, roter Faden, 37,5 x 79 cm.

### Isaac Chong Wai @ Hamburger Bahnhof - Nationalgalerie der Gegenwart (16.06.2023)

(EN) Isaac Chong Wai's work *Falling Reversely* is acquired for the *Collection for the 21st Century* of the Nationalgalerie -

Staatliche Museen zu Berlin / Hamburger Bahnhof. The collection was open to the public from June 16, 2023, through a special exhibition, curated by Sam Bardaouil, Till Fellrath and Catherine Nichols. With the new presentation of the collection, the Hamburger Bahnhof invited the public to reflect on the role of art and cultural institutions in fostering inclusion, engagement and social transformation. The work *Falling Reversely* is directed against institutional violence and assault against Asian people, reversing the moment of falling. The acquired *Falling Reversely*—*Collective Fall 1, 2023* and *Falling Reversely*—*Falling and Dance (Ichi)*, 2022 are photographic works (archival prints) based on a performance in which the performers share the collective pain of violation, as if practicing a ritual, reclaiming the autonomy of their own bodies.

(TR) Isaac Chong Wai'nin *Falling Reversely* adlı eseri Nationalgalerie - Staatliche Museen zu Berlin / Hamburger Bahnhof'un *Collection for 21st Century koleksiyonuna* dahil edildi. Koleksiyon, küratörlüğünü Sam Bardaouil, Till Fellrath ve Catherine Nichols'un üstlendiği özel bir sergi aracılığıyla 16 Haziran 2023 tarihinden itibaren sergilendi. Koleksiyonun yeni sunumuyla Hamburger Bahnhof, halkı sanat ve kültür kurumlarının kapsayıcılığı, katılımı ve sosyal dönüşümü teşvik etmedeki rolü üzerine düşünmeye davet etti. *Falling Reversely* adlı çalışma, Asyalılara yönelik kurumsal şiddet ve saldırılara karşı, düşme anlarını tersine çeviriyor. Koleksiyona dahil edilen *Falling Reversely-Collective Fall 1, 2023*, *Falling Reversely-Falling ve Dance (Ichi)*, 2022, performansçıların bir ritüel uygulayıcı gibi ihlalin kolektif acısını paylaştıkları ve kendi bedenlerinin özerkliğini geri kazandıkları performatif fotoğraf çalışmalarıdır.

(DE) Das Werk *Falling Reversely* von Isaac Chong Wai wurde für die Sammlung des 21. Jahrhundert der Nationalgalerie - Staatliche Museen zu Berlin / Hamburger Bahnhof erworben. Die Sammlung wurde ab dem 16. Juni 2023 im Rahmen einer Sonderausstellung, kuratiert von Sam

Bardaouil, Till Fellrath und Catherine Nichols, der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Mit der Neupräsentation der Sammlung lud der Hamburger Bahnhof die Öffentlichkeit ein, über die Rolle von Kunst- und Kultureinrichtungen bei der Förderung von Inklusion, Engagement und sozialem Wandel nachzudenken. Die Arbeit *Falling Reversely* richtet sich gegen institutionelle Gewalt und Übergriffe gegen asiatische Menschen und kehrt den Moment des Fallens um. Die erworbenen Werke *Falling Reversely-Collective Fall 1, 2023* und *Falling Reversely-Falling and Dance (Ichi)*, 2022 sind fotografische Arbeiten (Archivdrucke), die auf einer Performance basieren, in der die Darsteller\*innen den kollektiven Schmerz der Verletzung teilen, als würden sie ein Ritual praktizieren und dabei die Autonomie ihres eigenen Körpers zurückfordern.

## PUBLICATIONS

Yayınlar  
Veröffentlichungen

### Itamar Gov, Hila Peleg & Eran Schaerf - Ein jüdischer Garten (03.12.2022)



(EN) The book launch of *Ein jüdischer Garten* (*A Jewish Garden*) took place at Haus der Kulturen der Welt Berlin on December 3, 2022. *Ein jüdischer Garten* explores the Jewish experience, history, and thought

through creating an imaginary landscape of literature, with around 160 texts that deal with different plants from diverse linguistic contexts, regions, epochs and cultures. Here, acacias by Clarice Lispector thrive next to onions from the Hebrew Bible, in between plums by Albert Londres, poppies by Abraham Sutzkever, corn by Gabriele Tergit, a mango by Ronit Matalon and grass by Olga Tokarczuk. Together they form a migratory garden of words beyond linguistic and national boundaries-and a guidebook for an indeterminable Jewish identity.

(TR) *Ein jüdischer Garten* kitabının lansmanı, 3 Aralık 2022 tarihinde Haus der Kulturen der Welt Berlin'de gerçekleştirildi. Kitap, farklı dilsel bağlamlardan, bölgelerden, dönemlerden ve kültürlerden farklı bitkileri ele alan yaklaşık 160 metinle hayali bir edebiyat manzarası yaratarak Yahudi deneyimini, tarihini ve düşüncesini araştırıyor. Burada Clarice Lispector'un akasyaları, İbranice İncil'den soğanların yanında, Albert Londres'in erikleri, Abraham Sutzkever'in gelincikleri, Gabriele Tergit'in mısırları, Ronit Matalon'un mangosu ve Olga Tokarczuk'un çimenterleri arasında büyüyor. Birlikte, dilsel ve ulusal sınırların ötesinde göçmen bir sözcük bahçesi ve tayini mümkün olmayan bir Yahudi kimliği için bir rehber oluşturuyorlar.

(DE) Die Buchvorstellung von *Ein jüdischer Garten* fand am 3. Dezember 2022 im Haus der Kulturen der Welt Berlin statt. *Ein jüdischer Garten* erforscht die jüdische Erfahrung, Geschichte und das jüdische Denken durch die Schaffung einer imaginären Landschaft aus Literatur mit rund 160 Texten, die sich mit verschiedenen Pflanzen aus unterschiedlichen sprachlichen Kontexten, Regionen, Epochen und Kulturen befassen. Hier gedeihen Akazien von Clarice Lispector neben Zwiebeln aus der hebräischen Bibel, dazwischen Pflaumen von Albert Londres, Mohnblumen von Abraham Sutzkever, Mais von Gabriele Tergit, eine Mango von Ronit Matalon und Gras von Olga Tokarczuk. Zusammen bilden sie einen wandernden Garten der Worte jenseits sprachlicher und

nationaler Grenzen - und einen Leitfaden für eine unbestimmbare jüdische Identität.

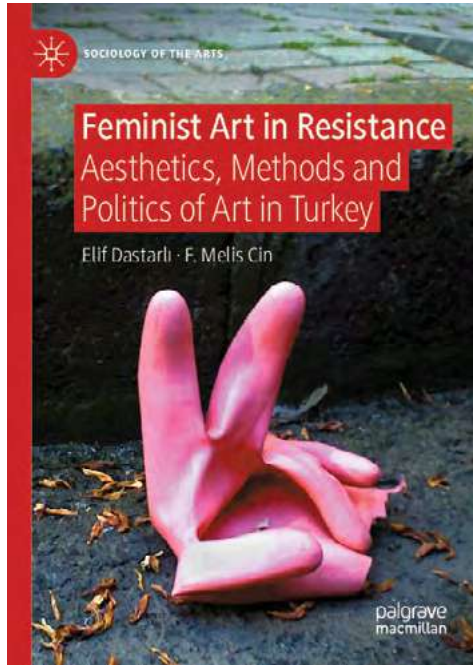
### Heba Y. Amin, Anthony Downey, Helene Kazan, Naeem Mohaiemen, & Susan Schuppli - Witness statements and the technologies of memory, Journal of Memory, Mind & Media (14.12.2022)

(EN) A conversation between Heba Y. Amin, Anthony Downey, Helene Kazan, Naeem Mohaiemen, and Susan Schuppli was published in the *Journal of Memory, Mind & Media*: "I find it interesting that, as artists, we often have to justify or defend our work from being written off as unscientific. It is precisely this idea of "docu-fiction," that fictional elements can help amplify and reinforce representational reality, that I find compelling."

(TR) Heba Y. Amin, Anthony Downey, Helene Kazan, Naeem Mohaiemen ve Susan Schuppli arasındaki bir söyleşi *Journal of Memory, Mind & Media*'da yayımlandı: "Sanatçılar olarak, çalışmalarımızın bilim dışı olarak nitelendirilmesini sık sık haklı çıkarmak ya da savunmak zorunda kalmamızı ilginç buluyorum. İşte tam da bu "belgesel-kurgu" fikri, yani kurgusal unsurların temsili gerçekliği güçlendirmeye ve pekiştirmeye yardımcı olabileceği fikri bana cazip geliyor."

(DE) Ein Gespräch zwischen Heba Y. Amin, Anthony Downey, Helene Kazan, Naeem Mohaiemen und Susan Schuppli wurde im *Journal of Memory, Mind & Media* veröffentlicht: "Ich finde es interessant, dass wir als Künstler unsere Arbeit oft rechtfertigen oder verteidigen müssen, um nicht als unwissenschaftlich abgestempelt zu werden. Es ist genau diese Idee der "Doku-Fiktion", dass fiktionale Elemente helfen können, die repräsentative Realität zu verstärken und zu verfestigen, die ich überzeugend finde."

## Neriman Polat @ Feminist Art in Resistance (12.02.2023)



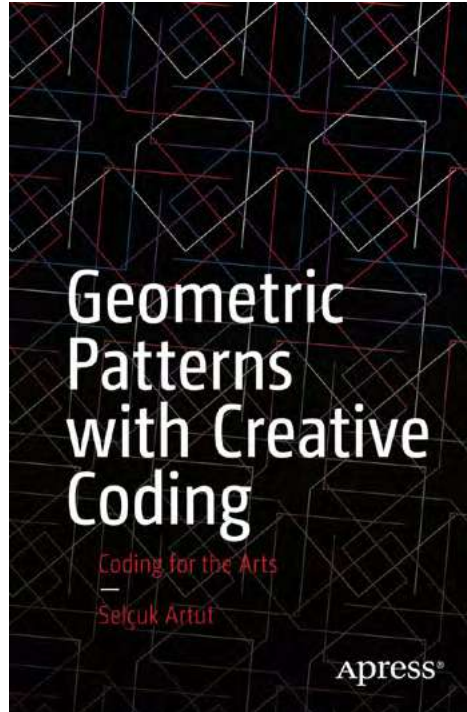
(EN) The works of Neriman Polat were included in the book *Feminist Art in Resistance* by Elif Dastarlı and F. Melis Cin. The book provides a thorough interdisciplinary analysis of the ways in which artists have engaged with political and feminist grassroots movements to characterise a new direction in the production of feminist art. Furthermore, Polat's work, *Plastic Glove* (2013), was featured on the cover of the book published by Springer.

(TR) Neriman Polat'ın yapıtları Elif Dastarlı ve F. Melis Cin tarafından hazırlanan *Feminist Art in Resistance* kitabında yer aldı. Kitap, feminist sanatın üretiminde yeni bir yön belirlemek için sanatçıların siyasi ve feminist taban hareketleriyle nasıl ilişki kurduklarına dair disiplinler arası kapsamlı bir analiz sunuyor. Ayrıca, Polat'ın *Plastik Eldiven* (2013) adlı çalışması Springer tarafından yayımlanan kitabın kapağında yer aldı.

(DE) Die Arbeiten von Neriman Polat wurden im Buch *Feministische Kunst im Widerstand* von Elif Dastarlı und F. Melis Cin besprochen.. Das Buch bietet eine gründliche interdisziplinäre Analyse der Art und Weise, wie sich Künstler\*innen

mit politischen und feministischen Basisbewegungen auseinandergesetzt haben, um eine neue Richtung in der Produktion feministischer Kunst zu beschreiten.. Darüber hinaus wurde Polats Werk *Plastic Glove* (2013) auf dem Cover des vom Springer Verlag veröffentlichten Buches abgebildet.

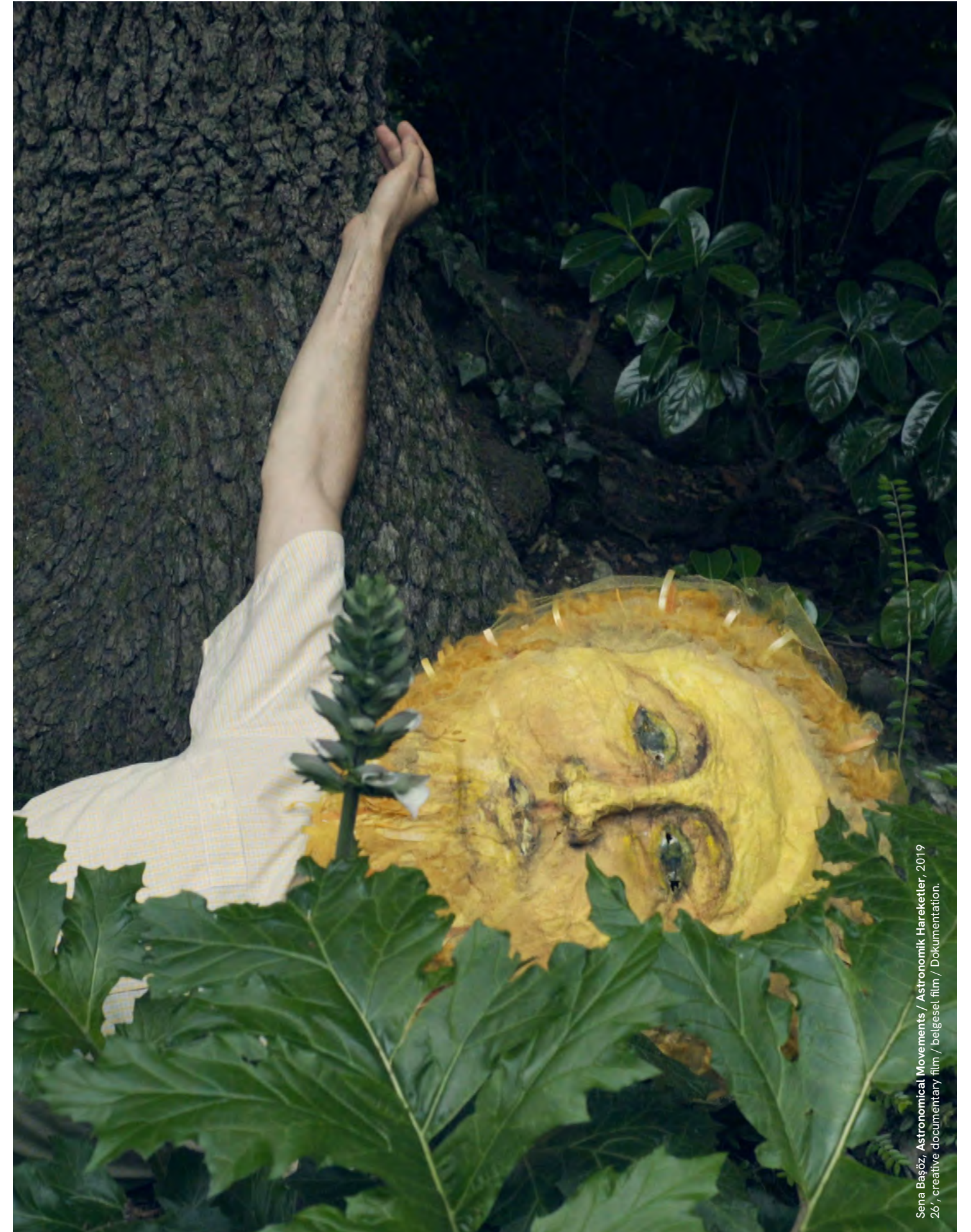
## Selçuk Artut - Geometric Patterns with Creative Coding (12.07.2023)



(EN) Selçuk Artut's book *Geometric Patterns with Creative Coding* has been published by the publishing house Apress in New York. As an artist focused on sound and visual experiences, Artut takes a different perspective on the generative art form. In his seventh book, Artut moves away from the Western cultural hegemony in art history and explores the relationships between geometric patterns, which have become a significant value mainly in Eastern cultures for a long time, and today's "new?" media art. The artist approaches twenty-three different geometric patterns from the field of Geometry Art computationally through creative coding methods in his book. The algorithmic techniques proposed by Artut hold considerable importance for contemporary media art as they establish a bridge between tradition and future.

(TR) Selçuk Artut'un *Geometric Patterns with Creative Coding* isimli kitabı New York'lu Apress yayınevi tarafından yayımlandı. Eserlerinde, Ses ve görüntü deneyimlerine odaklanan sanatçı, çıkardığı yedinci kitabında kendinden üreyen (jeneratif) sanat biçimine farklı bir perspektif ile bakıyor. Artut, yeni kitabında Batı kültürlerinin hegemonyasındaki sanat tarihi anlayışından uzaklaşıp, ekseriyetle Doğu coğrafyasında uzunca bir dönem yükselen bir değer haline dönüşmüş olan geometrik desenler ile günümüzün "yeni?" medya sanatı arasındaki ilişkileri inceliyor. Sanatçı kitabında geometri sanatında yer alan yirmi üç farklı geometrik deseni yaratıcı kodlama yöntemleri ile bilişimsel olarak ele alıyor. Artut'un kitabında önerdiği algoritmik yöntemler gelenek ve gelecek arasında köprülerin kurulması açısından günümüz medya sanatı açısından da oldukça önemli bir yer teşkil ediyor.

(DE) Das Buch *Geometric Patterns with Creative Coding* von Selçuk Artut ist beim Verlag Apress in New York erschienen. Als ein Künstler, der sich auf Klang und visuelle Erfahrungen konzentriert, nimmt Artut eine andere Perspektive auf die generative Kunstform ein. In seinem siebten Buch entfernt sich Artut von der westlichen kulturellen Hegemonie in der Kunstgeschichte und erforscht die Beziehungen zwischen geometrischen Mustern, die vor allem in östlichen Kulturen seit langem zu einem bedeutenden Wert geworden sind, und der heutigen "neuen" Medienkunst. Der Künstler nähert sich in seinem Buch dreiundzwanzig verschiedenen geometrischen Mustern aus dem Bereich der Geometry Art rechnerisch durch kreative Kodierungsmethoden. Die von Artut vorgeschlagenen algorithmischen Techniken sind für die zeitgenössische Medienkunst von großer Bedeutung, da sie eine Brücke zwischen Tradition und Zukunft schlagen.



Sena Başöz, *Astronomical Movements / Astronomik Hareketler*, 2019  
25', creative documentary film / belgesel film / Dokumentation.

# INTERNATIONAL ART FAIRS/ ULUSLARARASI FUARLAR/ INTERNATIONALE KUNSTMESSEN

SEOUL

## Kiaf Seoul 2022

02.09.2022 - 06.09.2022

Alpin Arda Bağcık, Omar Barquet, Sim Chi Yin, Isaac Chong Wai, Jaffa Lam Laam, Eşref Yıldırım, Burçak Bingöl



TORINO

## Artissima 2022

03.11.2022 - 06.11.2022

Heba Y. Amin, Guido Casaretto, Sim Chi Yin, Isaac Chong Wai, Itamar Gov, Zeynep Kayan, Erkan Özgen, Simon Wachsmuth

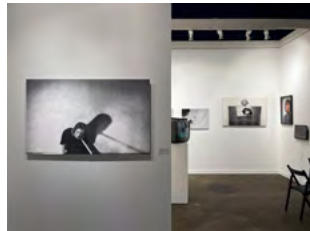


PARIS

## Paris Photo 2022

09.11.2022 - 13.11.2022

Zeynep Kayan



COLOGNE

## Art Cologne 2022

16.11.2022 - 20.11.2022

Heba Y. Amin, Alpin Arda Bağcık, Omar Barquet, Sim Chi Yin, Isaac Chong Wai, Sandra Del Pilar, Fatoş İrwen, Azade Köker, Erkan Özgen, Simon Wachsmuth



MIAMI

## Untitled Miami Beach 2022

28.11.2022 - 13.12.2022

Omar Barquet, Isaac Chong Wai, Pedro Gómez-Egaña



ISTANBUL

## Contemporary Istanbul 2022

17.09.2022 - 22.09.2022

Carlos Aires, Alpin Arda Bağcık, Başak Bugay, Guido Casaretto, Isaac Chong Wai, Sandra Del Pilar, Memed Erdener, Itamar Gov, Fatoş İrwen, Azade Köker, Erkan Özgen, Neriman Polat, Erinç Seymen, Yaşam Şaşmazer, Cengiz Tekin, Eşref Yıldırım, Antonio Cosentino, Didem Erk



SINGAPORE

## ArtSG 2023

12.01.2023 - 15.01.2023

Carlos Aires, Alpin Arda Bağcık, Sim Chi Yin, Isaac Chong Wai, Jaffa Lam Laam, Eşref Yıldırım



HONGKONG

## Art Basel Hong Kong 2023

21.03.2023 - 25.03.2023

Carlos Aires, Omar Barquet, Guido Casaretto, Sim Chi Yin, Isaac Chong Wai, Sandra Del Pilar, Azade Köker, Jaffa Lam Laam, Yaşam Şaşmazer



2022-2023

MEXICO

## Zona Maco 2023

08.02.2023 - 12.02.2023

Carlos Aires, Alpin Arda Bağcık, Omar Barquet, Janet Bellotto, Guido Casaretto, Sim Chi Yin, Sandra Del Pilar, Memed Erdener, Fatoş İrwen, Erkan Özgen, İz Öztat, Cengiz Tekin, Eşref Yıldırım



DUBAI

## Art Dubai 2023

01.03.2023 - 05.03.2023

Carlos Aires, Omar Barquet, Janet Bellotto, Guido Casaretto, Sandra Del Pilar, Azade Köker, Erkan Özgen, İz Öztat, Yaşam Şaşmazer, Eşref Yıldırım



DÜSSELDORF

## Art Düsseldorf 2023

30.03.2023 - 02.04.2023

Omar Barquet, Başak Bugay, Yane Calovski, Isaac Chong Wai, Sandra Del Pilar, Memed Erdener, Itamar Gov, Azade Köker, İz Öztat, Yaşam Şaşmazer, Lucia Tallova, Eşref Yıldırım



ISTANBUL

## CI Bloom 2023

01.06.2023 - 04.06.2023

Alpin Arda Bağcık, Sena Başöz, Guido Casaretto, Memed Erdener, Fatoş İrwen, Zeynep Kayan, Azade Köker, İz Öztat, Neriman Polat, Erinç Seymen, Cengiz Tekin, Eşref Yıldırım





# ARTISTS IN MEDIA/ BASINDA SANATÇILAR/ KÜNSTLER\*INNEN IN DER PRESSE



## Çatlaklar, ben, öteki, hayat ve su (in Turkish) /Ecem Arslanay

Itamar Gov & Fatoş İrwen  
Argonotlar, 02.12.2022



"Anıtsallığı teslim edilen nesnelere gibi, anıtsallığı elinden alınanlar da var. Mekânının ıslak hacmindeki o derli toplu debdebe, balkonda yerini acıklı bir hengâmeye bırakıyor. Itamar Gov kökenini, dirliğini ve itibarını yitirmiş taş anıt parçalarını bir tür alışveriş arabasının içine yığıyor. Sembolik alışveriş olanağını kaybeden bu hurda nesnelere, koparıldığı hâlde hissedilmeyi sürdüren 'hayalet uzuvlar'. [...] Fatoş İrwen, insanlık tarihi boyunca sürekli siyasi gözlem altında tutulan; usturalar, makaslar, tıraşlar, bit kontrolleri, çeşitli örtünme biçimleri ve nicesiyle çağlardır disipline edilen kılı yaratıcı bir direniş imkânı sayıyor. İki Yaka ve Boşluk adlı çalışması, soyutlanan ayrıcalıklı yakalar/ uçların arasındaki varyeteye işaret ediyor. Notasyon satırlarını andıran sentaksıyla, ayrıcalıklı bir poza doğrulmak yerine; ara pozların, tesadüfi karşılaşmaların, melezlerin, şekilsiz addedilenlerin yatay örgütlenmesine mahal veriyor."

+ Itamar Gov, **Anatolian Phantom-Limbs (Anadolu Hayalet-Uzuvlar)**, 2022.

## Artissima 2022: Transformative Experience /Emanuela Zanon

Erkan Özgen & Simon Wachsmuth  
Juliet Art Magazine, 05.11.2022



"... or the Harese film by Erkan Özgen (Zilberman Gallery), which shows a group of American veterans, recruited by the artist, intoning an unusual ensemble using their weapons as musical instruments. The video clip-style shooting, the stage presence of the protagonists, whose martial attitude does not hide profound human frailty, and the convincing result from the rhythmic and sound point of view arouse deeper reflections than the simple ironic provocation that emerges at first sight. The small black and white video From Heaven Above by Simon Wachsmuth, proposed by the same gallery, is also based on a performative reworking of the wounds of history. Here we see the artist performing martial steps in a recently dismantled military airport in Berlin, dressed as a soldier with a pig mask."

+Simon Wachsmuth, **From Heaven Above**, 2022.

## If we keep crying, we will go blind Matt Hanson

Isaac Chong Wai  
Art Asia Pacific, 01.09.2022



"Adopting a critical view of the power dynamics and their ideological aesthetics, Isaac Chong Wai focused on acts of collective mourning in his exhibition of new work, If we keep crying, we will go blind. His installations question the authenticity of public mourning, examining the extent to which its tearful performers remain faithful to a collective vision, and at which points their exaggerations extend beyond state control into individual expression."

+Installation view of Isaac Chong Wai's **Crying Streetlight in Tiananmen Square**, 2022, metal and cable chains, at "If we keep crying, we will go blind," Zilberman Selected, Istanbul, 2022. ©Kayhan Kaygusuz.

## Heba Y. Amin and Maja Figge on Colonial Erasures in Postwar German Film

Heba Y. Amin, Ocula, 10.08.2022



"The following conversation between artist Heba Y. Amin and film scholar Maja Figge addresses how German colonial narratives propagated through 1950s German films, while introducing Amin's exhibition at Zilberman in Berlin: When I see the future, I close my eyes: Chapter II (1 May-30 July 2022), curated by Anthony Downey. When I see the future explores how colonial violence is engendered through the material and immaterial occupation of future realities and looks at narratives relating to the German Afrika Korps and their lingering presence in northern Egypt, with a focus on the millions of landmines planted by Field Marshal Erwin Rommel's army during the World War II campaign in El Alamein, Egypt."

+ Heba Y. Amin. Courtesy the artist. Photo: Sebastian Böttcher.

## Selçuk Artut, İnsan ve teknoloji arasındaki diyalektik tasarım süreçleri

ArtUnlimited, 10.08.2022

Tasarım süreçlerini şekillendiren farklı teknolojik bileşen örnekleriyle Selçuk Artut'un, tasarım ve teknolojinin günümüzde ne denli iç içe geçtiğini ve insanın bu ilişkideki rolünü sorguladığı yazısı ArtUnlimited'da yayınlandı: "İnsan nasıl tasarlar sorusunun cevabını bulmak hayli güçtür. Tasarlamak, bir tasarımcının sahip olduğu bilgi birikimi ve becerileri neticesinde yapılandırılmış bir düşüncenin somutlaştırılması olarak yorumlansa da bu tanım günümüz için artık yeterli olmamaktadır. Çünkü tasarım uğraşı, işin başında bir kişi de olsa artık salt insana dair bir etkinlik olmaktan oldukça uzaklaştı."

## Cihat Duman ve Memed Erdener ile Ablamı Tanımazsın'a dair (in Turkish) /Abdullah Ezik

Memed Erdener, K24, 29.09.2022



"Yukarıdaki düşünce silsilesini Hilmi Yavuz dersinden aklımda kalanlar ve Bergson metafiziği ile oluşturduğum. Bir süredir beş duyu ile ilgileniyorum. Ablamı Tanımazsın adlı kitaptaki insan yüzü çizimlerine başlamadan önce kendime bir aksiyom yarattım: Aynı noktadan çıkan beş duyu çizgisi bir yüz oluştursun. Bu aksiyom ile 25 portre çizdim. Benim bu kitaba dahil olma sebebimin özeti budur."

+ Memed Erdener & Cihat Duman

## Sena Başöz at Yapı Kredi Kültür Sanat /Kaya Genç

Sena Başöz  
Artforum,  
03.02.2023



"Water features prominently in Turkish artist Sena Başöz's practice—ebbing and flowing, connecting and separating, sparkling one moment and disappearing the next. One of Başöz's initial forays into art was a series of videos that explore feelings of alienation, including Swimming Across II, 2009. The work depicts the artist wearing a swimsuit and goggles, desultorily stroking her way across the floor of the Reuters office in Istanbul where she once worked as a data executive."

+ View of Sena Başöz: 'Possibilities of Healing,' 2023. © Koray Şentürk for Yapı Kredi Culture Arts and Publishing.

## Şeylerin mevcudiyeti üzerine: Maharetli Şeyler (in Turkish) Esra Melike Çuluk

Zeynep Kayan, Argonotlar, 29.11.2022



"Kapıcı Dairesi'nin hemen yanındaki duvarda bulunan, işlevini yerine getiremeyeceğini bilerek öylece sessiz, kendi içine çınlayarak bekleyen çağrı panosuna, Zeynep Kayan'ın sandalyeleri biraz daha sesli bir tonda karşılık veriyor. İki ayrı televizyonda oynayan 00:'38" ve 00:'43" isimli videolarda bir sandalyenin halleri görünüyor. İtilen, çekilen, sürüklenen, başında beklenen, yanında çömelinen... ve bunları yapan özne, sürekli başa dönüp aynı hareketi tekrar ediyor gibi görünürken bir taraftan da bu tekrarın imkânsızlığını hissettiren şeylerin sesini duyuyoruz. Nasıl ki dışımızdaki her varlık ile bedenimiz üzerinden bir fiziksel erişim sağlıyorsak, varlıklara bir ruh ve bir vücut da atfedebiliyoruz."

+ Sergi kitabından Zeynep Kayan'ın video yerleşmelerinin yer aldığı bölüm. Zeynep Kayan, 00:'38" ve 00:'43", 2022.

## Locus Solus: Doğa'nın Büyüsünü Yeniden Yaşayabilmek Mümkün mü? /Hıdır Eligüzel

Sena Başöz, Erinç Seymen, Yaşam Şaşmazer, Cengiz Tekin, Varlık, 01.12.2022

Yaşam Şaşmazer, Cengiz Tekin ve Erinç Seymen'in işleriyle yer aldığı Locus Solus sergisinin Sena Başöz'ün de bir yazıyla katkıda bulunduğu kitabını Hıdır Eligüzel değerlendirdi: "Sena Başöz'ün sergi kitabı için yazdığı metninde ise bir kentin doğayı kitlemel olarak bozmasının örneğini Denizli'deki kurumuş çeşme üzerinden okuyoruz. Artık burada üstünlük ne yazık ki insana geçmiş durumdadır. İşlevsizleşen çeşme çatlaktan akan su ile kentin yapılaşmasına direnirken, Başöz'ün büyük kendi bir sanatçı olarak küçük kent dinamiği içinde kalıtsal belleğinin arayışını okuyoruz. 'Hacıannemden bana ne ulaşıyor? Betonun altındaki suyun sesini duymak ister gibi dikkate dinliyorum. Belli ki ecdadım kadınların arzuladığı şehrin altında dalgalı bir yeraltı deniziydi.'"

**Biennale Arcipelago Mediterraneo: reflections on Sicily's history and futures /Hili Perlson**

Guido Casaretto  
Wallpaper, 03.10.2022



"A stunning multi-part installation by Istanbul-based artist Guido Casaretto incorporates material elements from his own community's history to contemplate the story of the Levantines, or Constantinople Italians. Wood from a church bench in Istanbul's Levantine quarter and a clay amphora, for example, are broken down to create new sculptures following strict mathematical calculations. This show-within-a-show forms a poetic rumination on migration, complex identities, and interwoven histories across the Mediterranean region."

+ Guido Casaretto, **Eddies**, 2022. Terracotta powder mixed with resin. Installation view of 'Isolitudine' at ZACentrale, Palermo. ©Fondazione Merz

**Prominent Hong Kong artist Jaffa Lam holds first commercial show – it only took 22 years /Mabel Lui**

Jaffa Lam Laam  
South China Morning Post, 21.10.2022



"In Chasing an Elusive Nature at Axel Vervoordt Gallery in Hong Kong's southern Wong Chuk Hang neighbourhood, Lam continues her exploration of Hong Kong heritage and history through new sculptural works and site-specific installations, displayed in dialogue with some of her earlier works."

+ Hong Kong artist Jaffa Lam with her work 'A Piece of Good Water III' (2017) at Axel Vervoordt Gallery in Wong Chuk Hang. ©Axel Vervoordt Gallery

**Yaşamın Sırrı Yedi Kere Düşmek, Sekiz Kere Ayağa Kalkmaktır (in Turkish) /Melike Bayık**

Eşref Yıldırım, Artfulliving, 13.01.2023

Melike Bayık, Eşref Yıldırım'ın da yer aldığı Geçmiş Ünutmak Yıldızlı Bir Yalan sergisi üzerine küratörü Deniz Özgütekin ile konuştu: "Sergi adını Zabel Yesayan'ın Yıkıntılar Arasında kitabından bir alıntıdan alıyor. Beni Yesayan'ın alıntısı ile keşiştiren Eşref Yıldırım'ın Zabel Yesayan portresi ve örgü eseri idi. Seçki ve metin son hâlini almaya başladığında henüz serginin içeriğini doğru yansıttığını düşündüğüm bir ismi netleştiremiyordum. Tam da bu noktada Yesayan'ın edebiyatın gücünü kanıtlarcasına benim sayfalarca yazdığım düşüncelerimi tek bir cümle ile özetleyebildiğini fark ettim. Sergi kurgusu ve sergileme tekniklerini düşünürken kilisenin tarihsel ve mimari kimliğinin üstünlüğünü yok saymayacak ve eserleri de bastırmayacak eşitlikçi bir görsel kurgu tasarlamaya karar vermiştim."



**Photographing History's Silences, and Gaps Jennifer Hattam**

Sim Chi Yin  
Hyperallergic, 25.10.2022



"Art provides space to look into these silences and these gaps," Sim said at an artist talk during the opening events for the 17th Istanbul Biennial, which takes archiving as one of its recurring subjects. The biennial highlights her ongoing artistic research into her grandfather's story and the larger anti-colonial struggle waged in British Malaya (today's Malaysia and Singapore) during the mid-20th century. This meticulously crafted and quietly powerful work probes the ways in which the past reads differently depending on how and by whom history is written."

+ Installation view of Sim Chi Yin, 'One Day We'll Understand': Interventions, Remnants, Requiem at the Pera Museum, Istanbul.

**Jaffa Lam Chases an Elusive Nature /Caroline Ha Thuc**

Jaffa Lam Laam  
Ocula, 20.12.2022

"There is a subtlety to Jaffa Lam's sculptures and installations, which draw from the fabric of Hong Kong's history and heritage to visualize its borders today. Discarded materials from the city become the basis of large-scale works that are relatively silent for all they represent. Crate wood used furniture and umbrella fabric are only some of the materials that recur within the artist's work—a habit Lam took up since her early days as an art student at the Chinese University of Hong Kong, where other people's discarded projects became her starting point. These materials are already unique, as Lam states. They have their special character and the marks of someone there."

+ Jaffa Lam Laam. Courtesy the artist and Axel Vervoordt Gallery, Hong Kong.

**Çift dikiş, Tekrar, bir nakış, Baştan (in Turkish) Oğulcan Yiğit Özdemir**

Guido Casaretto, Zeynep Kayan, Erinç Seymen, ArtUnlimited, 18.01.2023



Oğulcan Yiğit Özdemir, Tekrar, Baştan sergisini ArtUnlimited'a değerlendirdi: "Deleuze'den hareketle anlamın bir çeşit dönüşmek, anlaşılabilir nesnenin kendisinden bir parça barındırmak olduğunu hesaba katarsak, tekrarlayan bir temi farklı biçimlerde işleyen sanatçıların kendilerine has ifadelerinin, söyleyişlerinin bizde bir şekilde içselleştirmesi de varsayabiliriz. [...] Serginin bu anlamıyla takdiri en çok hak eden veçhesi, bir yandan tekrarın ve bir yandan sonsuz farkın olduğu iki düzlem düşünme hatasına düşmeden, 'kendini için tekrar' ve 'kendini içinde farkın' iç içe hallerine dair kimi zaman sezgisel, kimi zaman son derece bilinçli bir süzme işlemi uygulamış olması."

+ Erinç Seymen, **MissPrint**, 2022.

**EXTRACTIVISM | Water-time in İz Öztat's artistic practice Lara Fresko Madra**

İz Öztat  
Journal of Visual Culture  
17.03.2023

"Eleven rowers perform a circular choreography on a body of water. Behind them, in the distance, we can locate a town on the left, several ships on the water, and cranes in shipyards behind them, set to the landscape of the Danube shoreline of Romania. The video documents the Romanian national rowing team encircling the location where the island of Adakale used to be—the last bastion of the Ottoman Empire in the Balkans in the early 20th century and later "the only settlement that was made up of Turks within the territories of Romania." The Island was submerged in dam waters in 1970. While the looped video emphasizes the repetitive motion that fails to deliver on the promise of the work's title, Constituting an Island (2014), it also suggests a performative conjuring: an attempt to remember and revive a community in space and time."

**İsmini Açıklamak İstemeyen Sergi: İsmi Lazım Değil (in Turkish) Fulden Karayel Okumuş**

Yaşam Şaşmazer  
ArtTV, 08.10.2022



"Yaşam Şaşmazer heykellerinde ağırlıklı olarak ahşap ve organik malzemeler kullanır. Sergide yer alan üç büst ise ahşap ve mantardan oluşuyor, bu iki malzemeyi birbirine nakşediyor. Bunlar ağaç gövdelerine yerleşen parazit mantarlar. Şaşmazer'in heykelleri doğa ile kültürün arasında çizilen sınırları bulanıklaştırıyor, insan olmayan varlıklarla bütünleşen bir insanlığı somutlaştırıyor. Cinsler ve âlemler arası bir bağ oluşturan bu bedenler, alışıldık insan formundan çıkarak tekinsizlik hissi de uyandırıyorlar."

+ Yerleştirme görüntüsü, 'İsmi Lazım Değil'. © Hadiye Can Gökçe.

**Saçın Üç Hali : Bayrak, Peçe ve Gülle (in Turkish) Nalan Dağistan**

Fatoş İrwen  
5Harfliler, 19.12.2022

"Fatoş İrwen'de de saç gündelik anlamlarından sıyrılıyor, az ya da fazla, pis ya da temiz gibi değil, bir ifade aracı olarak, hem anlamlandırmak hem de üretim için materyal olarak ele alınıyor. İrwen'in işlerinde bazen dikiş için ipliğe, bazen koruyucu bir zırha, Bazen bir güvenlik ağına, bazen de güllerle dönüşüyor saç. Saçtan yapıma bu güllerin açlık grevi eylemlerinde cezaevinden dışarıya fırlatıldığını anlatıyor İrwen. Devlet şiddetinin cezalandırıcı zihniyetine karşı biçimlendirilmiş bu güllerle eylemde aktif bir rol oynamış nesnelere kendi belleklerini taşıyor."

**The Low-Maintenance Languor of the 17th Istanbul Biennial Rahel Aima**

Sim Chi Yin  
Frieze, 02.11.2022

"... Sim Chi Yin's multimedia project One Day We'll Understand (2016–ongoing) — despite its stern, museological feel, a remarkably stirring exploration of the anti-colonial guerrilla war waged in British Malaya in the mid-20th century..."

**Direnen Saçlar Ve Bedenler: Fatoş İrwen (in Turkish) Ecem Arslanay**

Fatoş İrwen  
Calling  
19.10.2022

"Ben saçları yabancı bitkiler gibi hayal ederdim hep. Hani zapt edilmesi o kadar imkânsız ki bu yabancı bitkiler sürekli bahçelerden temizlenir ya da yerine göre üzerine beton dökerek yayılması engellenir. Saçla ilgili meseleyi de bu duruma benzetirim. Muhafazakâr öğretilerin, anlatıların içinde büyüdüğüm için sorduğum sorunun cevabı o çocuktan başlıyor. Kesmenin yasak olduğu upuzun saçlarım oldu hep. Tüm mahalleli, hatta babamın amcası bile bir tas içine koyduğu çaya tarayı daldırarak ıslatır, tarardı saçlarımı. Bu hem rahatlatıcı hem düşündürücü bir ritüeldi. Annemden aldığım bir hediyeydi saçlarım."

+ Fatoş İrwen, **Kadınlar için Güvenlik Ağı ve Güller**, 5. Mardin Bienali 2022.

## Blüten aus den Haaren von Mitgefangenen: Die Kunst von Fatoş İrwen ist eine Entdeckung (in German) /Michaela Nolte

Fatoş İrwen  
Tagesspiegel  
09.03.2023

Michaela Nolte wrote about Fatoş İrwen's solo exhibition *Sûr*: "The bursting of the melon. Women's bodies, self-assertion and her hometown of Diyarbakır: all of this can be found Fatoş İrwen's art."

## İyileşme Olasılıkları (in Turkish) Elif Aktaş

Sena Başöz  
Aposto  
05.03.2023



Elif Aktaş, Sena Başöz'ün kişisel sergisi *İyileşme Olasılıkları* hakkında yazdı: "İyileşme" son günlerde toplum olarak oldukça uzak hissettiğimiz ama bir o kadar da mesafesini görmezden gelip hızlıca benimsemek istediğimiz bir kavram olarak karşımıza çıkıyor. Gerçek anlamda ne yaşadığımızı idrak etmeden, acı veya daha geniş kapsamda duyguları hissetmeye müsaade göstermeden, sorumlular sorumlu atfedilmeden ve gerekli dersler henüz alınmadan, iyileşmenin aciliyeti konusu şimdiden karşımıza çıkar oldu. [...] Bu düşüncelerin açtığı geçitle izlediğim, kırılmış siyah beyaz eski aile fotoğrafları ve bir bitkiden oluşan Sarmaşık ise, sanatçının ailesinin üç kuşağını gösteren otobiyografik bir çalışmayı temsil ediyor. Şimdiyi ve geçmiş bir arada tutuyordu bu sarmaşık; hafızayı ve bugünü / ölümü ve yaşamı. Çalışmanın künyesinde yer alan tanımlama gibi: "Yaşamını toprağa köklenerek değil, akıcı olan suya yerleşerek korumayı tercih eden sarmaşık..."

+ *Geçit Töreni*, 2023, Performans ve video yerleştirme.

## İz Öztat ile Yumuşak Karın üzerine (in Turkish) /Abdullah Ezik

İz Öztat  
K24  
16.03.2023



"Bourdieu'nun 'inanç çemberi' (circle of belief) olarak kavramsallaştırdığı; sanatçının kamusal temsilini ve yapıtının nasıl alımlanacağını belirleyen mekanizmalar, aktörler ve bu aktörleri meşru kılan kurumsal yapılar var. Bu işleyişte, sanatçıya ve hayatına dair anlatılar, mitler önemli bir yer tutuyor. [...] İmkânsız olanı arzuladığım ve sergideki işleri imkânsızlıklarla başa çıkmaya çalışırken ürettiğim, zaaf ve korkularıyla yüzleşerek kendi yumuşak karnıma daldığım bir süreçten çıkan işleri bir araya getirdiği için serginin adı Yumuşak Karın oldu."

+ *Yumuşak Karın*, İz Öztat, 2023, Yerleştirme görüntüsü, Zilberman İstanbul, Kayhan Kaygusuz.

## Das Bersten der Melone (in German) /Ingo Arend

Fatoş İrwen  
TAZ  
13.03.2023



"Immer spürt Irwen das Politische in ihrem Leben auf, in ihrer Geografie und in ihren kulturellen Wurzeln. „Zaman Hasadı - Erntezeit“ heißt ein Werk, bei der sie einen Hügel heimatlicher Erde mit Baumwollpflanzen bestückt hat, deren Fruchtkapseln sie mit ihren Haaren und der von Frauen, die sie im Gefängnis kennenlernte, gefüllt hat."

+ *Die Melone ist Symbol der Stadt Diyarbakır*s. Aus der Ausstellung „*Sûr*“ von Fatoş İrwen.

## Inner Worlds: Jaffa Lam

Jaffa Lam Laam  
Nowness  
15.03.2023



"The Hong Kong artist's socially-engaged practice employs the materials and people closest to her: "What can artists do for society?" This is the question Hong Kong-based artist Jaffa Lam asks herself before starting new artwork, approaching each conceptual piece as a conduit for positive change. Incorporating found and recycled materials into sculptural works and site-specific installations, her art distills the themes of labor, identity, and collectiveness, inviting viewers to engage with these critical social issues by engaging with her work."

## Yeni Anlamaların Üretildiği Mekanlara Dair (in Turkish) Merve Akar Akgün

Selçuk Artut  
Art Unlimited, 01.01.2023

"Selçuk Artut'un Geomart-ut8 adlı çalışması ile sanatçının pratiğinin temeli olan insan ve teknoloji ilişkisini basit geometrik formların hareket kazandığında nasıl karmaşık yapılara dönüşebileceğini karanlık bir odada baş başa kalınan bir video aracılığıyla aktarıyor."

## Geomart-ut7, Selçuk Artut, Atatürk Kültür Merkezi, İstanbul Esra Bici Nasır

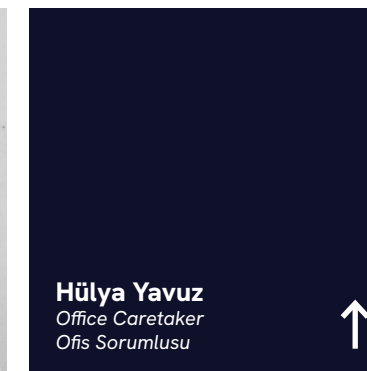
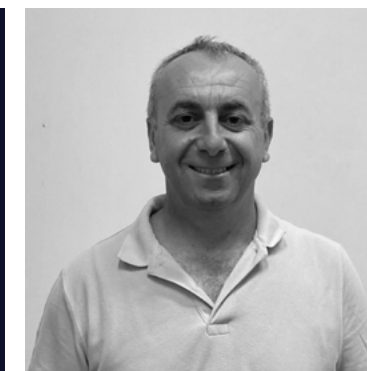
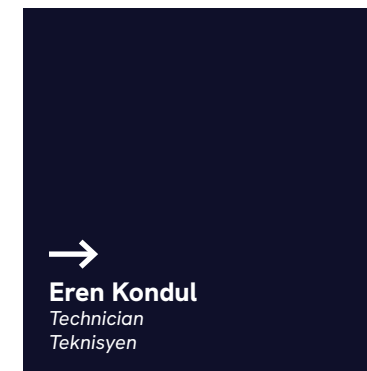
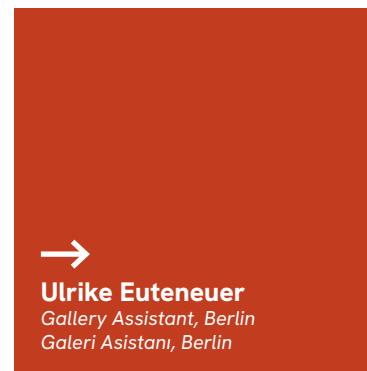
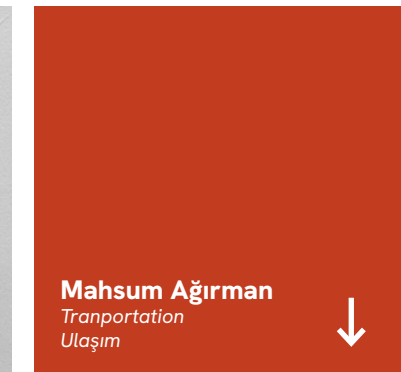
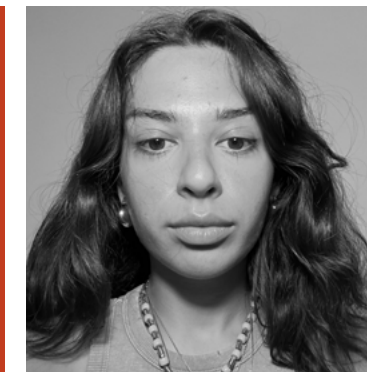
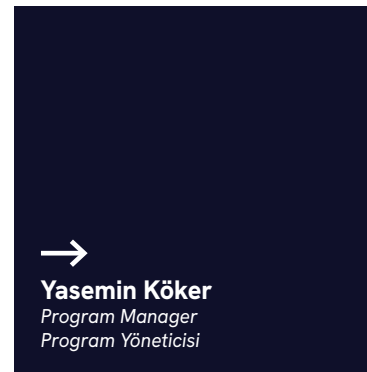
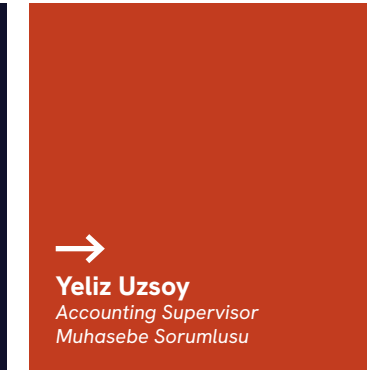
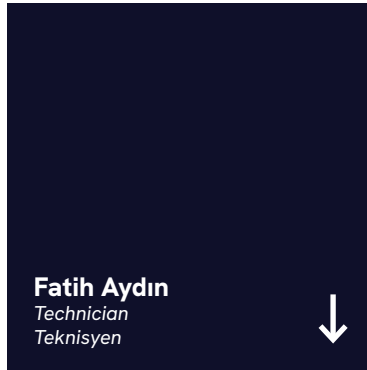
Selçuk Artut  
The Design Journal  
20.01.2023

"Selçuk Artut's works, which take their reference from geometric patterns, have often had influence, sparking many new ideas and generating innovative thinking. His recent exhibition, entitled as Geomart-ut7, in the Beyoğlu Culture Route programme, located at Atatürk Cultural Centre in Istanbul, creates a multi-layered venue for contemplation."



Lucia Tallova, From the series "Mountain" / "Dag" serisinden / Aus der Serie "Berg", 2022

# TEAM/ EKİP/ TEAM





## YAYINLAR

### PUBLICATIONS



#### Seven Deadly Sins

Simon Wachsmuth

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Andris Brinkmanis  
Bettina Klein  
Lotte Laub  
Simon Wachsmuth



#### I will die... as will you

Carlos Aires

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
T. Melis Golar  
Ulya Soley  
Pía Ogea



#### SÛR

Fatoş İrwen

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Lotte Laub  
Zeynep Sayın  
Birte Fritsch



#### Genç Yeni Farklı XII

Young Fresh Different XII

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Hale Tenger, Merve Akar Akgün, Merve Elveren, Nazlı Yayla, Zülal Gülçur



#### Sarmaşık Ivy

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
A.S. Bruckstein Çoruh  
Jonatan Habib Engqvist  
Başak Şenova



#### Underbelly Yumuşak Karın

İz Öztat

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Alper Turan  
Lara Fresko Madra



#### Roofless Çatisız

Neriman Polat

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Yıldız Öztürk  
Sema Kaygusuz



#### TRANSIT

Writers // Yazarlar // Schriftsteller  
Yane Calovski & Hristina Ivanoska,  
Antje Engelmann, Memed Erdener,  
Hanna Frenzel, Itamar Gov, Fatoş İrwen,  
Lotte Laub & Susanne Weiß, İz Öztat,  
Judith Raum, Joachim Rissmann, Laurie Schwartz, Sim Chi Yin, Annette Weisser

### ZİLBERMAN ISTANBUL

İstiklal Cad. No.163 Mısır Apartmanı K.3 D.10  
Beyoğlu / İstanbul  
P: +90 212 251 12 14

### ZİLBERMAN DIALOGUES

İstiklal Cad. No.163 Mısır Apartmanı K.2 D.5  
Beyoğlu / İstanbul  
P: +90 212 251 12 14

### ZİLBERMAN SELECTED

İstiklal Mah. Piyalepaşa Bulvarı No: 32C  
Beyoğlu / İstanbul  
P: +90 212 877 97 71 / 72

### ZİLBERMAN BERLIN

Schlüterstraße 45, 10707 Berlin  
P: +49-30-29361775

### PLATFORM 82

Goethestraße 82, 10623 Berlin  
P: +49-30-31809900

### ZİLBERMAN MIAMI

25 NE 39th St Miami, FL 33137  
P: +1 917 603 8806

**ig:** zilbermangallery  
**meta:** ZilbermanGallery  
**spotify:** Zilberman Gallery  
**zilbermangallery.com**  
**zilberman@zilbermangallery.com**



Zilberman Berlin Schütlerstraße 45

**Zilberman**  
2022-2023 / Almanac

**Prepared By//Hazırlayanlar//**  
**Zusammengestellt von**

Ece Ateş  
Ulrike Euteneuer  
Yasemin Köker  
Lotte Laub  
Jale Öner  
Nazlı Yayla

**Design//Tasarım**  
Gürem Özcan

**Production Management//**  
**Baskıya Hazırlayan//**  
**Produktionsmanagement**  
Melike Tank

**Translations//Çeviriler//Übersetzungen**  
Charlotte Gruber

**Photos//Fotoğraflar//Fotos**  
Zilberman, İstanbul: Kayhan Kaygusuz  
Zilberman, Berlin: CHROMA

**Contributions//**  
**Katkıda Bulunanlar//**

**Beiträge**  
İlayda Abdik  
Elifsu Dağdeviren  
Gizem Demirçelik  
Çağla Erdemir  
Gizem Bengisu Erenler  
T. Melis Golar  
Fatoş Kaptıkaçtı  
Naz Kocadere

**Printing House//Basımevi//Druckerei**  
SANER MATBAACILIK  
Litrosyolu 2. Matbaacılar Sitesi  
2BC3/4 Topkapı-İstanbul  
+90 212 674 10 51  
info@sanermatbaacilik.com

**ZILBERMAN**



ZILBERMAN



zilbermangallery.com



zilberman@zilbermangallery.com



@zilbermangallery